

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE
DPTO. DE CC. SS., FILOSOFÍA Y LETRAS



TÍTULO DE TRABAJO:
NARRATIVA UNIVERSAL DE FINES DEL SIGLO XX.
ESTUDIO COMPARATIVO DE LA NOVELÍSTICA DE CUATRO
PREMIOS NÓBEL: NADINE GORDIMER, TONI MORRISON,
JOSÉ SARAMAGO Y NAGUIB MAHFUZ.

TRABAJO FINAL PARA OPTAR AL GRADO DE
LICENCIATURA EN LETRAS

PRESENTADO POR:
Mirna Edelmira Avila Portillo
Gladys Elizabeth Martínez Magaña
Ana Liseth Osorio Colindres
Marta Genara Salinas Cruz

DOCENTE DIRECTOR:
Lic. Roberto Gutiérrez Ayala.

SANTA ANA, NOVIEMBRE DE 2002.

ÍNDICE:

	Pág.
INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO I: EL PROBLEMA	
1. Liminar.....	4
2. Antecedentes del problema.....	7
3. Formulación precisa del problema.....	9
4. Objetivos de la investigación.....	10
CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL	
Acerca de la novela del siglo XX.....	12
CAPÍTULO III: ANÁLISIS ESTRUCTURAL DE OCHO NOVELAS CONTEMPORÁNEAS	
I. GENERALIDADES.....	19
II. LA NOVELA COMO HISTORIA.....	20
1. Nadie que me acompañe de Nadine Gordimer.....	20
a) Lógica de las acciones.....	22
b) Los personajes y sus relaciones.....	24
2. La historia de mi hijo de Nadine Gordimer.....	26
a) Lógica de las acciones.....	27
b) Los personajes y sus relaciones.....	28
3. Paraíso de Toni Morrison.....	30
a) Lógica de las acciones.....	31
b) Los personajes y sus relaciones.....	38
4. Jazz de Toni Morrison.....	41
a) Lógica de las acciones.....	42
b) Los personajes y sus relaciones.....	44
5. El Evangelio según Jesucristo de José Saramago.....	46
a) Lógica de las acciones.....	47
b) Los personajes y sus relaciones.....	49
6. La caverna de José Saramago.....	51
a) Lógica de las acciones.....	52
b) Los personajes y sus relaciones.....	54

7. Festejos de boda de Naguib Mahfuz.....	56
a) Lógica de las acciones.....	57
b) Los personajes y sus relaciones.....	58
8. Las noches de las mil y una noches de Naguib Mahfuz.....	60
a) Lógica de las acciones.....	61
b) Los personajes y sus relaciones.....	67
III. EL RELATO COMO DISCURSO.....	70
1. Nadie que me acompañe de Nadine Gordimer.....	70
a) El tiempo.....	70
c) Los aspectos del relato.....	71
d) Los modos del relato.....	72
2. La historia de mi hijo de Nadine Gordimer.....	73
a) El tiempo.....	73
b) Los aspectos del relato.....	73
c) Los modos del relato.....	74
3. Paraíso de Toni Morrison.....	75
a) El tiempo.....	75
b) Los aspectos del relato.....	76
c) Los modos del relato.....	77
4. Jazz de Toni Morrison.....	78
a) El tiempo.....	78
b) Los aspectos del relato.....	78
c) Los modos del relato.....	79
5. El Evangelio según Jesucristo de José Saramago.....	80
a) El tiempo.....	80
b) Los aspectos del relato.....	80
c) Los modos del relato.....	82
6. La caverna de José Saramago.....	83
a) El tiempo.....	83
b) Los aspectos del relato.....	83
c) Los modos del relato.....	85

7. Festejos de boda de Naguib Mahfuz.....	86
a) El tiempo.....	86
b) Los aspectos del relato.....	87
c) Los modos del relato.....	88
8. Las noches de las mil y una noches de Naguib Mahfuz.....	89
a) El tiempo.....	89
b) Los aspectos del relato.....	89
c) Los modos del relato.....	91
IV. LA INFRACCIÓN AL ORDEN.....	92
1. Nadie que me acompañe de Nadine Gordimer.....	92
a) La infracción en la historia.....	92
b) La infracción en el discurso.....	93
c) Los dos órdenes.....	93
2. La historia de mi hijo de Nadine Gordimer.....	95
a) La infracción en la historia.....	95
b) La infracción en el discurso.....	96
c) Los dos órdenes.....	96
3. Paraíso de Toni Morrison.....	97
a) La infracción en la historia.....	97
b) La infracción en el discurso.....	98
c) Los dos órdenes.....	98
4. Jazz de Toni Morrison.....	100
a) La infracción en la historia.....	100
b) La infracción en el discurso.....	100
c) Los dos órdenes.....	100
5. El Evangelio según Jesucristo de José Saramago.....	102
a) La infracción en la historia.....	102
b) La infracción en el discurso.....	102
c) Los dos órdenes.....	103
6. La caverna de José Saramago.....	104
a) La infracción en la historia.....	104

b) La infracción en el discurso.....	105
c) Los dos órdenes.....	106
7. Festejos de boda de Naguib Mahfuz.....	107
a) La infracción en la historia.....	107
b) La infracción en el discurso.....	107
c) Los dos órdenes.....	108
8. Las noches de las mil y una noches de Naguib Mahfuz.....	109
a) La infracción en la historia.....	109
b) La infracción en el discurso.....	110
c) Los dos órdenes.....	110
CAPÍTULO IV: INTERPRETACIÓN TEÓRICA DE RESULTADOS DEL ESTUDIO	
1. Análisis de encuestas.....	113
2. Cuadro sinóptico de autores estudiados.....	117
CAPÍTULO V: BIOGRAFÍAS	
1. Nadine Gordimer.....	120
2. Toni Morrison.....	122
3. José Saramago.....	124
4. Naguib Mahfuz.....	126
CAPÍTULO VI: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	
1. Conclusiones.....	129
2. Recomendaciones.....	131
CAPÍTULO VII: GLOSARIO DE TÉRMINOS BÁSICOS Y CATEGORÍAS DEL ESTUDIO	
Definición de términos básico.....	133
CAPÍTULO VIII: BIBLIOGRAFÍA	144
CAPÍTULO IX: ANEXOS	147
1. Argumentos de obras	
2. Portadas de libros	
3. Modelo de encuesta realizada	

INTRODUCCIÓN:

La literatura es un mundo maravilloso lleno de ideas, pensamientos y sentimientos, en donde cada uno de los lectores puede encontrar una realidad diferente, que llegará hasta donde llegue su imaginación.

En este trabajo, el objeto de estudio es la novela contemporánea, a la cual se le ha realizado el análisis estructuralista propuesto por Tzvetan Todorov en su Morfología del relato. Todorov es un estudioso de la literatura, que tuvo auge en los años setentas, aunque su aporte no se reduce solamente a teórico de la literatura, también ha realizado estudios históricos y antropológicos.

Para su análisis, Todorov se auxilia de otros estructuralistas, como Greimas y Bremond, ya que del primero retoma el “análisis actancial” y del segundo, el “modelo triádico”.

En la actualidad, parecería que este estudio ha sido superado, ya que han pasado más de veinte años desde que tuvo su apogeo, pero se debe aclarar, que estudios más recientes tienen bases estructuralistas y conservan todavía los mismos elementos.

En los análisis que se presentan, se quiere dar a conocer la calidad de las narraciones, estudiando, las virtualidades del discurso literario que la han hecho posible. Es decir, se busca estudiar la literariedad de los discursos.

Es necesario decir, que el presente estudio se considera una aproximación al género novela, dado que éste tiene al presente una vasta historia que resulta imposible agotar en una sola investigación. Por ello se ha realizado una delimitación y se han escogido cuatro escritores representativos de la NOVELA CONTEMPORÁNEA, específicamente que correspondan a los últimos veinticinco

años del siglo XX y bajo el criterio de ser ganadores del premio Nóbel; circunstancialmente resultaron dos hombres y dos mujeres, lo cual incorpora una valoración desde la perspectiva de género tan en boga hoy en día.

En el estudio se ha tomado en cuenta: la narración como historia, el relato como discurso y la infracción al orden; dentro de estos apartados se encuentran la lógica de las acciones de cada novela leída, el modelo triádico y las redes actanciales. Todo ello con el propósito de dar a conocer la calidad de cada una de las narraciones, para definir dos nociones preliminares: el sentido y la interpretación.

CAPÍTULO I: EL PROBLEMA

1. LIMINAR:

La literatura ha sido utilizada como sinónimo de alfabeto, escritura alfabética, gramática, ciencia o erudición. En la actualidad se utiliza para designar el conjunto de obras literarias de un género, de una época o del mundo civilizado. Por otro lado, la literatura es un fiel reflejo del espíritu humano y de su historia, un crítico francés del siglo XIX, Sainte-Beuve, la consideró “conciencia de la humanidad”.

La literatura es un objeto de estudio muy extenso, por lo que fue necesario dividirla en géneros: Épico o narrativo, Lírico y Dramático, esto, según la concepción clásica, quedando de esa forma, la novela, el cuento, el relato, ensayo, etc., como especies del género épico. Pero en la actualidad, estas especies han dejado de denominarse como tales, para pasar a convertirse en géneros literarios específicos. Así, se puede decir: género novela, género cuento y género ensayo.

La novela, es dentro de la literatura, uno de los géneros más completos y extensos, por lo que es común diferir demasiado sobre su definición.

Según A. Roman: *“La novela, es una obra literaria en que se narra una acción fingida en todo o en parte y cuyo fin es causar placer estético a los lectores por medio de la descripción o pintura de los sucesos o lances interesantes, de caracteres, de pasiones y de costumbres”*. (1)

Según I. Watt: *“La novela, es un relato completo y fidedigno de la experiencia*

(1) *Diccionario Rioduero (Literatura I)*, Ediciones Rioduero de EDICA S.A., Madrid, 1977. Pág.

humana y tiene por lo tanto la obligación de proporcionar a su lector detalles de la historia, tales como la singularidad de los actores implicados, los pormenores del momento y lugar de sus acciones, detalles presentados mediante un uso más referencial de lo acostumbrado en otras formas literarias". (2)

La novela se distribuye su según su contenido (con muchas posibilidades de mezcla).

Tomasevskij enumera las siguientes formas:

- Novela de aventuras
- Novela histórica
- Novela psicológica
- Novela paródica y satírica
- Novela fantástica – científica
- Novela de divulgación y sin trama

Según C. Bobes, coincide con algunas de estas formas y le añade:

- Novela picaresca
- Novela de caballería
- Novela epistolar
- Novela negra
- Novela folletinesca
- Novela costumbrista y realista
- Novela educativa o formativa

(2) SULLÁ, ENRIC, *Teoría de la Novela, Antología de Textos del Siglo XX*, Edit. Enric Sullá, Barcelona, 1996. Pág. 15.

En la actualidad es necesario estudiar la novela contemporánea, aunque dentro de ella se puede retomar la clasificación anterior como: Novela histórica, psicológica, paródica, de divulgación, costumbrista y realista, que son las que han servido de base para la novela actual o contemporánea.

En resumen, la novela contemporánea es mucho más rica que la del siglo XIX. No es esto un juicio de valor, sino la comprobación de una realidad indudable: ha derribado muchas de las barreras que limitaban a la novela clásica. El campo que abarca parece no tener límite.

Han ascendido a protagonistas, personajes de cualquier condición social, cada uno con su ambiente, visión del mundo y modo peculiar de expresarse.

Algunos iniciadores de la novela contemporánea son: Virginia Woolf (1882-1941), Camilo José Cela (1916-2002), Henry James (1843-1916), Franz Kafka (1883-1924) y Henry Miller (1891-1980); seguidos por nuevos escritores como Gabriel García Márquez (1928-), Mario Vargas Llosa (1936-), Nadine Gordimer (1923-), Toni Morrison (1931-), José Saramago (1922-) y Naguib Mahfuz (1911-), estos últimos cuatro, acreedores del Premio Nóbel de Literatura.

2. ANTECEDENTES DEL PROBLEMA:

Lo contemporáneo es contemporáneo en el presente de cualquier época, por lo tanto, la producción literaria de hace cien años fue contemporánea para las personas que vivieron ese tiempo.

Se ha discutido mucho sobre los orígenes de la novela contemporánea y se suelen localizar en la Inglaterra del siglo XVIII, lo cierto es que el siglo XIX ve la expansión del género. Desde mediados del siglo XVIII y a lo largo de XIX se producen obras notables y surgen grandes escritores.

Desde la Antigüedad helenística, la novela tiene un curioso papel de pariente pobre, ya que ni siquiera Aristóteles habló de ella, aunque mencionara los géneros en prosa, por lo que a lo largo de los años no se hizo de ella, estudios relevantes.

Se tienen diversas ideas sobre el surgimiento de la teoría de la novela moderna. Según la crítica angloamericana, el iniciador fue Henry James, pero se ha dicho que su obra, por abundante que fuese, no cumplió tal función. Se cree que el surgimiento de la teoría sobre esta novela tiene sus orígenes en las ideas de José Ortega y Gasset (1883-1955).

Una de las corrientes más importantes de la teoría de la literatura en el siglo XX es el formalismo ruso. Su contribución a la teoría de la novela es importante en sí misma, pero ha tenido una fecundidad considerable, gracias al estructuralismo francés, sobre el que influyó profundamente por mediación de la antología de textos que preparó Todorov en 1965.

A diferencia de la poética, de la cual surgen estudios desde la antigüedad, la teoría de la novela empieza a definirse a finales del siglo XIX y principios del XX.

Incluso, en la actualidad no hay una definición específica de lo que es en sí la novela contemporánea. Por lo que se vuelve difícil encontrar información sobre dicha temática, así como también la adquisición de obras literarias de este tipo.

En la Facultad Multidisciplinaria de Occidente se carece tanto de estudios o investigaciones sobre este tema, como de textos literarios y peor aún, de los ganadores de Premios Nóbel de literatura, al grado de conocerse muy poco de ellos, que están quedando en el olvido a pesar de ser grandes autores contemporáneos.

3. FORMULACIÓN PRECISA DEL PROBLEMA:

Narrativa Universal de Fines del Siglo XX. Estudio Comparativo de la Novelística de Cuatro Premios Nóbel: Nadine Gordimer, Toni Morrison, José Saramago y Naguib Mahfuz.

¿Por qué surge el interés de realizar un estudio comparativo de la novelística de cuatro Premios Nóbel recientes?

Surge debido al poco conocimiento que se tiene de la literatura de escritores importantes, a pesar de ser Premios Nóbel, así como también, de las características de la novela contemporánea.

Es por ello, que se ha considerado pertinente realizar un estudio de esta índole, puesto que es común encontrarse con estudiosos de las Letras, que saben muy poco o que ignoran su existencia. Además, porque en El Salvador se carece de este tipo de investigaciones, al grado, que se vuelve difícil encontrar información sobre ellos.

Debido a que la investigación a realizar está en concordancia con el nivel académico adquirido, se considera, que con ella se contribuirá de alguna manera al conocimiento de la Literatura Universal.

4. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN:

4.1. GENERALES:

- Realizar un estudio comparativo de la novelística contemporánea de cuatro Premios Nóbel de Literatura.
- Valorar la importancia de la novelística contemporánea como género literario.
- Analizar algunas de las obras más importantes de la narrativa de fines de siglo.
- Fomentar la lectura de obras contemporáneas.

4.2. ESPECÍFICOS:

- Compilar dos obras representativas de cada uno de los autores en estudio.
- Relacionar las características personales de estos autores con su estilo literario y su contexto cultural.
- Comparar técnicas narrativas y motivos literarios entre los escritores estudiados.
- Esclarecer concepto y características de la novela contemporánea.

CAPÍTULO II:
MARCO TEÓRICO
CONCEPTUAL

ACERCA DE LA NOVELA DEL SIGLO XX.

La literatura ha venido evolucionando a través del tiempo, lo que naturalmente y de tiempo en tiempo, se manifiesta en lo que se conoce como literatura contemporánea. Es decir, que los diversos géneros literarios se transforman rompiendo con las reglas tradicionales, pues tanto la novela, poesía, teatro, ensayo, artículo periodístico, etc., han cambiado sus características, su estilo y sus técnicas, algunos de forma parcial y otros totalmente. Pero para llegar a ello, han pasado por diferentes etapas y movimientos que en su momento provocan la ruptura, como el Modernismo y las corrientes de Vanguardia.

La panorámica de la literatura contemporánea que se esboza en la actualidad, ha llegado a convertirse en una producción tan rica como heterogénea. Entrecruzada de tendencias, líneas experimentalistas y toda suerte de preocupaciones sociales, los autores situados en niveles de excelente calidad son demasiados como para seguir un detalle de ellos en este trabajo.

La narrativa contemporánea en la segunda mitad del siglo XX, acertó a emparejarse con la poesía en cuanto a esplendor, variedad y pulso de experimentación.

Una diferencia con respecto al quehacer poético, de recepción siempre minoritario de por sí, ha consistido en que la captación del público lector de la novela ha sido multitudinaria.

Según Ortega y Gasset: “*La novela ha de ser hoy lo contrario que el cuento. El cuento es la simple narración de peripecias*”. (3)

Se dice además, que la novela, como gran forma narrativa, no es en general más que la unión de varios cuentos y una novela construida de esa forma se llama escalonada o en cadena.

La novela de siglo XIX, referente básico de la gran narrativa presenta tendencias muy diversas pero, existen unas coincidencias básicas que permiten hablar de ella como unidad. Al decir “novela del siglo XIX” se piensa en las obras de Stendhal (1783-1842), Balzac (1799-1850), Dickens (1812-1870), Tolstoi (1882-1945), Pérez Galdós (1843-1920), etc.

Por su parte la novela del siglo XX, la que suele llamarse novela contemporánea, aprovecha en gran medida todo el caudal narrativo anterior, pero se aparta esencialmente de él. Actualmente, se asiste a “*una transformación de la noción misma de novela, que evoluciona muy lentamente, pero de modo inevitable hacia una especie nueva de poesía a la vez épica y didáctica*”. (4)

Sea cual sea el protagonista de la novela del siglo XX, no se limita a los grandes hechos, las decisiones fundamentales, las frases espectaculares. Por el contrario, atiende sobre todo a esa trama gris aparentemente sin sentido que constituye la vida cotidiana. Los escenarios en que se desarrolla comprenden todas las gamas de lo

(3) ORTEGA Y GASSET, *Ideas sobre la novela* (1925, *Revista de Occidente*), Madrid, 1956, Pág. 150.

(4) BUTOR, MICHEL, *Sobre Literatura I, Seix Barral (Biblioteca Breve)*, 2ª. ed., Barcelona, 1967. Pág. 7.

real, además, de lo simbólico y fantástico. La novela actual se ocupa de toda clase de problema morales y sociales. Ha descubierto nuevos mundos interiores, ha refinado de modo extraordinario la sensibilidad para captar matices y sensaciones, sabe ser portadora de contenidos rotundamente intelectuales, ve el amor humano como algo intelectual, platónico que encamina hacia Dios.

En conjunto, *“la novela contemporánea actual parece ser muchas veces una exaltación del vitalismo. Pero también, como todo arte contemporáneo, es mucho más intelectualista. Reflexiona sobre sí misma, es más consciente y menos espontánea”*. (5)

Por todo lo anterior se puede decir que la novela contemporánea es mucho más rica, compleja y variada que la novela clásica, sin que se deje por ello de reconocer los grandes valores que ésta posee en sus ejemplos máximos.

La novela, como obra maestra, no lo es sólo por su perfección técnica. En la gran novela no cuenta únicamente la armonía fondo-forma. Es necesario, para que sea artísticamente grande, que ocupándose de un tema limitado, es sin embargo, universal por su perfección en expresar lo humano general. Por eso toda gran novela es algo simbólico de la condición humana, aspira a ser un arte casi total, cercano a la música y también a la poesía.

El filósofo marxista Lukács ha influido de modo importante en la crítica literaria contemporánea, abriéndole nuevos caminos dialécticos. Es fundamental y revolucionaria, por ejemplo, su visión de la novela histórica.

(5) AMORÓS, ANDRÉS. *Introducción a la Novela Contemporánea*, Ediciones Cátedra, S. A., Sin edición, Madrid, 1985. Pág. 74.

Según las ideas de Caillois:

- *La novela no es el único género literario que ha roto con las reglas tradicionales. Este fenómeno se ha dado paralelamente en la poesía y en el teatro.*
- *La novela goza hoy de un evidente éxito popular; pero no por eso se puede considerar como el único género viviente.*
- *Se cree que la novela no puede reducirse a contenido puro. Es también forma artística creadora, y esta forma es precisamente la que ha sufrido grandes transformaciones en nuestro siglo.*
- *Como consecuencia de lo anterior, la novela no es sólo distracción, alineación, sino también vía importante de acercamiento a la realidad humana. (6)*

La novela contemporánea ha supuesto una tentativa para abrazar más fielmente la auténtica realidad. Para lograrlo, ha derribado límites convencionales, ha ampliado de modo extraordinario su horizonte. El novelista disfruta hoy de unas posibilidades infinitamente mayores que en el siglo pasado. En este sentido, la novela del siglo XX ha supuesto un real avance.

Posiblemente por ello, la mayoría de los ganadores más recientes del Premio Nóbel de Literatura, son escritores de narrativa contemporánea, específicamente de novela, eso no significa que no hayan cultivado otros géneros como la poesía y el teatro.

(6) *CAILLOIS, ROGER. Sociología de la Novela, Ediciones des Letters, Françaises (Sur), 1941.*

Dichos premios, son otorgados a escritores que tengan una obra significativa y que su literatura trascienda a niveles universales, por ende, que tengan una producción literaria de calidad.

No para todos los que se hacen merecedores del Premio Nóbel se utilizan los mismos juicios de valor, es así, como a Nadine Gordimer se le otorgó “*por su defensa de la igualdad racial, tema persistente en una obra de indudable calidad artística*”; (7) a Toni Morrison “*por sus novelas caracterizadas por las fuerzas del visionario y la importación poética, que da vida a un aspecto esencial de la realidad americana*”; (8) a José Saramago, “*por su imaginación, la composición y la ironía con que nos permite continuamente conocer una nueva realidad ilusoria*” (9) y a Naguib Mahfuz “*por sus trabajos ricos en el matiz realista que han formado un arte narrativo árabe que se aplica a toda la humanidad*”. (10)

Debido a la importancia que se les asigna a los ganadores de este galardón y a las pocas investigaciones que se han realizado sobre su literatura, se consideró conveniente llevar a cabo un estudio comparativo de la novelística de estos escritores, de los cuales se seleccionaron las siguientes novelas:

- Nadine Gordimer (surafricana): La historia de mi hijo (1990) y Nadie que me acompañe (1994). Ganadora del premio en 1991.

(7) MARTÍNEZ CACHERO, JOSÉ MARÍA, *Diccionario de Escritores Célebres*. Edit. Espasa-Calpe, Sin edición, Madrid, 1996. Pág. 282

(8) <http://espanol.google.yahoo.com/bin/query-sp?p=toni+morrison&hc=0&hs=0>

(9) <http://search.espanol.yahoo.com/search/espanol?p=jose+saramago>

(10) <http://espanol.google.yahoo.com/bin/query-sp?p=naguib+mahfuz&hc=0&hs=0>

- Toni Morrison (estadounidense): Jazz (1992) y Paraíso (1997).
Ganadora del premio en 1993.
- José Saramago (portugués): El Evangelio según Jesucristo (1990) y
La caverna (2000). Ganador del premio en 1998.
- Naguib Mahfuz (egipcio): Festejos de boda (1981) y Las historias de
las mil y una noches (1985). Ganador del premio en 1988.

Se espera que con este estudio, en el cual se ha tomado en cuenta a los representantes de diversos países con diferentes idiomas y culturas, se contribuya a conocer un poco más sobre la novelística contemporánea, así como también, los estilos propios y el lenguaje utilizado por los escritores mencionados.

CAPÍTULO III:
ANÁLISIS DE OCHO NOVELAS
CONTEMPORÁNEAS

ANÁLISIS ESTRUCTURAL APLICADO A OCHO NOVELAS

CONTEMPORÁNEAS.

I. GENERALIDADES.

Las obras en estudio, son novelas pertenecientes a autores ganadores del Premio Nóbel en los años 1988, 1991, 1993 y 1998. Éstas son:

1. Nadie que me acompañe y
2. La historia de mi hijo, de Nadine Gordimer;
3. Paraíso y
4. Jazz, de Toni Morrison;
5. La caverna y
6. El Evangelio según Jesucristo, de José Saramago.
7. Festejos de Boda y
8. Las noches de las mil y una noches, de Naguib Mahfuz.

En ellas se manifiestan rasgos estilísticos y asuntos, que vuelve a estos escritores como parte de los más sobresalientes de nuestra época. En las cuales se manejan diversos temas como el racismo y la desigualdad de capas sociales, la envidia, la muerte, la lucha, el amor, la familia, la infidelidad, actos inmorales, etc.

En el análisis se hace una aplicación de la teoría de Tzvetan Todorov: “Morfología del Relato”, con los propósitos:

- 1- Definir la literariedad del relato.
- 2- Describir la estructura del discurso y de la historia.
- 3- Exponer una ampliación acerca de los principales rasgos diferenciadores en la narrativa contemporánea.

II. LA NOVELA COMO HISTORIA.

De acuerdo con Todorov, el relato (en este caso la novela) en su nivel más general es Historia: “En el sentido de que evoca una cierta realidad, acontecimientos que habrían sucedido, personajes que, desde este punto de vista, se confunden con los de la vida real”. (11)

1. NADIE QUE ME ACOMPAÑE.

De acuerdo al contenido de la obra, se considera una historia, debido a que se van desarrollando hechos o acontecimientos que podrían darse en la vida real, pues en este caso, la novela tiene mucha relación con la realidad que a la autora Nadine Gordimer le tocó vivir en sus años de infancia, en su país, en donde los problemas raciales estaban presentes en esa época.

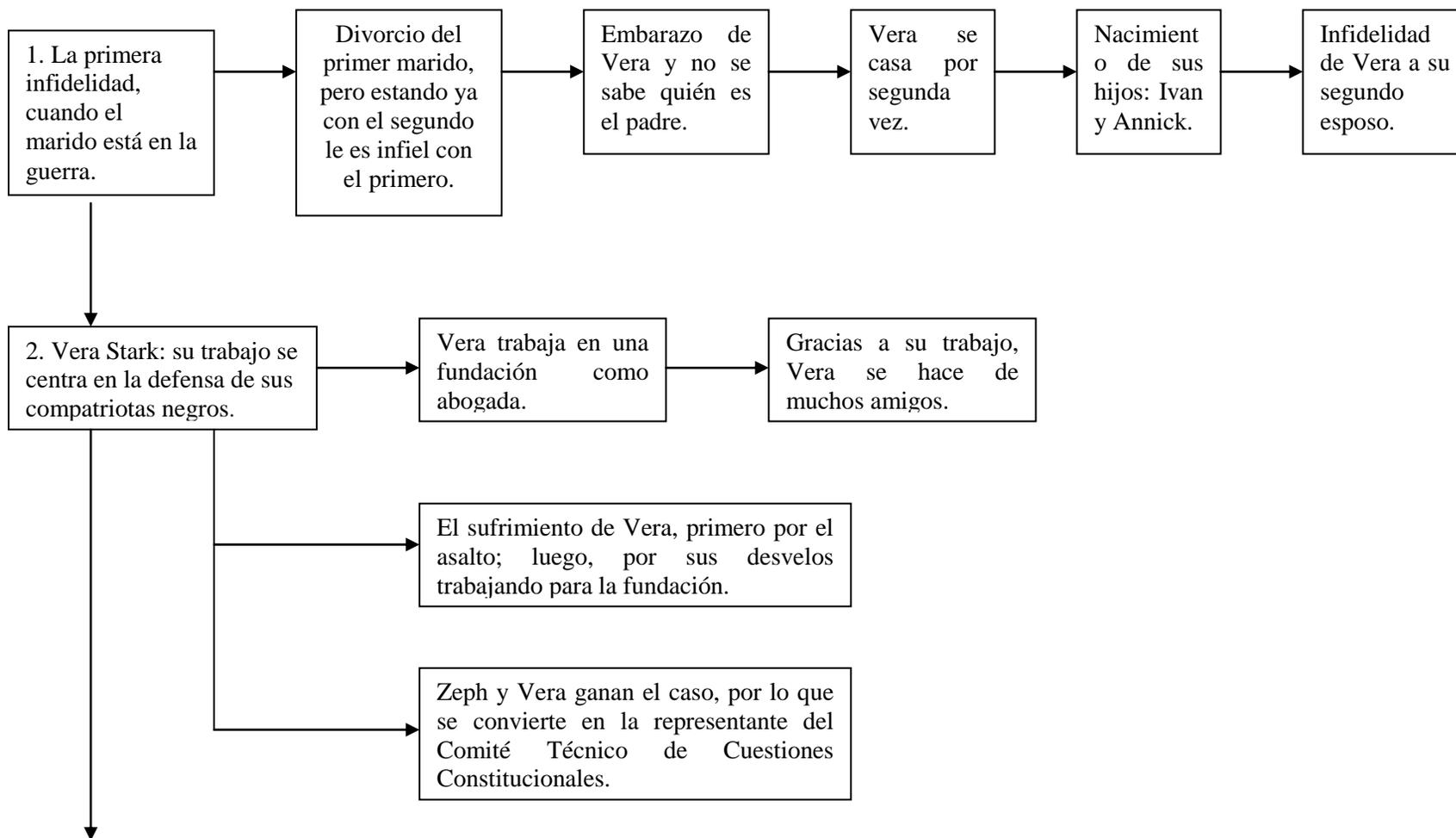
Por otra parte, los hechos que aparecen a través del desarrollo de la obra, se consideran hechos cotidianos en un país cualquiera, es decir en un país donde se estén viviendo problemas como: el racismo, la dominación y la violencia.

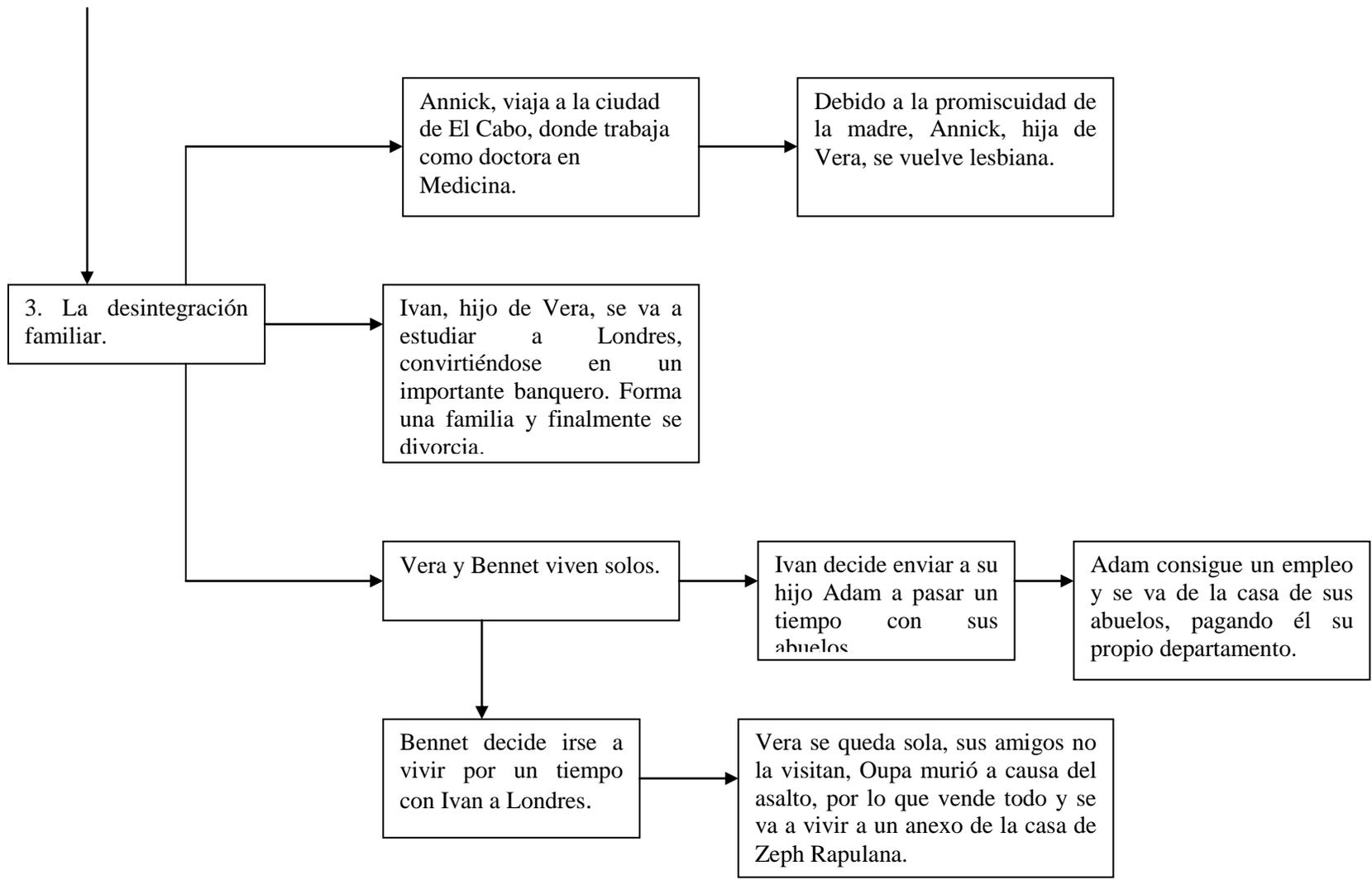
En esta obra, “Nadie que me acompañe”, se evoca a varios personajes principales que son los que aparecen o participan más a lo largo de la historia y los secundarios que son los que participan con menor frecuencia; así como también aparecen varios acontecimientos, algunos de ellos son: la infidelidad, la vida familiar, la defensa hacia la raza negra, la igualdad y otros.

(11) BARTHES, ROLAND Y OTROS. *Análisis Estructural del Relato*, Premia Editores, 6ª. ed., México, 1988. Pág. 161.

Nadie que me acompañe evoca a 5 personajes en torno a los cuales giran los acontecimientos: La esposa (Vera Stark), el esposo (Bennet Stark), los hijos (Ivan y Annick), el vocero negro (Zeph Rapulana); quienes experimentan acciones como: la vida familiar, la infidelidad, el racismo, la lucha, el amor, etc. Para conocer mejor esta historia se presenta la siguiente lógica de las acciones:

a) LÓGICA DE LAS ACCIONES





3. La desintegración familiar.

Annick, viaja a la ciudad de El Cabo, donde trabaja como doctora en Medicina.

Debido a la promiscuidad de la madre, Annick, hija de Vera, se vuelve lesbiana.

Ivan, hijo de Vera, se va a estudiar a Londres, convirtiéndose en un importante banquero. Forma una familia y finalmente se divorcia.

Vera y Bennet viven solos.

Ivan decide enviar a su hijo Adam a pasar un tiempo con sus abuelos

Adam consigue un empleo y se va de la casa de sus abuelos, pagando él su propio departamento.

Bennet decide irse a vivir por un tiempo con Ivan a Londres.

Vera se queda sola, sus amigos no la visitan, Oupa murió a causa del asalto, por lo que vende todo y se va a vivir a un anexo de la casa de Zeph Rapulana.

MODELO TRIÁDICO:

La vida familiar y laboral de Vera Stark:

- La infidelidad por parte de Vera y los problemas familiares.
- Vera trabaja en la fundación como abogada defendiendo a los compatriotas negros.
- Vera, la protagonista se queda sola.

a) LOS PERSONAJES Y SUS RELACIONES:

La novela “Nadie que me acompañe”, es una obra en la cual los personajes juegan un papel importante a medida que se va desarrollando la historia.

La relación de oposición que existe es la siguiente:

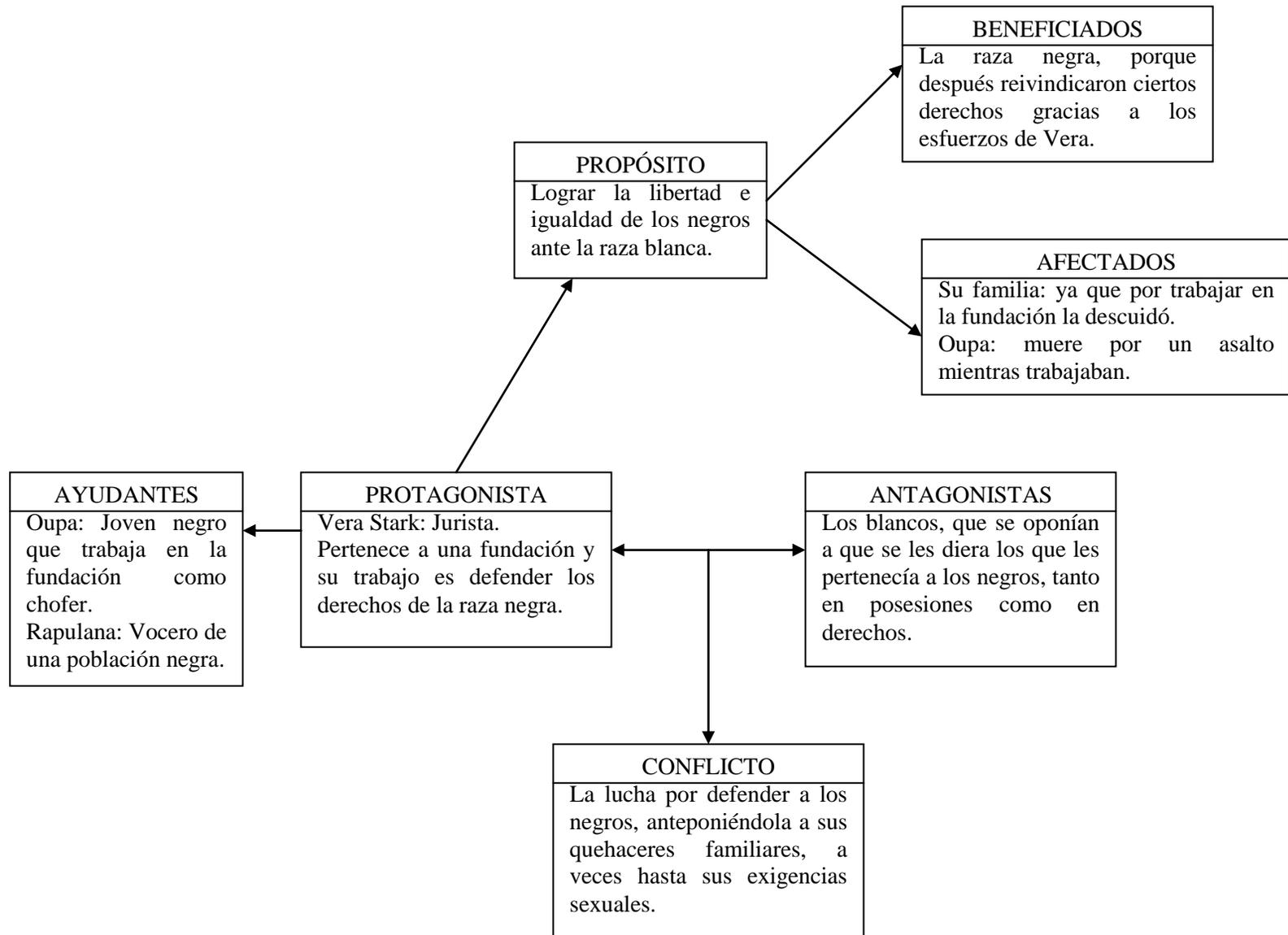
- Vera trabaja arduamente en la fundación descuidando a su familia,

Por tanto:

- Al final se queda sola.

A continuación se presenta la siguiente red actancial:

LOS PERSONAJES Y SUS RELACIONES

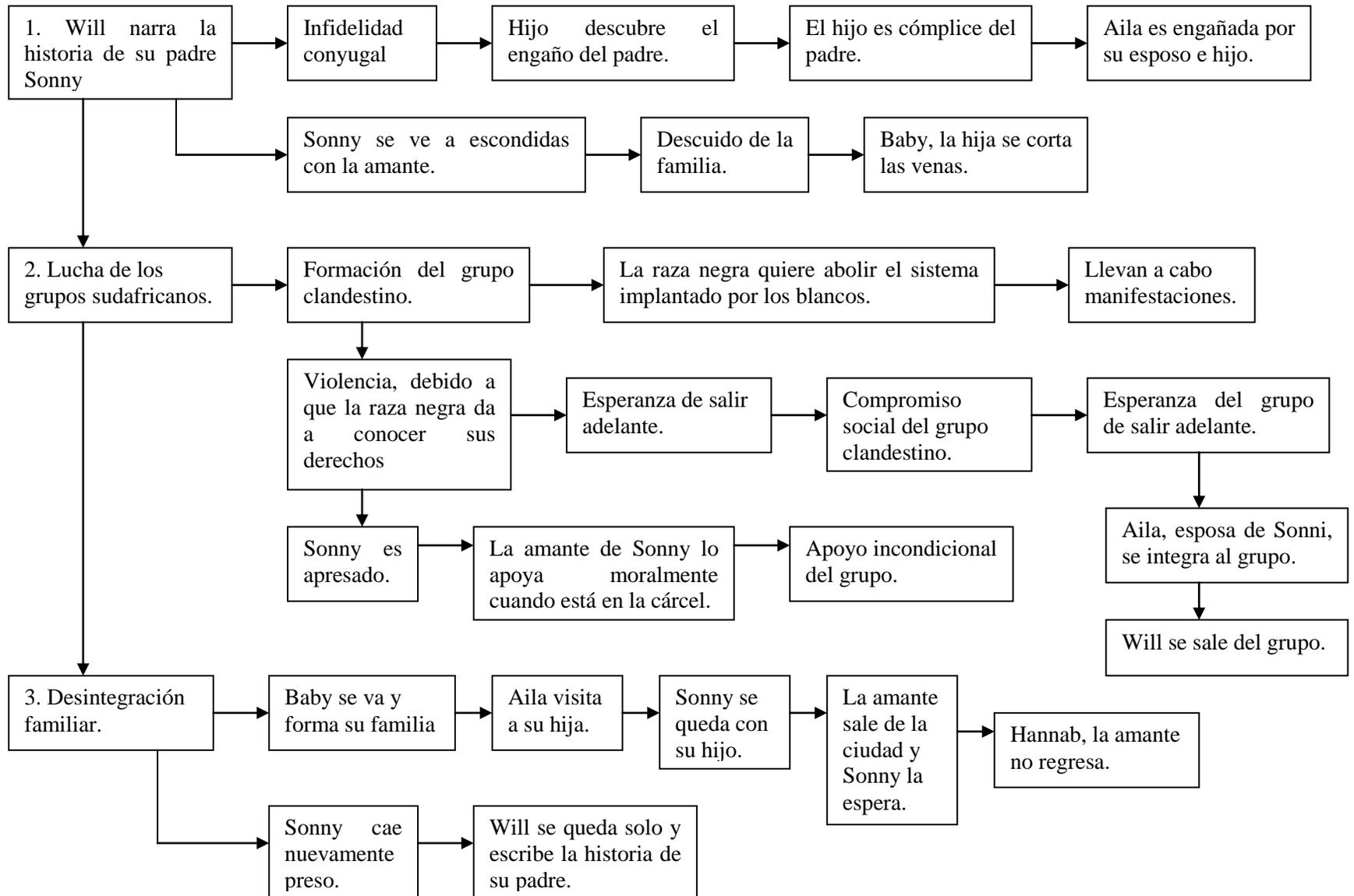


2. LA HISTORIA DE MI HIJO.

La Historia de mi Hijo, evoca a cinco personajes en los cuales giran una diversidad de acontecimientos: el marido (Sonny), la esposa (Aila), el hijo (Will), la hija (Baby) y la amante (Hannah Plowman); todos ellos experimentan acciones como: adulterio, plan para sacar adelante el grupo clandestino, desintegración del grupo familiar, etc.

En correspondencia con el estilo de Gordimer, la historia no tiene un orden cronológico ideal, puesto que se aleja notablemente de historia natural, que es el adulterio. Por lo tanto la lógica de las acciones es la siguiente:

a) LOGICA DE LAS ACCIONES



MODELO TRIÁDICO:

La vida de Sonny es narrada por su hijo Will:

- Infidelidad del esposo hacia su esposa, convirtiéndose el hijo en su cómplice.
- El grupo clandestino es la coartada perfecta para que los amantes se vean y satisfagan sus deseos carnales.
- Todos los miembros de la familia toman caminos diferentes, quedando ésta, desintegrada.

a) LOS PERSONAJES Y SUS RELACIONES:

Los personajes juegan un papel secundario y la tensión de la historia recae en el acontecimiento de la defensa de la raza negra; aún así puede enunciarse la siguiente regla de oposición:

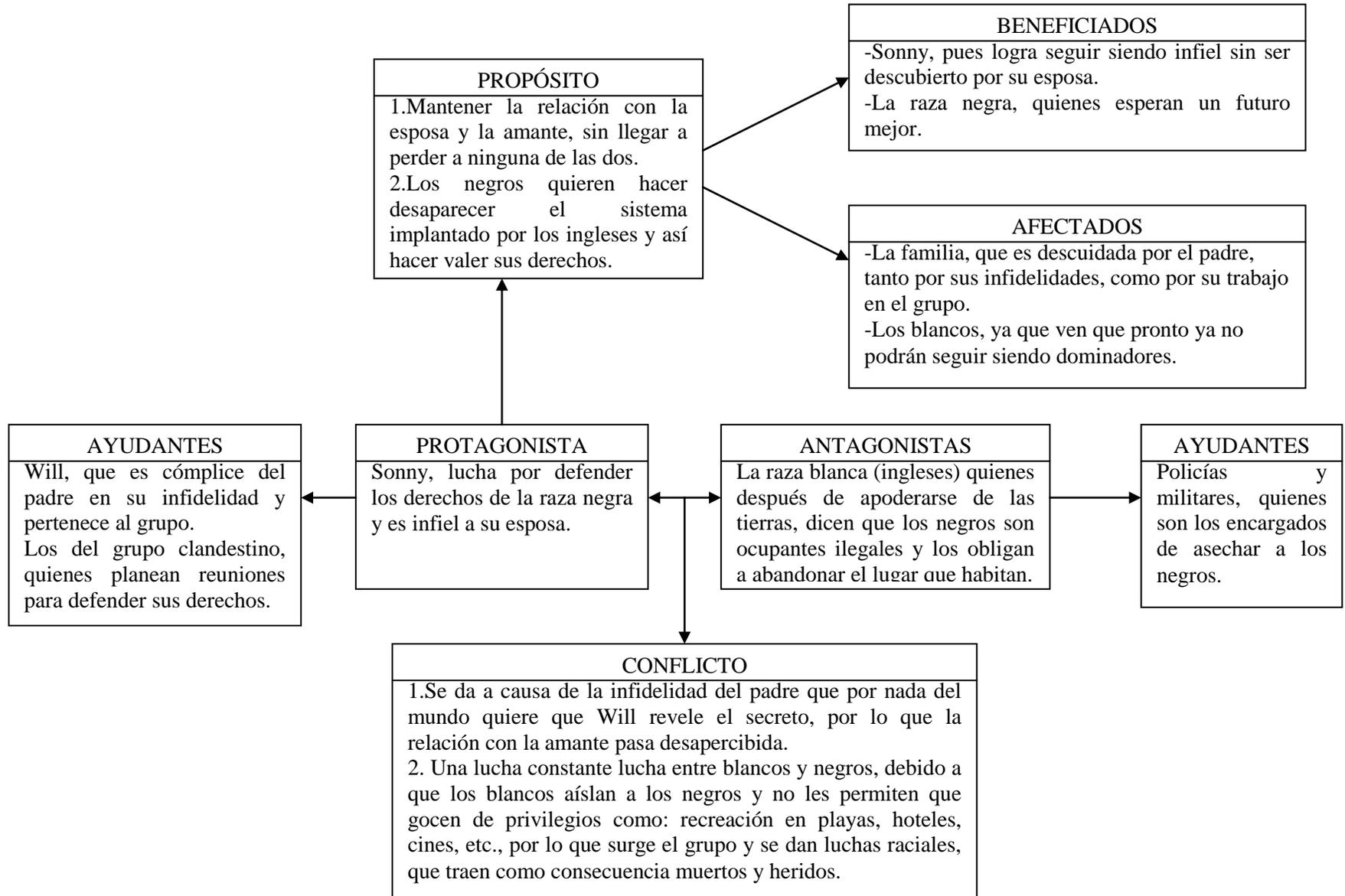
- La raza blanca es opositora de los negros e intentan mantenerlos bajo la opresión.

Entonces:

- Los negros lucharán por ser libres.

Por otro lado, se tiene la siguiente red de actuantes, para ilustrar estas relaciones. En donde primero se retoma la infidelidad y luego la formación del grupo clandestino para defender sus derechos.

LOS PERSONAJES Y SUS RELACIONES



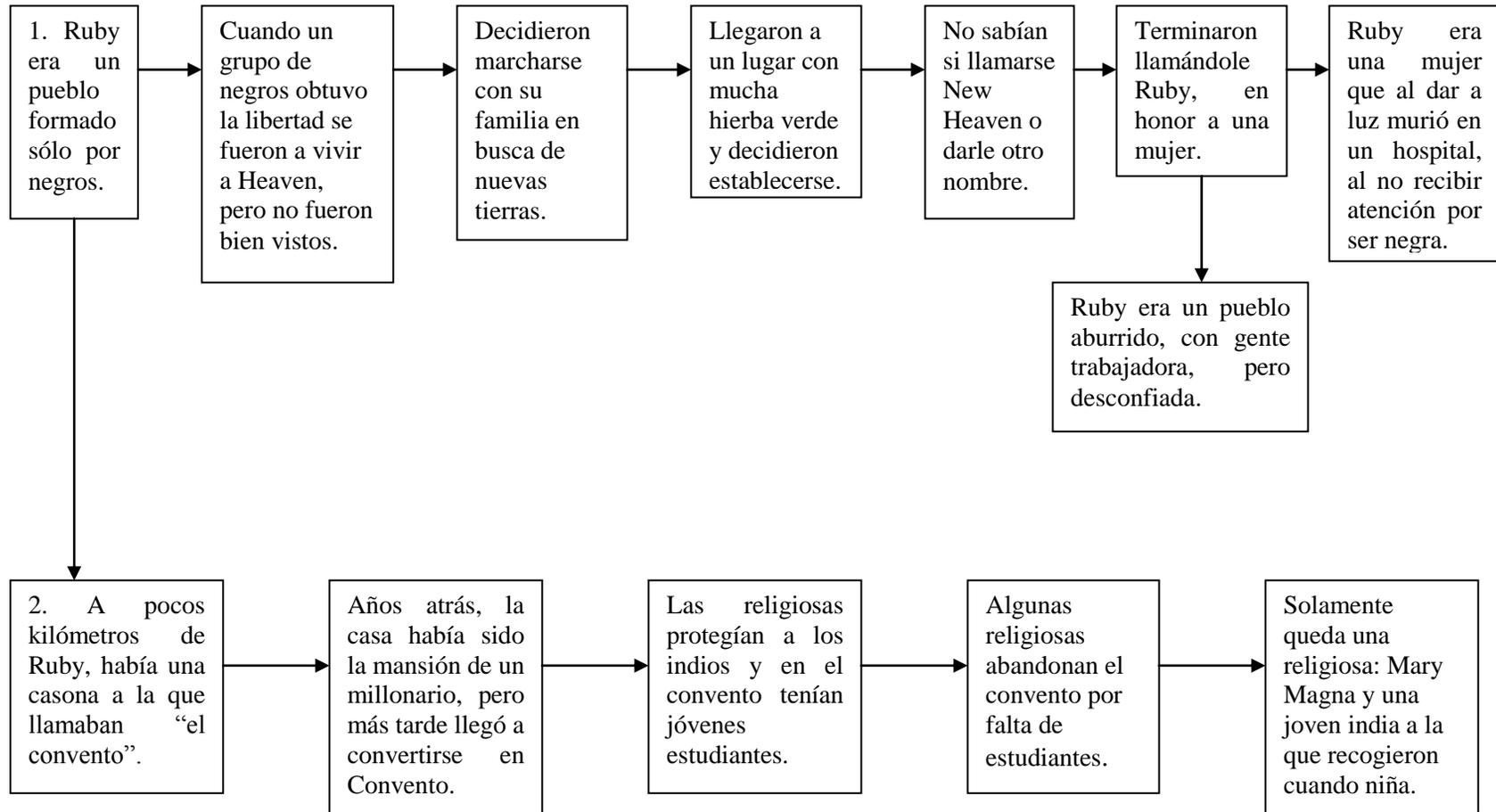
3. PARAÍSO.

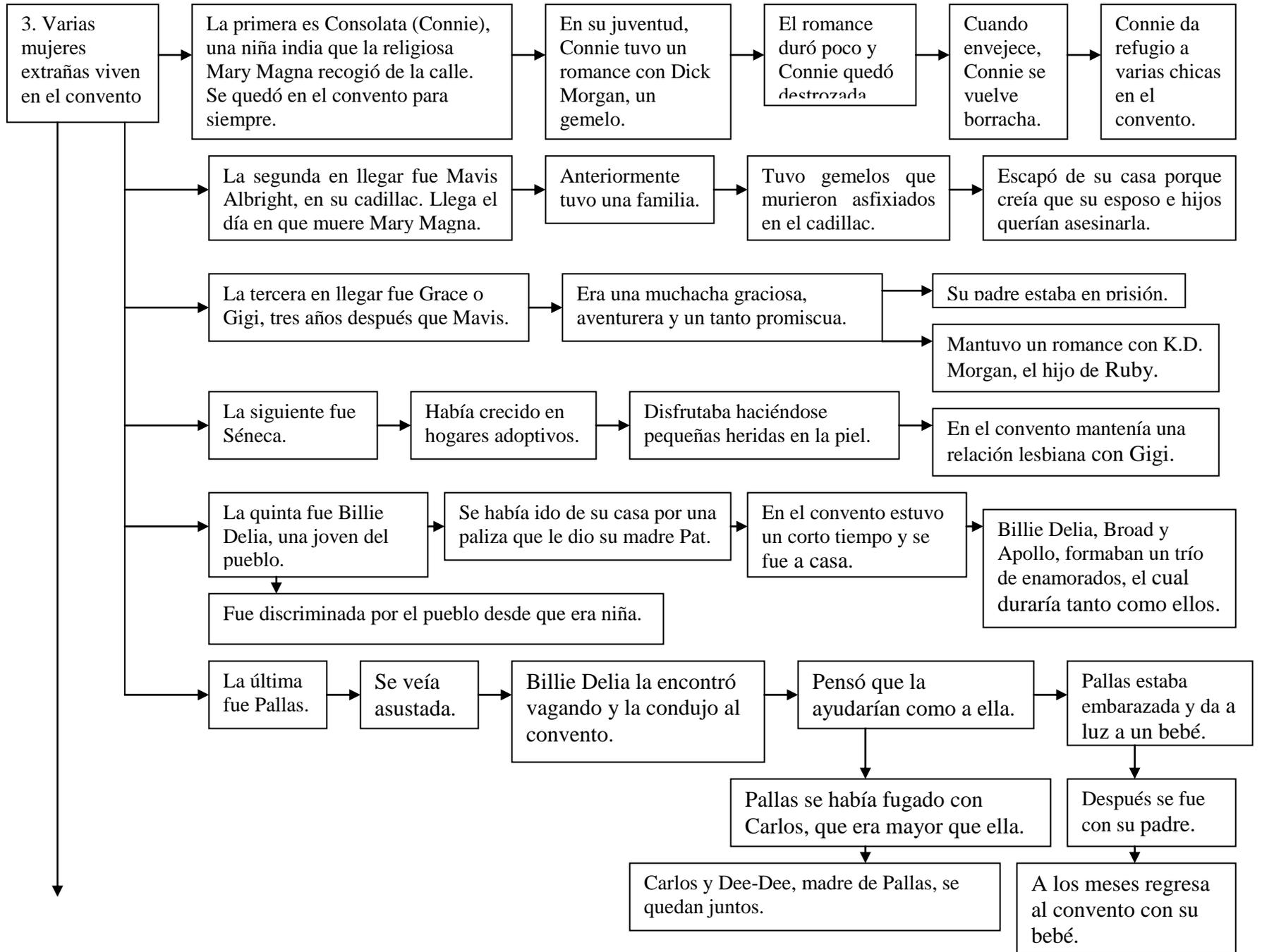
Paraíso reúne como discurso las condiciones propuestas por Todorov, debido a que evoca a seis personajes importantes: Connie (la encargada del convento), Mavis, Grace, Séneca, Palas (mujeres que viven en el convento) y Soane Morgan (mujer que vive en el pueblo).

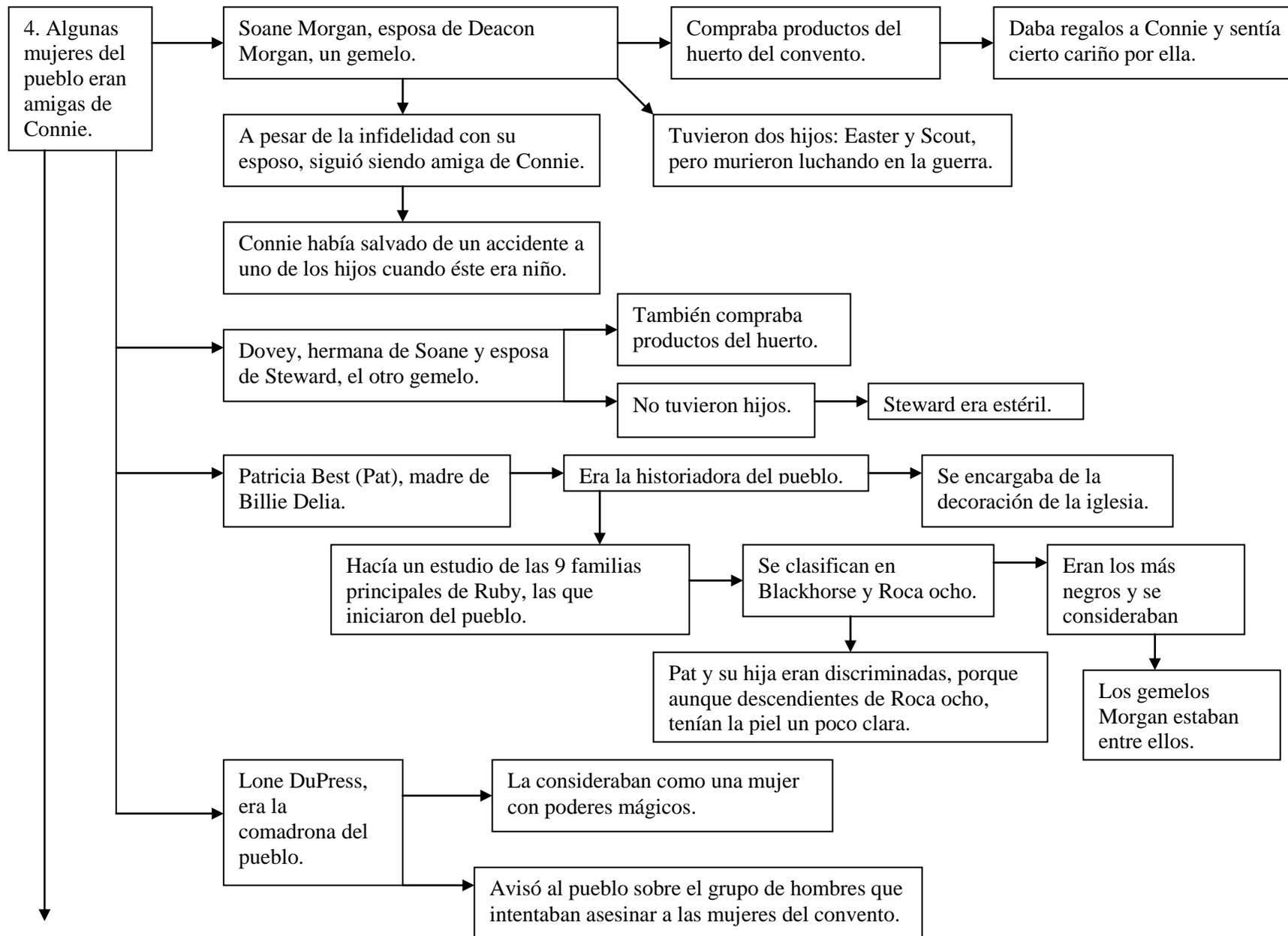
Los acontecimientos que se dan en esta obra son: La desconfianza de los habitantes de Ruby hacia cualquier forastero, pero especialmente hacia aquellas mujeres que habían llegado a vivir al convento; las inmoralidades de algunos personajes; la sumisión de las mujeres del pueblo hacia sus maridos; el asesinato que cometen los hombres y hasta cierto punto, también se puede vislumbrar la lucha de la raza negra por vivir tranquila.

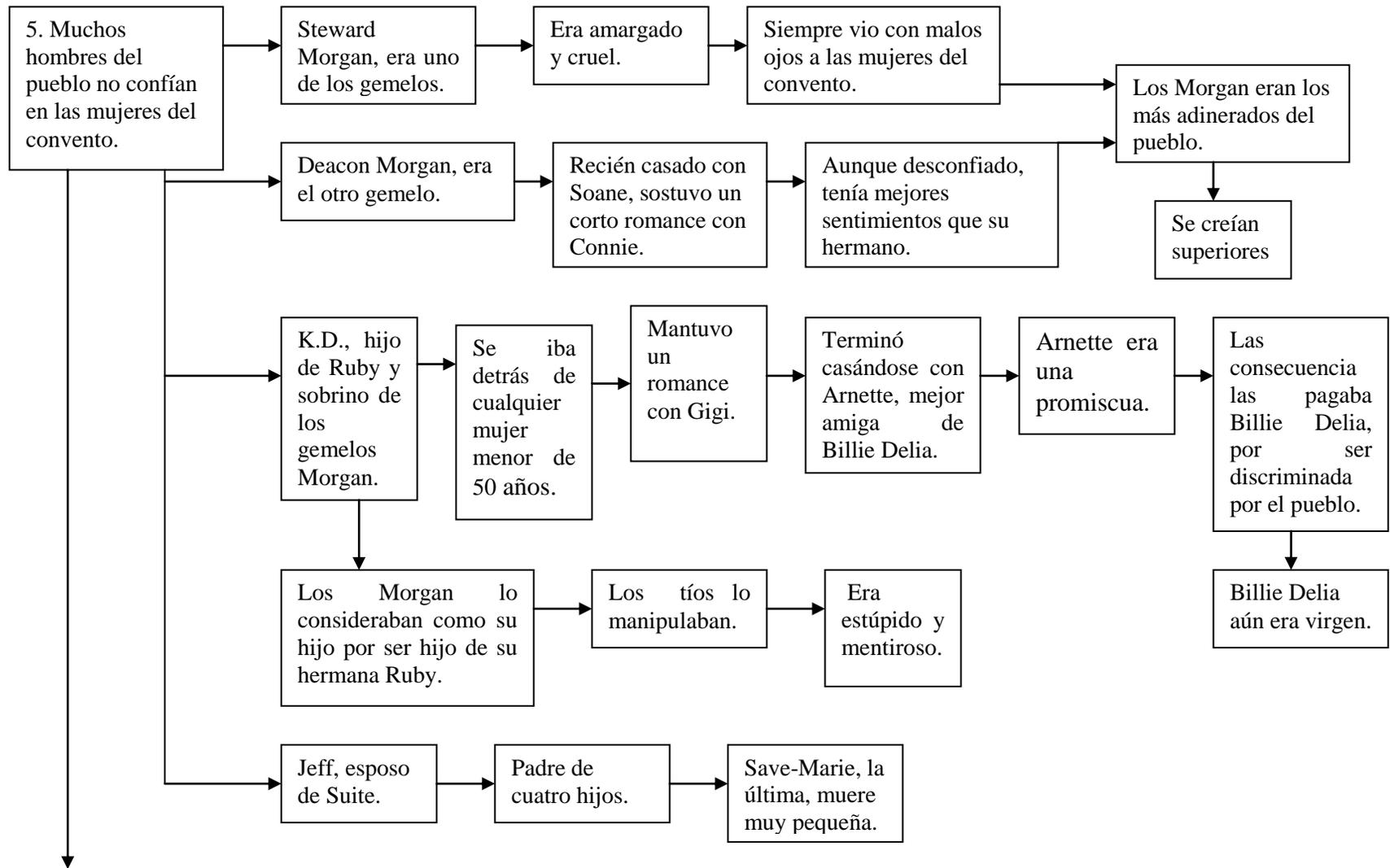
La estructura de las acciones en “Paraíso”, sería la siguiente:

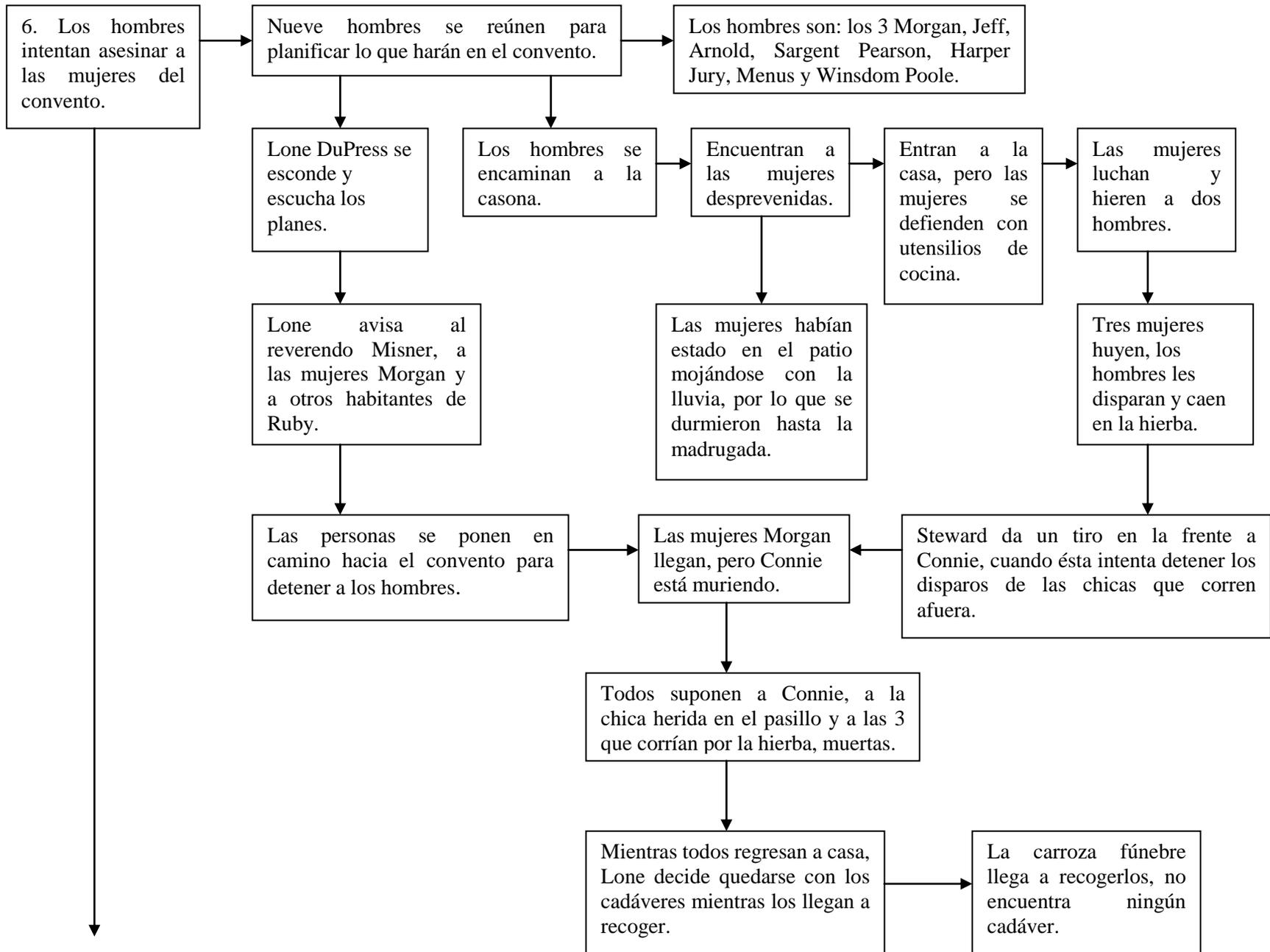
a) LÓGICA DE LAS ACCIONES

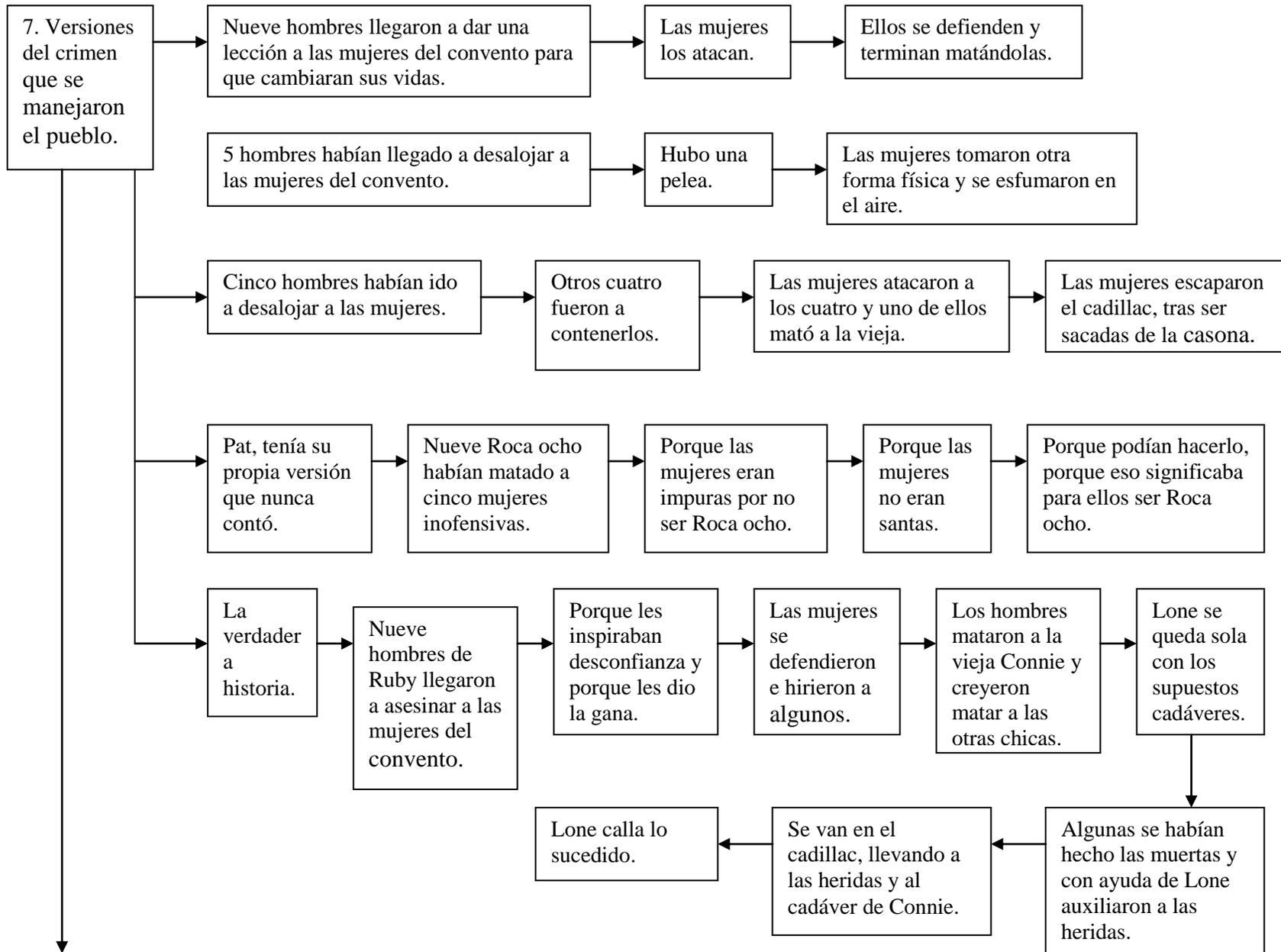


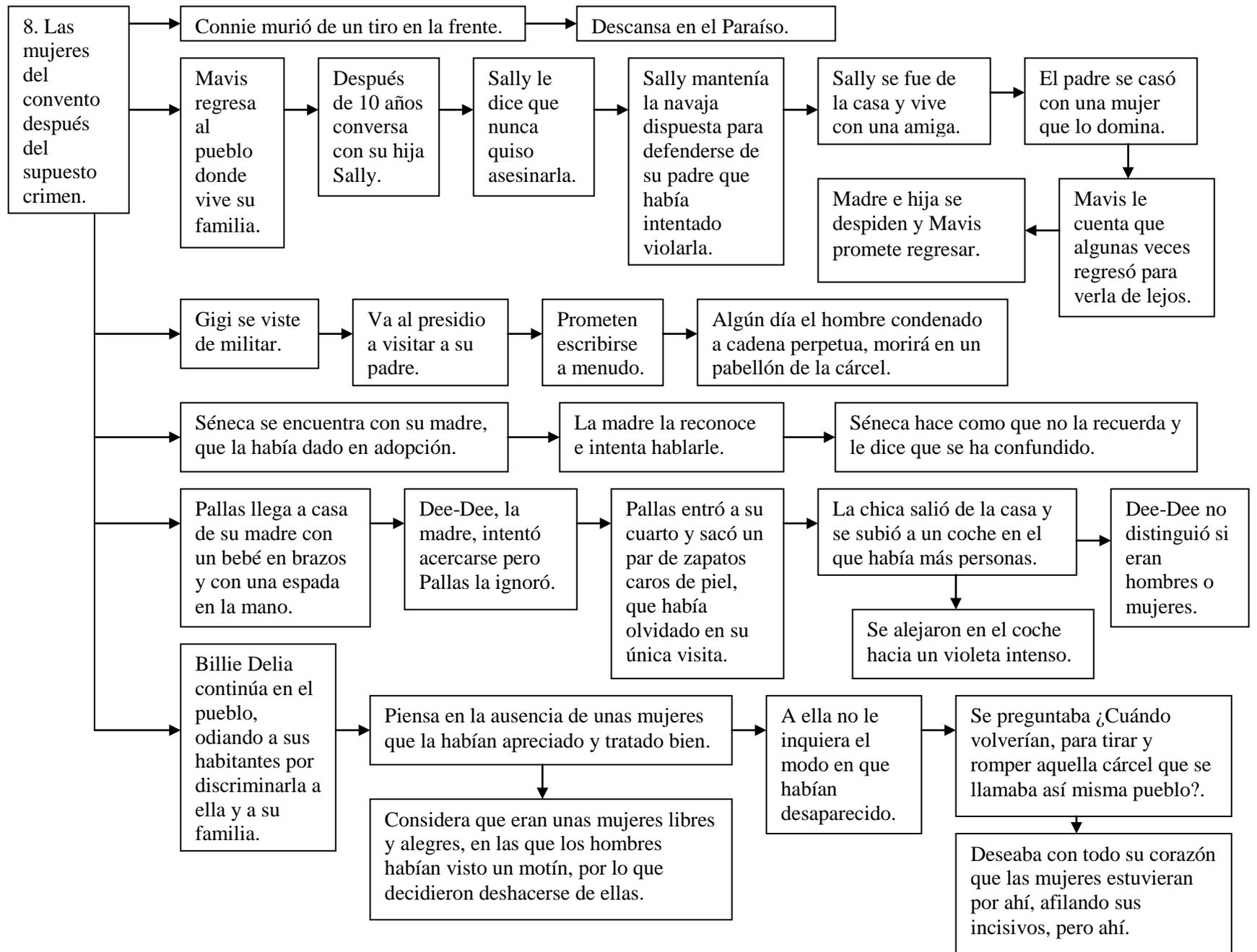












MODELO TRIÁDICO:

“Paraíso”, por ser una novela pluridimensional, puede dar lugar a estructurar dos modelos triádicos, ya que una historia se centra en la vida de los habitantes del pueblo y la otra, en la vida de las mujeres del convento, aunque ambas se relacionan constantemente.

1. La historia de los habitantes del pueblo:

- Surgimiento de Ruby, un poblado de Oklahoma.
- Discrepancias sociales y políticas entre los habitantes.
- Desconfianza de los hombres hacia las mujeres del convento, que los lleva a intentar asesinarlas.

2. La historia de las mujeres que viven en el convento:

- Las religiosas abandonan el convento.
- Connie, que queda como encargada del convento, acoge a mujeres sin rumbo.
- Lucha de las mujeres por sobrevivir.

a) LOS PERSONAJES Y SUS RELACIONES.

En “Paraíso”, tanto los personajes como los acontecimientos que a éstos suceden, juegan un papel importante, puesto que la tensión de la historia recae sobre los personajes, narrándose la vida de cada uno de ellos y sus problemas; así también, sobre los acontecimientos, que dan sentido a las relaciones de los personajes.

A partir de ello, se puede enunciar la siguiente regla de oposición:

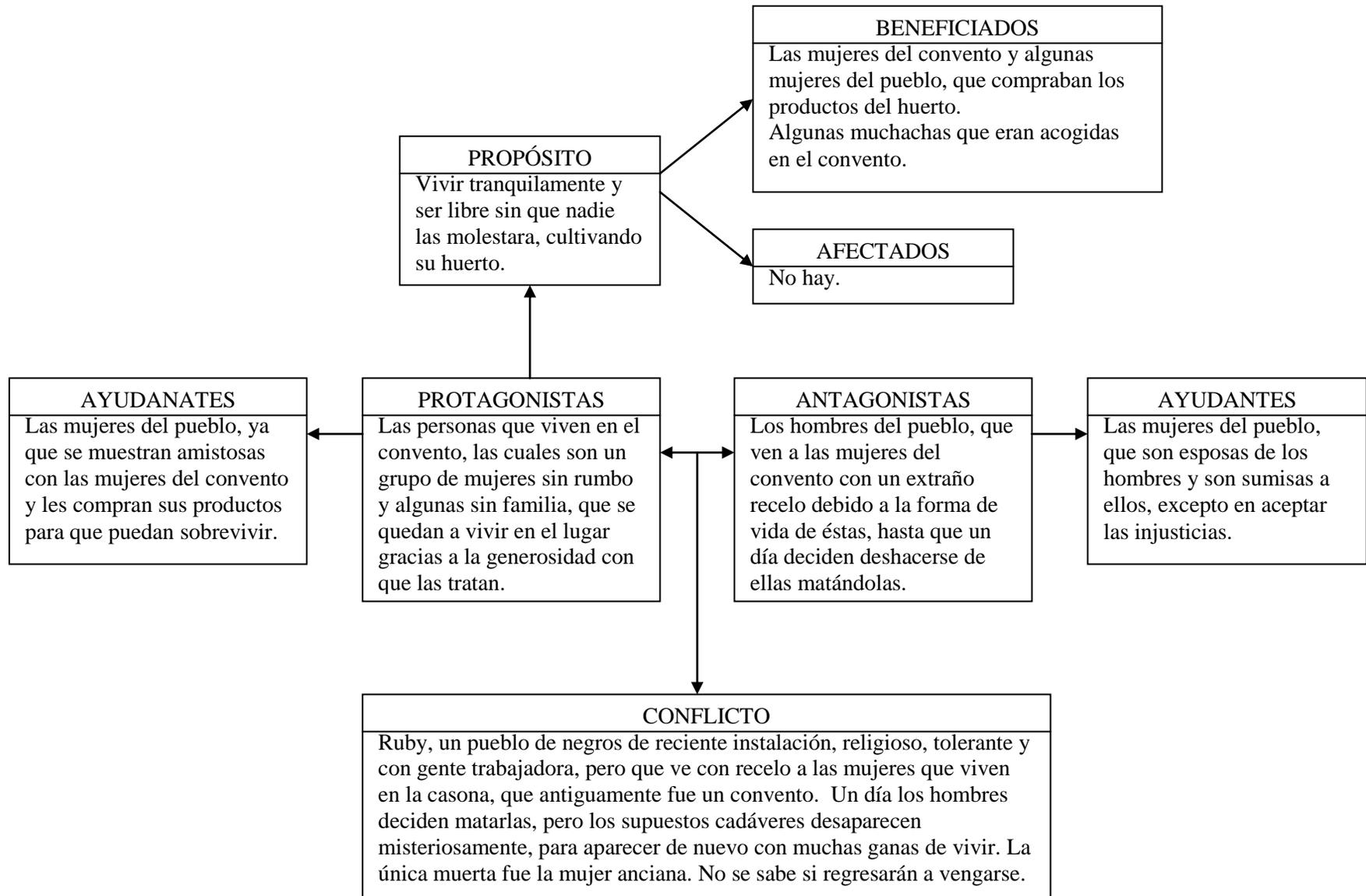
- Las mujeres del convento inspiran desconfianza a los hombres del pueblo.

Entonces:

- Deciden asesinarlas.

Por otro lado, se tiene la siguiente red de actuantes para ilustrar las relaciones.

LOS PERSONAJES Y SUS RELACIONES



4. JAZZ.

“Jazz”, es una novela representativa de la cultura afroamericana, en ella se dan a conocer el dolor y abandono al que estuvo sometida la raza negra durante las guerras del Sur en los Estados Unidos. En ella se pueden distinguir a un grupo de personajes principales y secundarios.

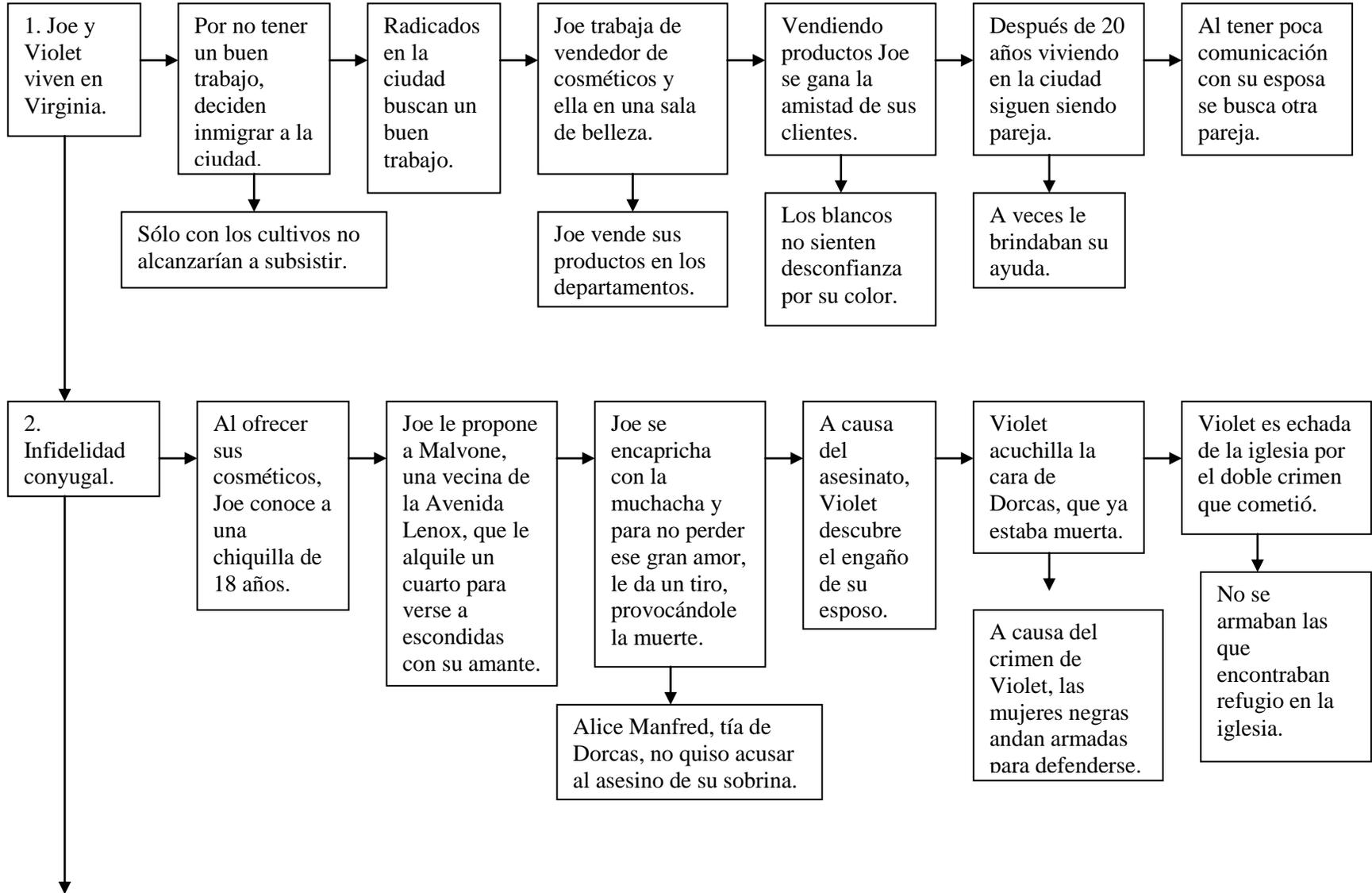
Dentro de la obra se hacen algunas descripciones de algunos de los personajes principales y de los secundarios, solamente se mencionan sus características físicas.

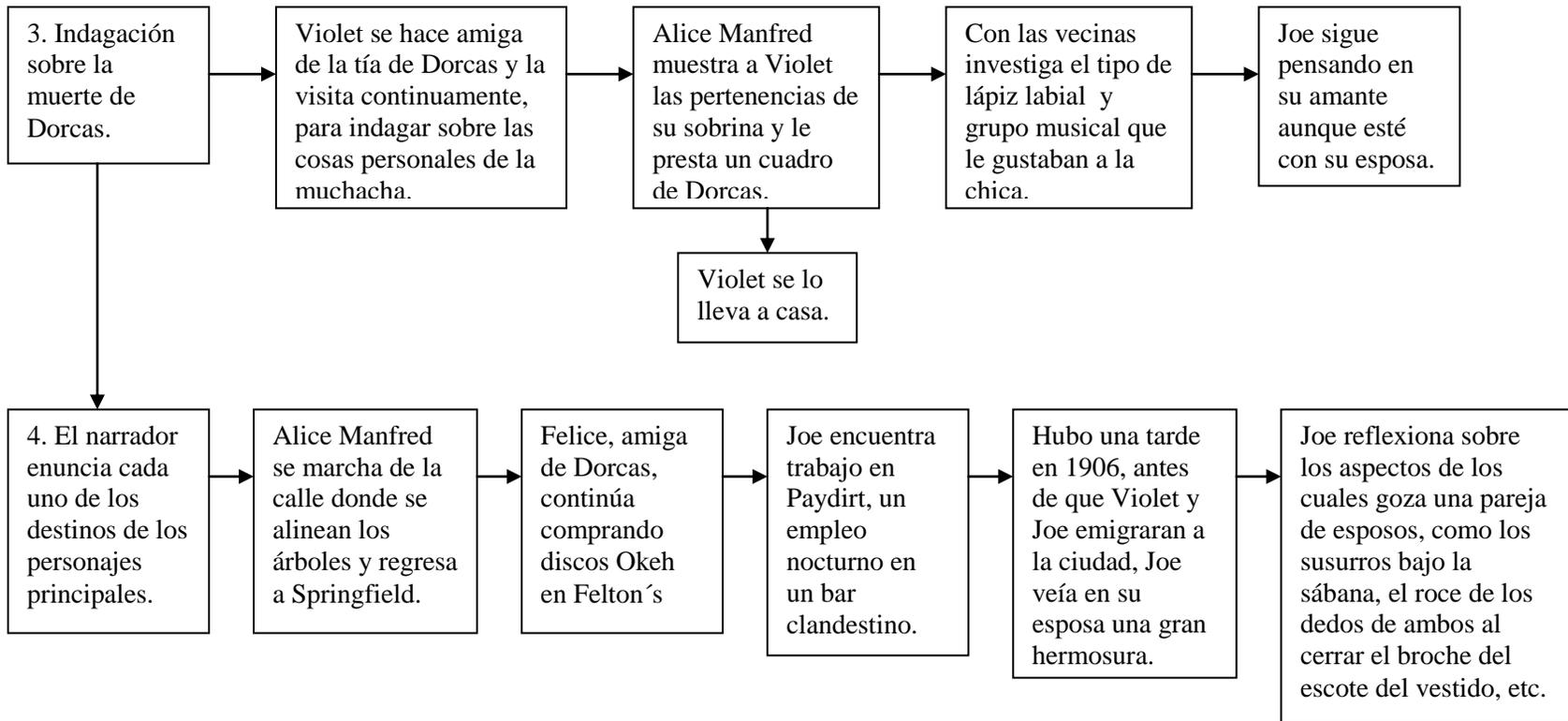
Los personajes principales en la historia son: Joe Trace (marido), Violet (esposa), Dorcas Manfred (amante), Alice Manfred (tía de Dorcas); en los secundarios se puede encontrar: Malvone (cómplice de Joe), Dumfred (vecinos), Felice (amiga de Dorcas), Gistan (amigo de Stuck), Shaila (cliente de Joe), Henry Lestory (experto en bosques).

En torno a ellos giran acciones como: amistad, racismo, infidelidad conyugal y asesinatos. Todos estos son acontecimientos que generan conflictos como resultado de debilidad en los personajes.

Por lo tanto, la lógica de acciones es la siguiente:

a) LÓGICA DE LAS ACCIONES





MODELO TRIÁDICO:

Vida de los inmigrantes (Joe y Violet) en la ciudad:

- Los esposos quieren tener oportunidades para trabajar libremente al margen del color de su piel, por lo que se establecen en la ciudad.
- Infidelidad del hombre hacia su esposa.
- El esposo comete un crimen pasional y a partir de este momento deberá aprender a vivir con su culpa y dolor. Así como seguir amando a su esposa.

b) LOS PERSONAJES Y SUS RELACIONES.

El nudo de la historia se da sobre el acontecimiento de la infidelidad conyugal; de ahí, que los personajes juegan un papel muy importante, por lo que puede enunciarse la siguiente red de oposición:

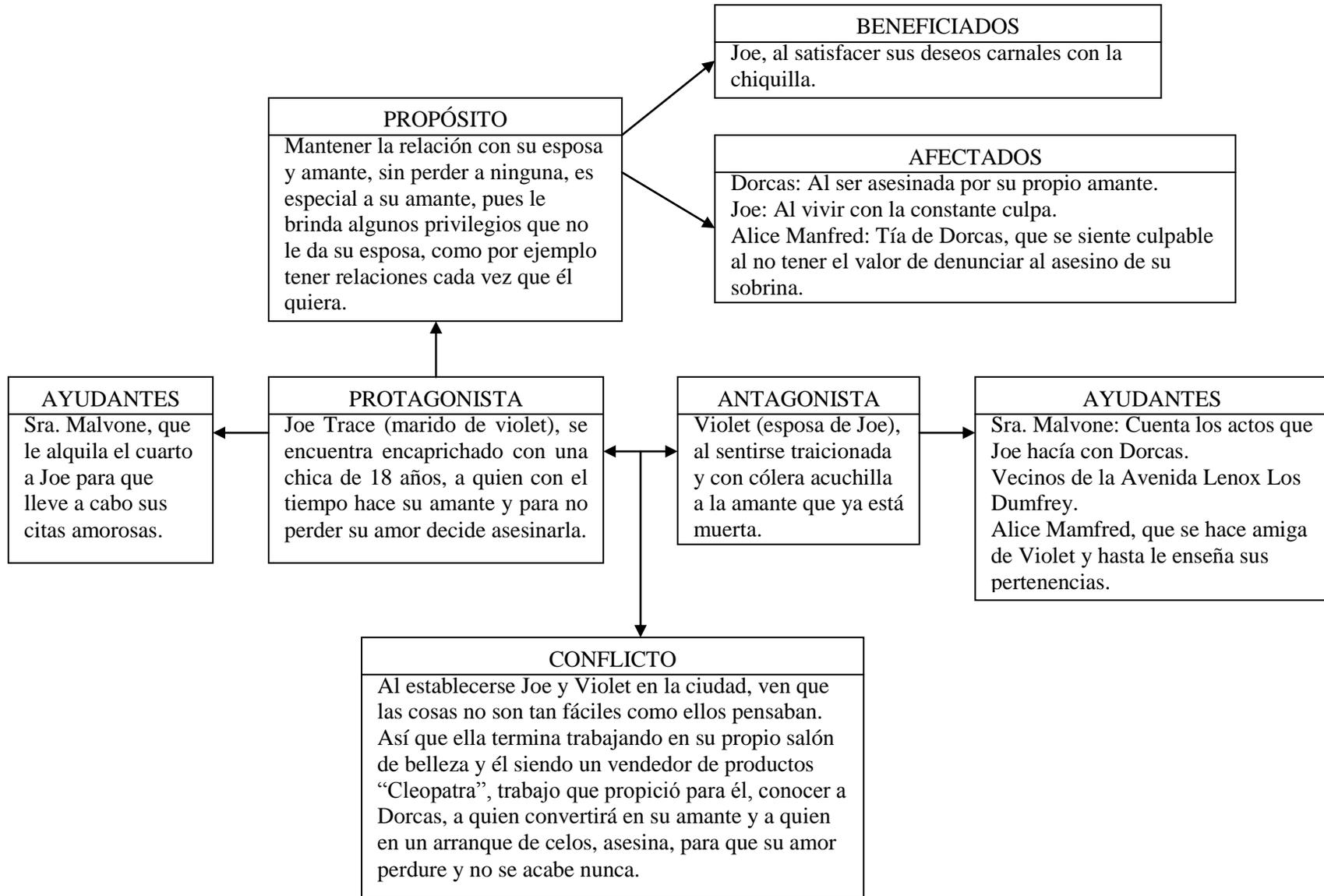
- Joe quiere que su romance con Dorcas no termine nunca

Entonces:

- Decide asesinarla para guardar eternamente el recuerdo de su amor.

Por otra parte, se tiene la siguiente red de actantes, para ilustrar estas relaciones; en donde primero se retoma la radicación de los inmigrantes en la ciudad y luego la infidelidad conyugal.

LOS PERSONAJES Y SUS RELACIONES



5. EL EVANGELIO SEGÚN JESUCRISTO.

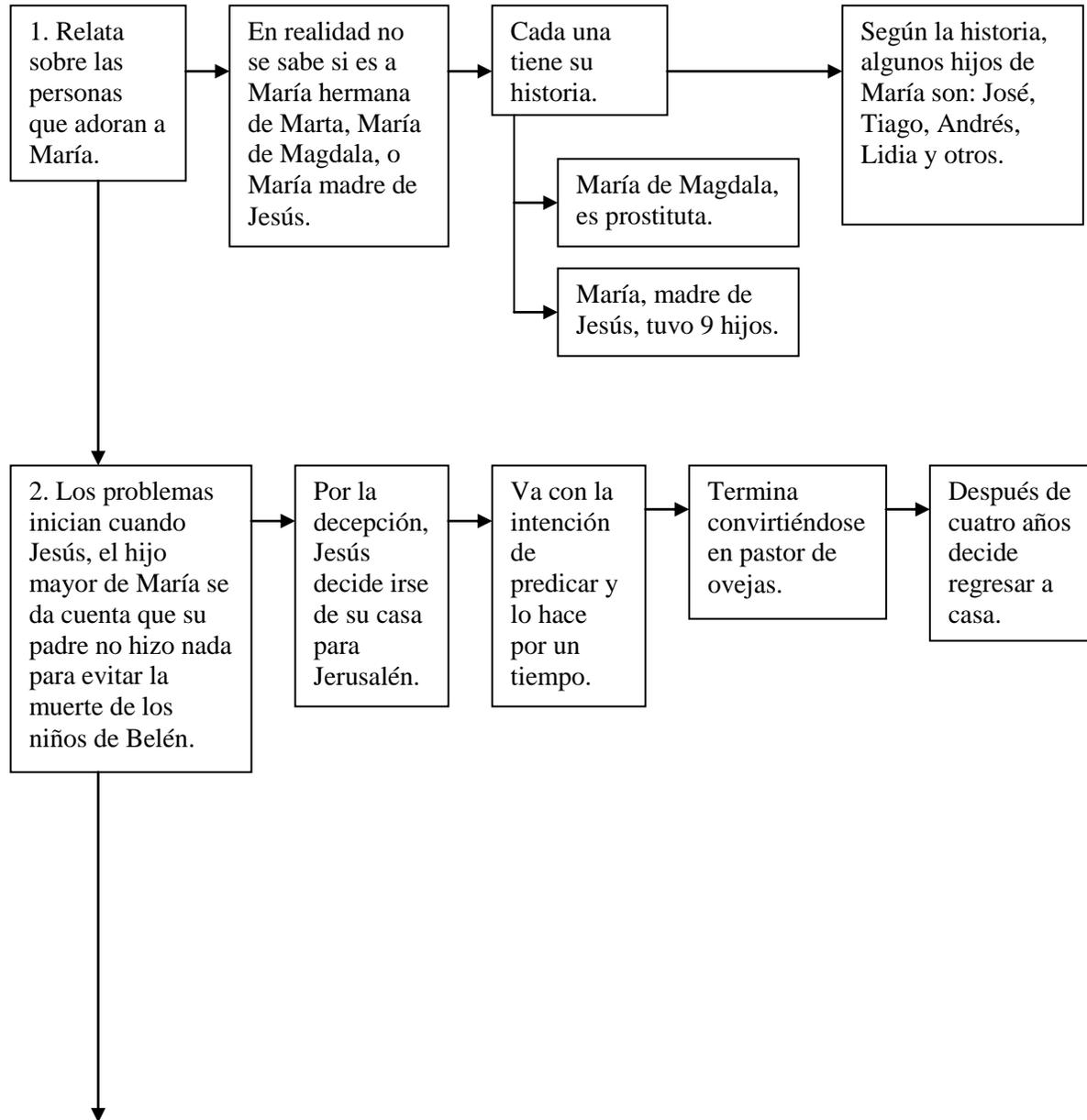
El “Evangelio según Jesucristo”, según su autor, se considera como una relectura de los evangelios de la Biblia, es como remontarse al origen de la religión.

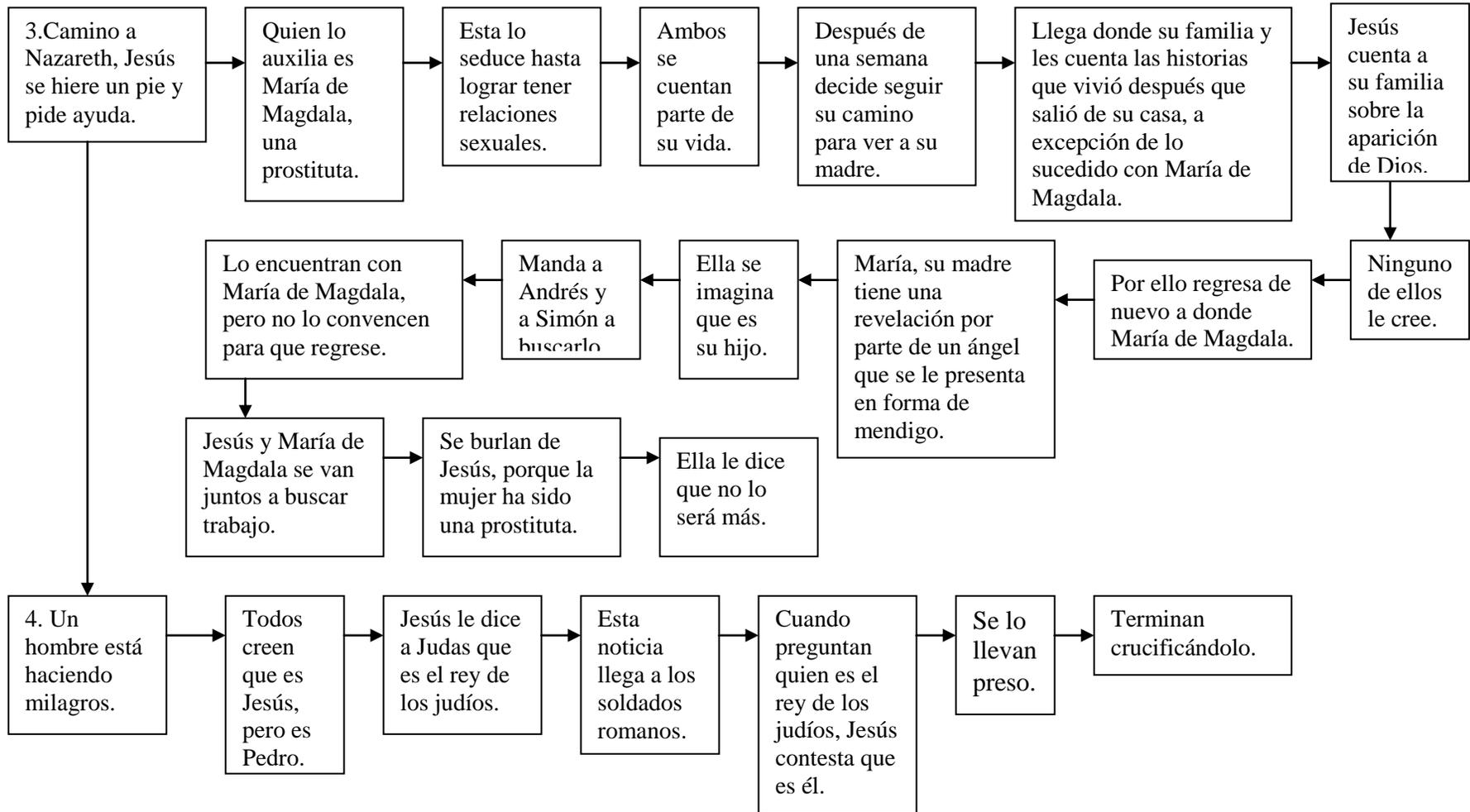
A nivel general, esta historia presenta un doble plano: uno real y otro irreal; real, en el sentido que retoma textos bíblicos, pero irreal, porque los modifica totalmente, llevándolos a una nueva versión. Es decir, que le sirvió como base la Biblia, pero la historia narrada es muy distinta aunque utilice en su mayoría los personajes bíblicos.

“El Evangelio según Jesucristo”, evoca a los personajes bíblicos siguientes: Jesús (personaje principal), María (madre de Jesús), José (esposo de María), María (hermana de Marta) y María de Magadala (la prostituta), aunque todos desempeñan papeles importantes dentro de la narración.

De acuerdo a la historia, la estructura de las acciones sería la siguiente:

a) LÓGICA DE LAS ACCIONES





MODELO TRIÁDICO:

La vida de Jesús:

- La historia de cada una de las Marías que se presentan en el Evangelio.
- Los problemas familiares entre María y sus hijos.
- La debilidad del hombre ante el pecado.

a) LOS PERSONAJES Y SUS RELACIONES.

En la novela “El Evangelio según Jesucristo”, Jesús juega un papel principal porque la tensión de la historia gira alrededor de él y los demás personajes juegan un papel secundario, ya que éstos participan con menor frecuencia, aún así se enuncia la siguiente red de oposición:

- Jesús se sentía mal porque su padre (José) no hizo nada para que los niños de Belén no murieran

Entonces:

De la decepción decide irse de su casa.

- A Jesús, siendo pastor de ovejas se le aparece Dios

Entonces:

Decide regresar a su casa.

- Su familia no cree que Dios se le haya aparecido

Entonces:

Se va a vivir con María de Magdala.

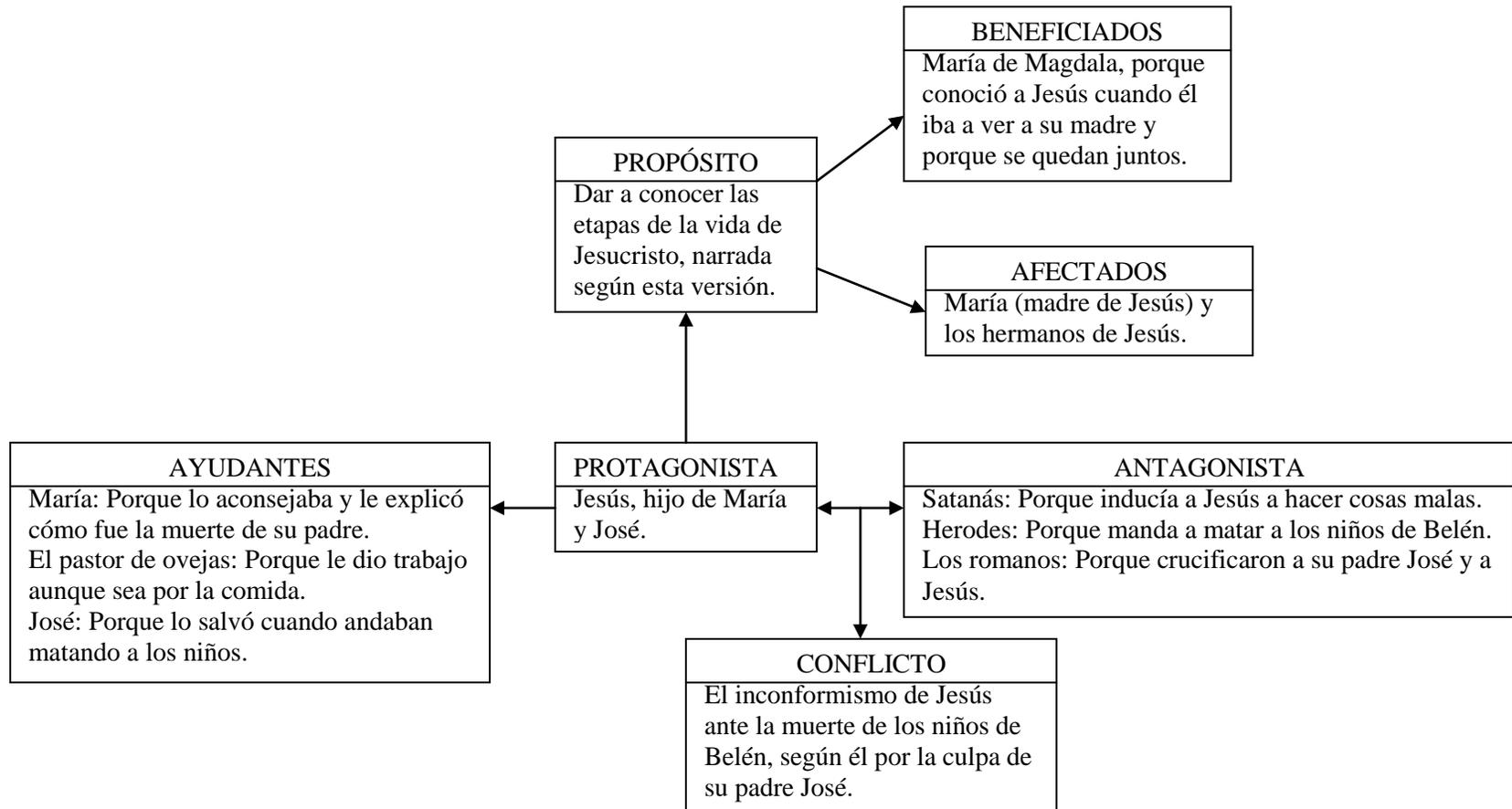
- Jesús dice que él es el rey de los judíos

Entonces:

Los romanos lo llevan atados de manos y lo crucifican.

Para ilustrar estas relaciones se tiene la siguiente red de actantes:

LOS PERSONAJES Y SUS RELACIONES



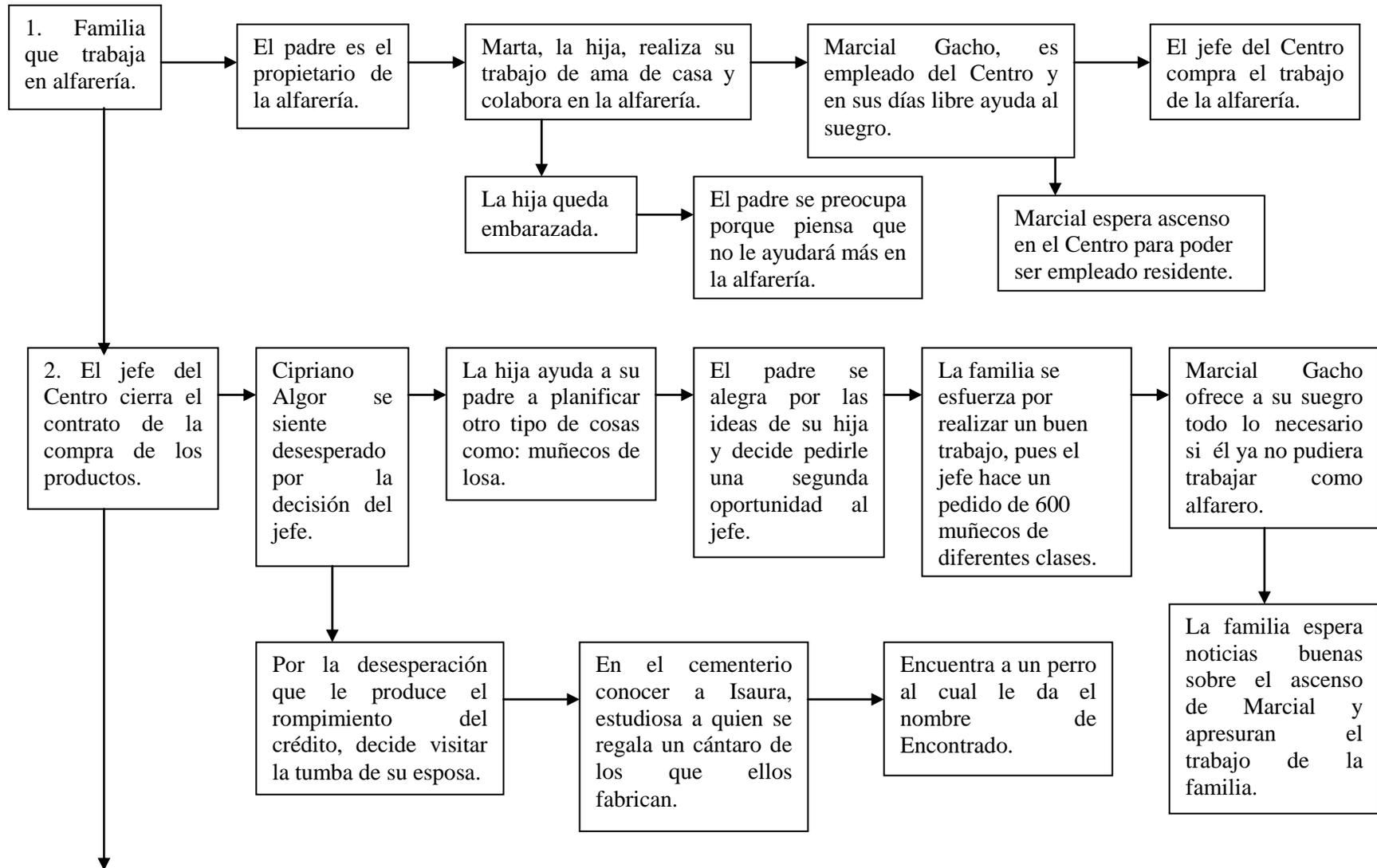
6. LA CAVERNA.

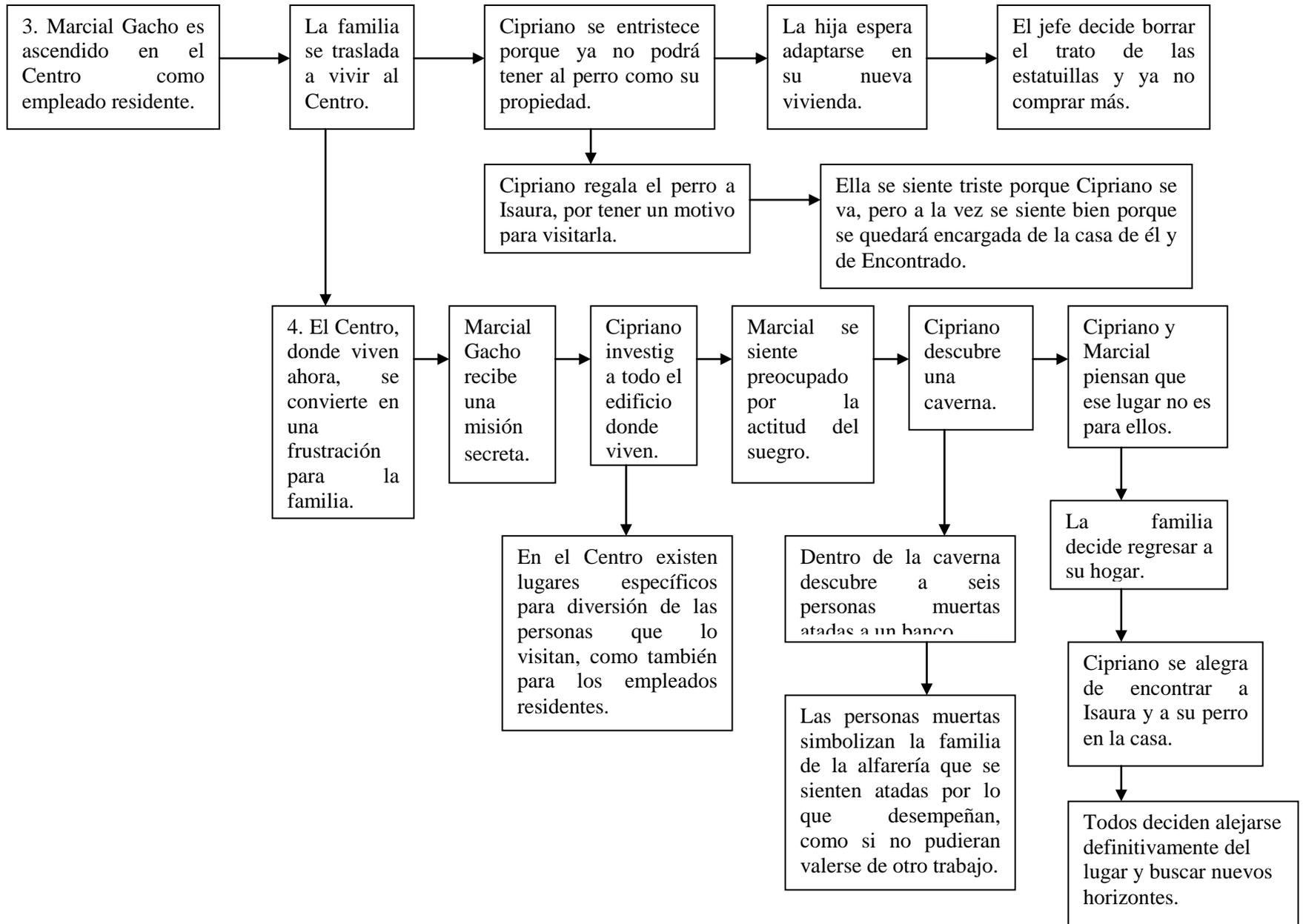
En “La Caverna” se encuentran una diversidad de acontecimientos, en los cuales intervienen tres personajes: El padre (Cipriano Algor), que es el protagonista; la hija (Marta) y el yerno (Marcial Gacho), que trabajan con el padre.

Entre ellos existen acontecimientos variados donde se define un ambiente familiar que lucha por sobrevivir a través de su trabajo como alfareros y que poco a poco se ve frustrado, por las condiciones modernas que han sustituido las cosas que ellos fabricaban.

En correspondencia natural al estilo, la historia que se maneja en “La Caverna”, no tiene un orden cronológico ideal, porque interviene más de un personaje y al final de la obra, se da todo un misterio donde se confunden con los hechos que se desarrollan al inicio del discurso; por lo que se considera entonces que está alejada notablemente de la historia natural. Por consiguiente, la historia es una abstracción, pues siempre es percibida y contada por alguien. Su estructura de acciones es la siguiente.

a) LÓGICA DE LAS ACCIONES





MODELO TRIÁDICO:

Los miembros de una familia que trabajan como alfareros:

- La lucha de la familia por desempeñar bien su trabajo.
- Las piezas de plástico que han reemplazado a las cosas de barro, lo cual genera el conflicto de la familia con el jefe del Centro.
- El misterio que surge, cuando descubren a las personas muertas dentro de la caverna. Se imaginan que son ellos mismos que están atados a sus propias ideologías, y que no pueden convivir en un lugar moderno.

b) LOS PERSONAJES Y SUS RELACIONES.

Puede decirse, que a pesar que en “La Caverna”, la familia que interviene en la historia, uno es el personaje principal (Cipriano Algor) y los demás juegan un papel secundario como Marcial Gacho, Marta, Isaura Estudiosa, Joaquín Estudioso, los empleados del Centro, etc., la tensión recae en el acontecimiento, aún así puede enunciarse la siguiente regla de aposición:

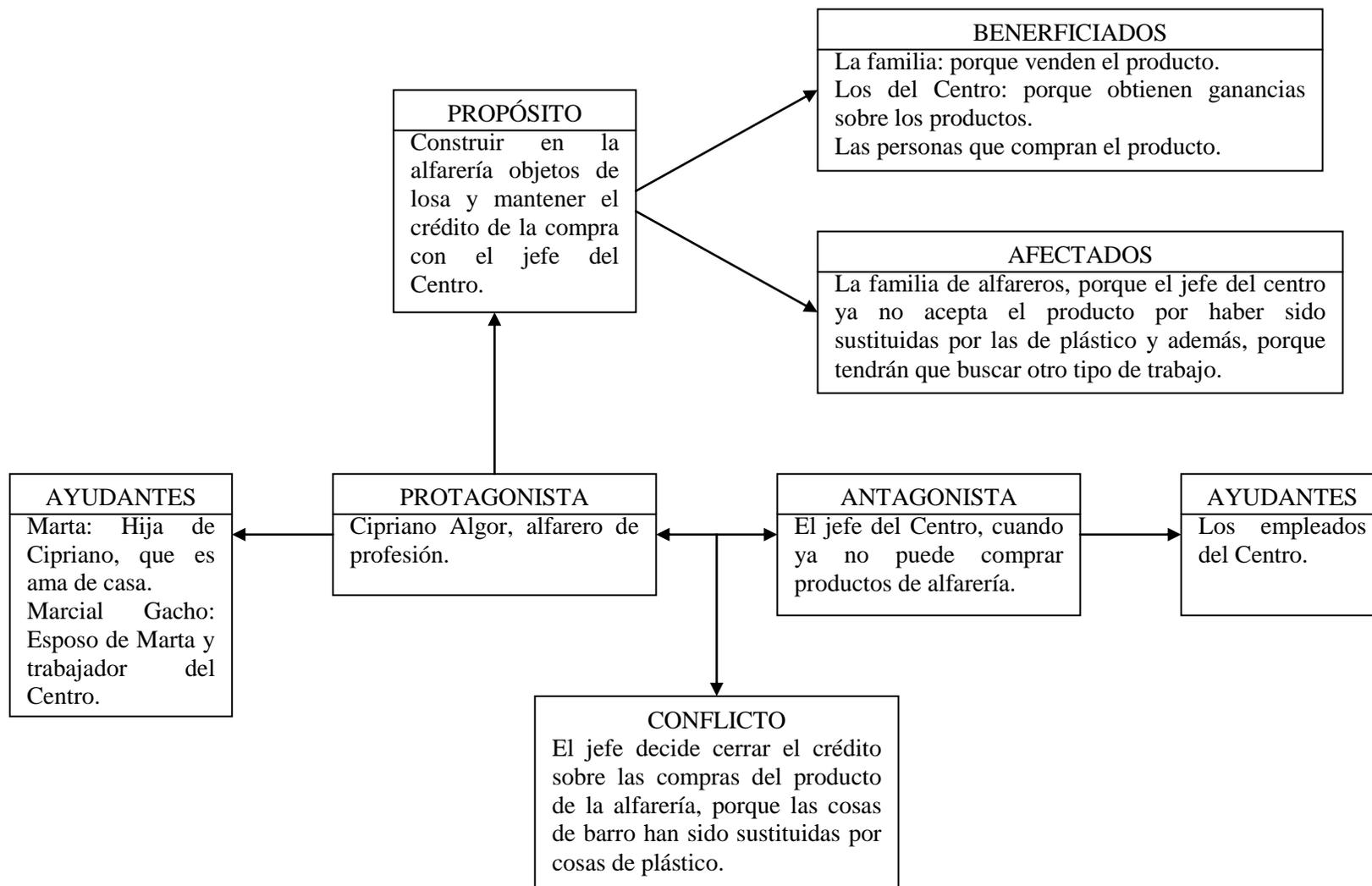
- Los objetos de barro (antiguos) son reemplazados por los objetos de plástico (modernos), por el jefe del centro.

Entonces:

- El jefe del Centro es el obstáculo para el propietario de la alfarería.

Para conocer mejor la historia y el papel que los personajes en ella juegan, se presenta la siguiente red de actantes.

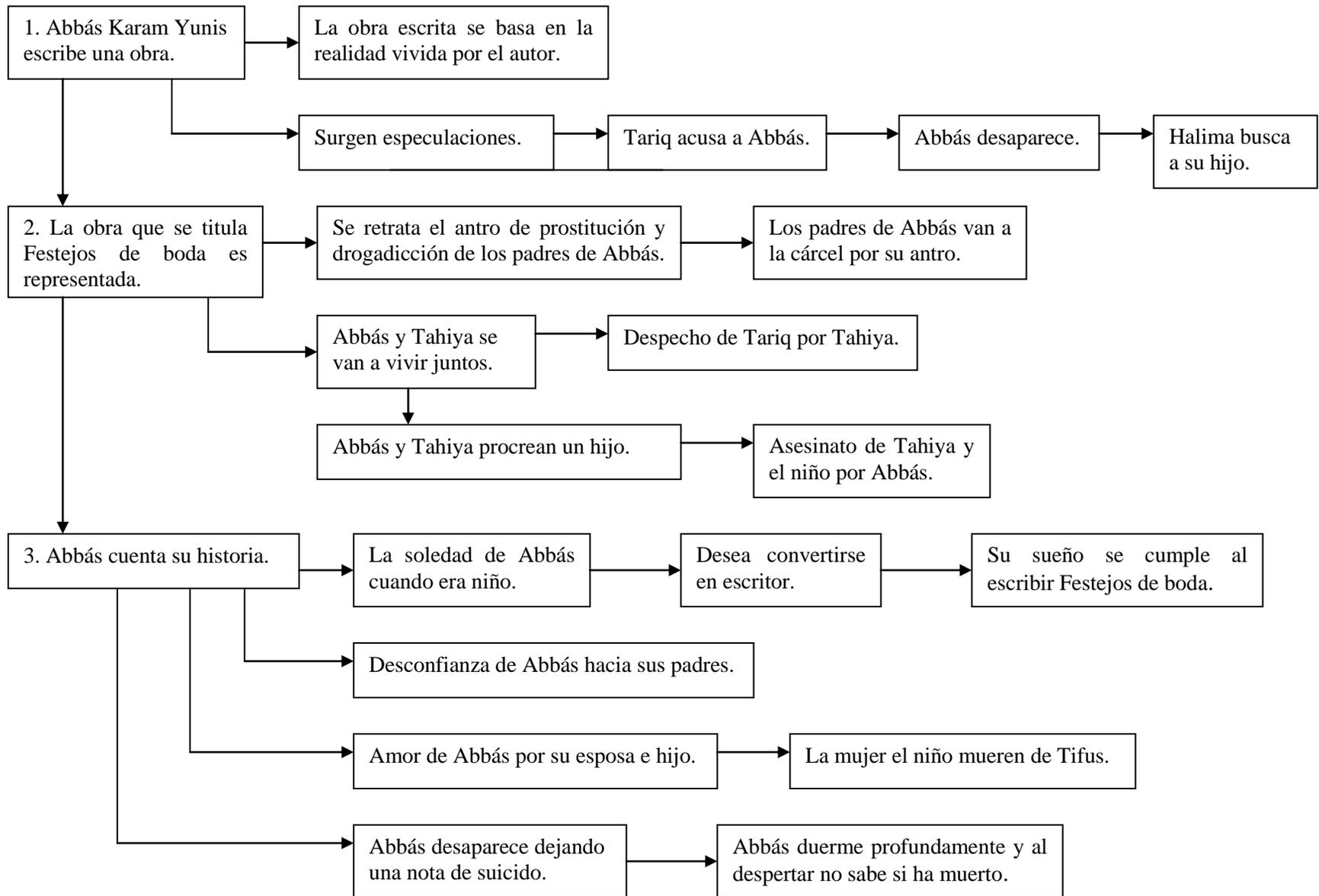
LOS PERSONAJES Y SUS RELACIONES



7. FESTEJOS DE BODA.

“Festejos de boda” reúne a cuatro personajes importantes: el escritor teatral (Abbás Karam Yunis), el acusador (Tarik Ramadán), el padre (Karam Yunis) y la madre (Halima Al-Kabsh), los cuales, en su momento son además de personajes, narradores protagonistas; así también aparecen los siguientes acontecimientos: la representación teatral, las acusaciones y el fin del escritor que se asemeja al de la obra.

a) LÓGICA DE LAS ACCIONES



MODELO TRIÁDICO:

La vida de Abbás:

- Abbás escribe una obra de teatro.
- Todos suponen verdadero el contenido de la obra.
- La verdadera historia de Abbás.

b) LOS PERSONAJES Y SUS RELACIONES.

En Festejos de boda, tanto los personajes como los acontecimientos juegan un papel importante, obteniéndose así la siguiente regla de oposición:

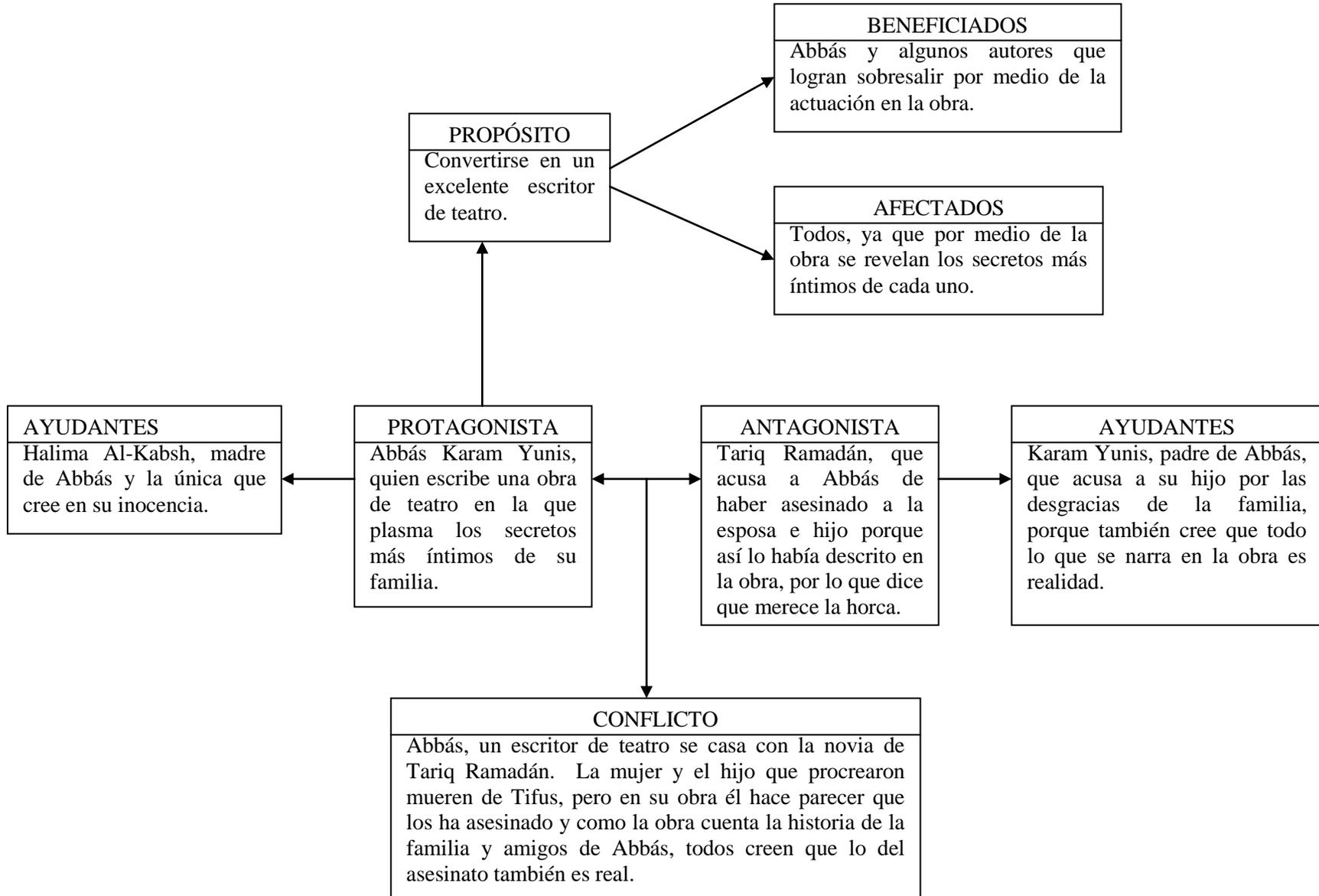
- Abbás escribe una obra de teatro en la que retrata a su familia y amigos.

Entonces:

- Abbás es acusado de asesino por aparecer de esa forma en la obra.

Por otro lado se tiene la siguiente red de actuantes:

LOS PERSONAJES Y SUS RELACIONES



8. LAS NOCHES DE LAS MIL Y UNA NOCHES.

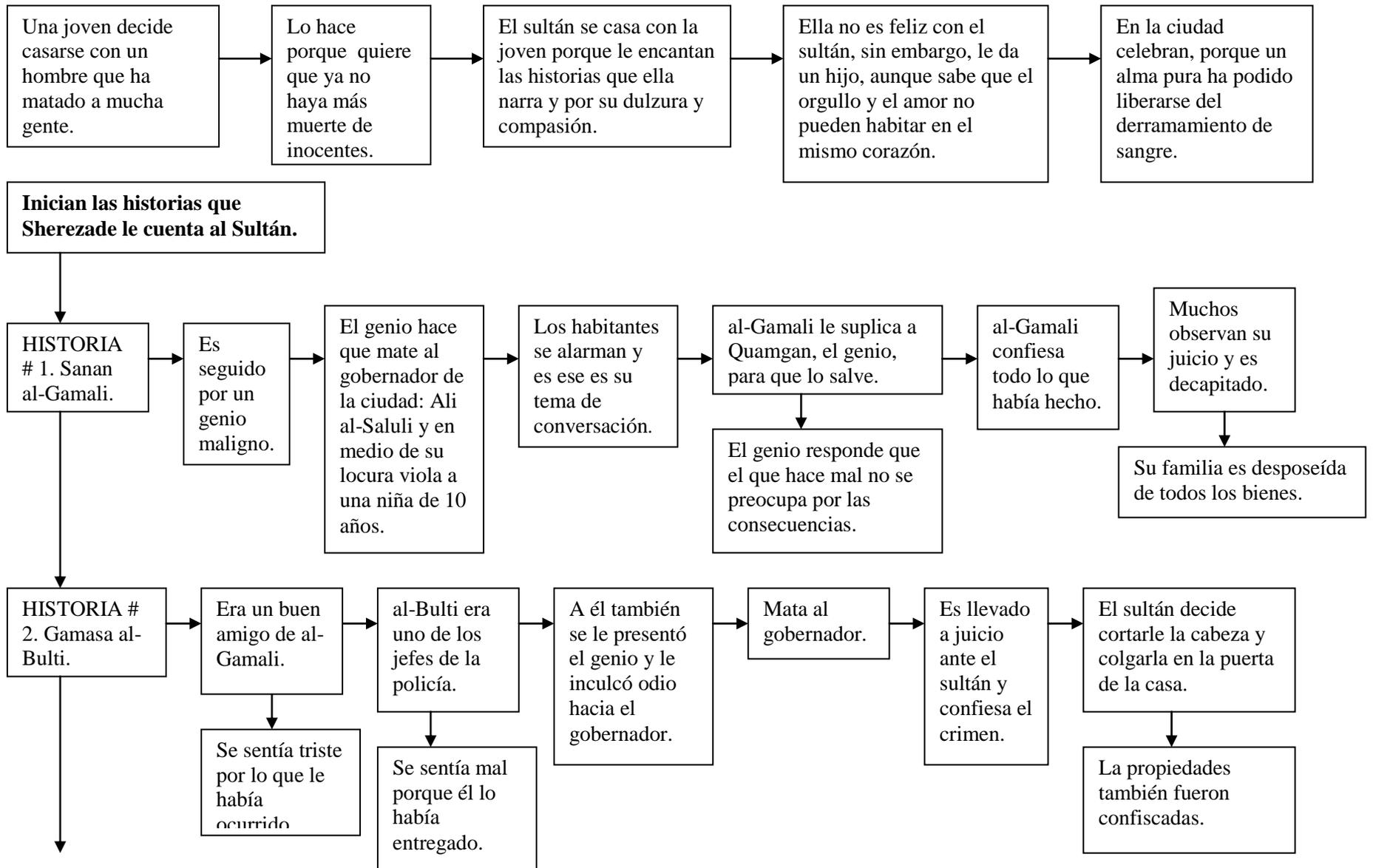
En el sentido que Todorov considera a este nivel como historia “Las noches de las mil y una noches”, reúne ciertas condiciones que se alejan notablemente de la historia natural; es decir, la historia no presenta un orden cronológico, ya que evoca a varios personajes que participan alternadamente en los hechos y dos personajes principales:

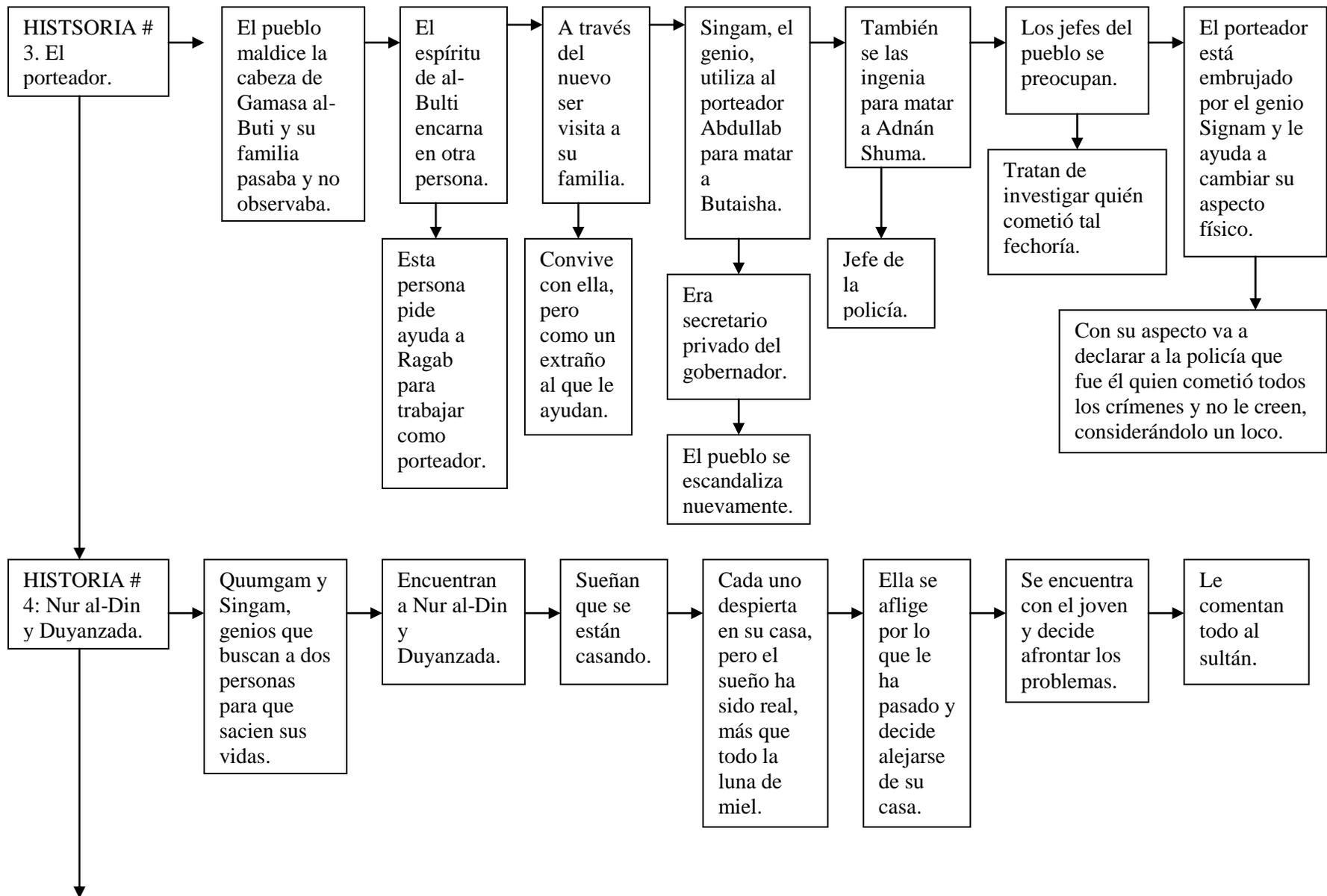
- Sherezade: narradora de las historias fantásticas.
- El sultán: un hombre lleno de severidad, impiedad y sangre inocente.

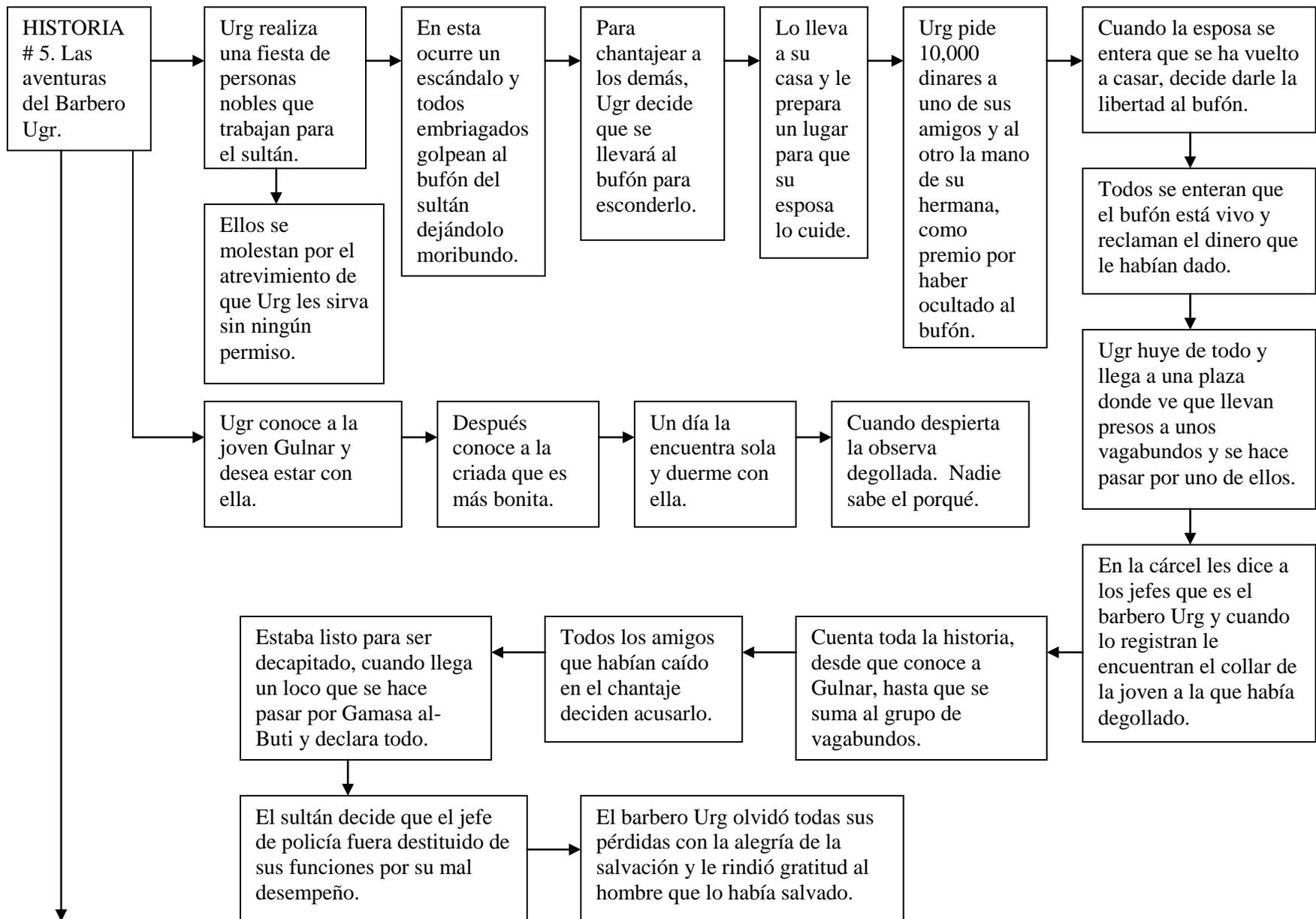
En el desarrollo de los relatos se dan acontecimientos como: sacrificio, tristeza, crímenes, amor, magia negra, violaciones, etc.

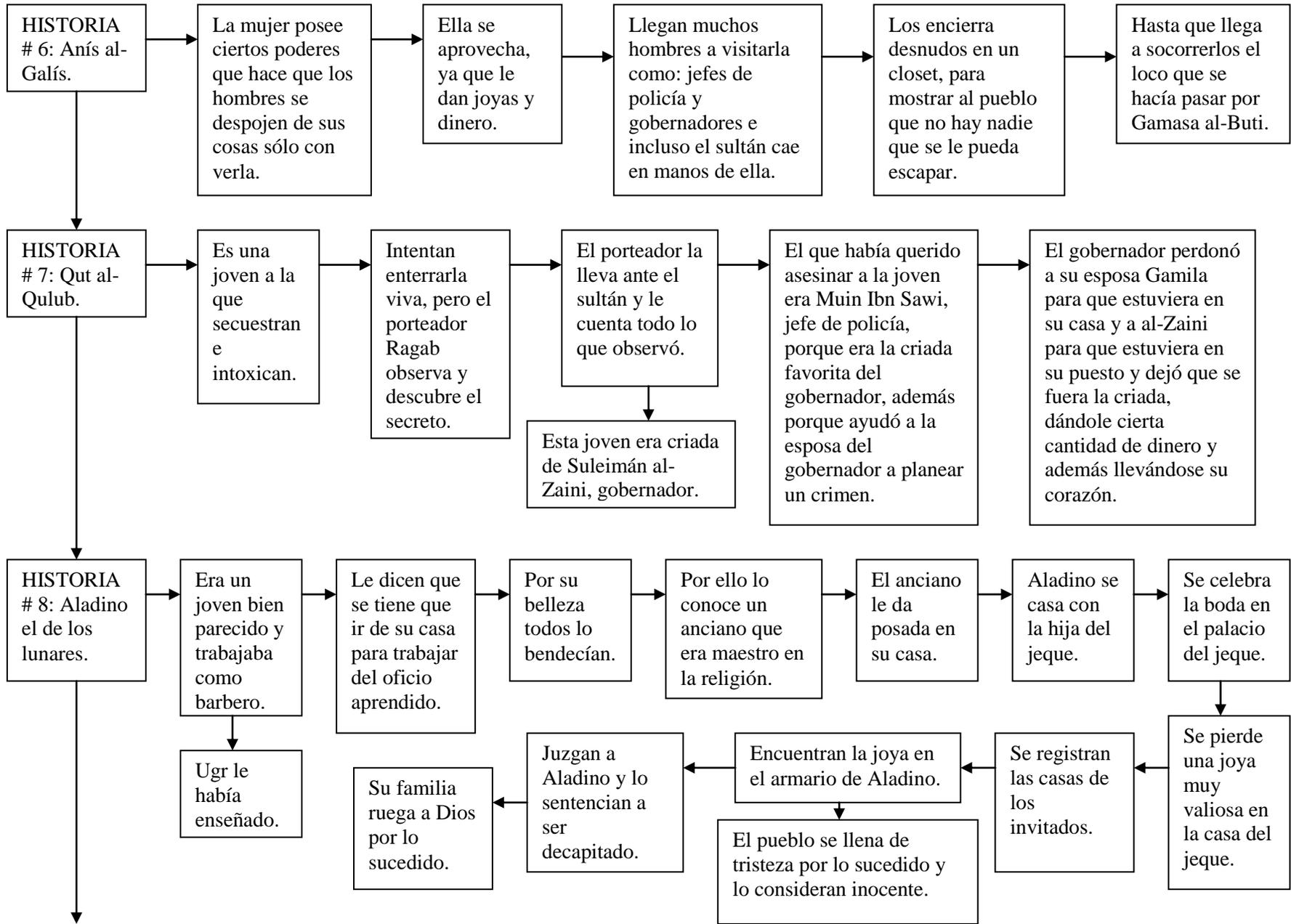
Su estructura de acciones sería:

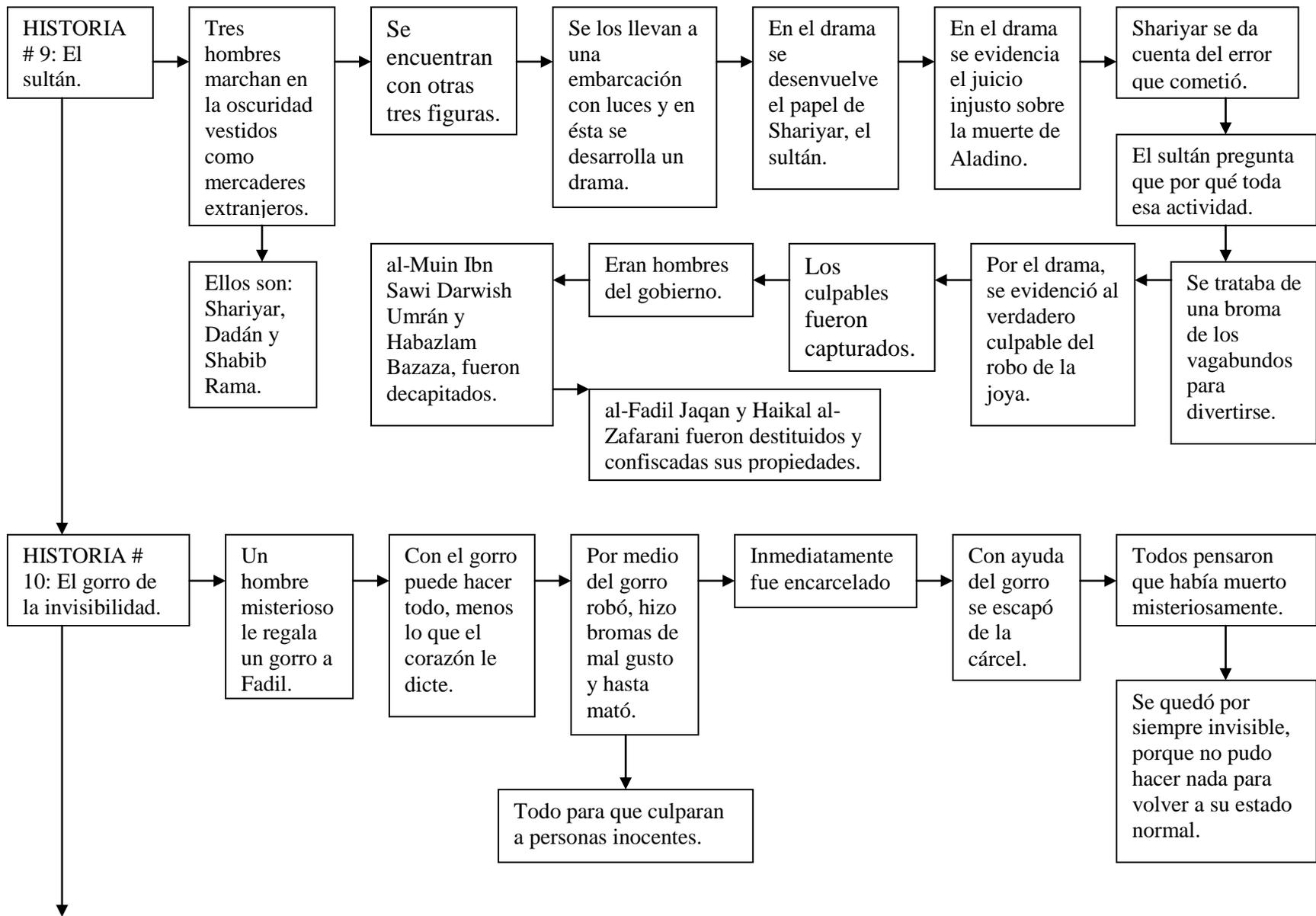
a) LÓGICA DE LAS ACCIONES

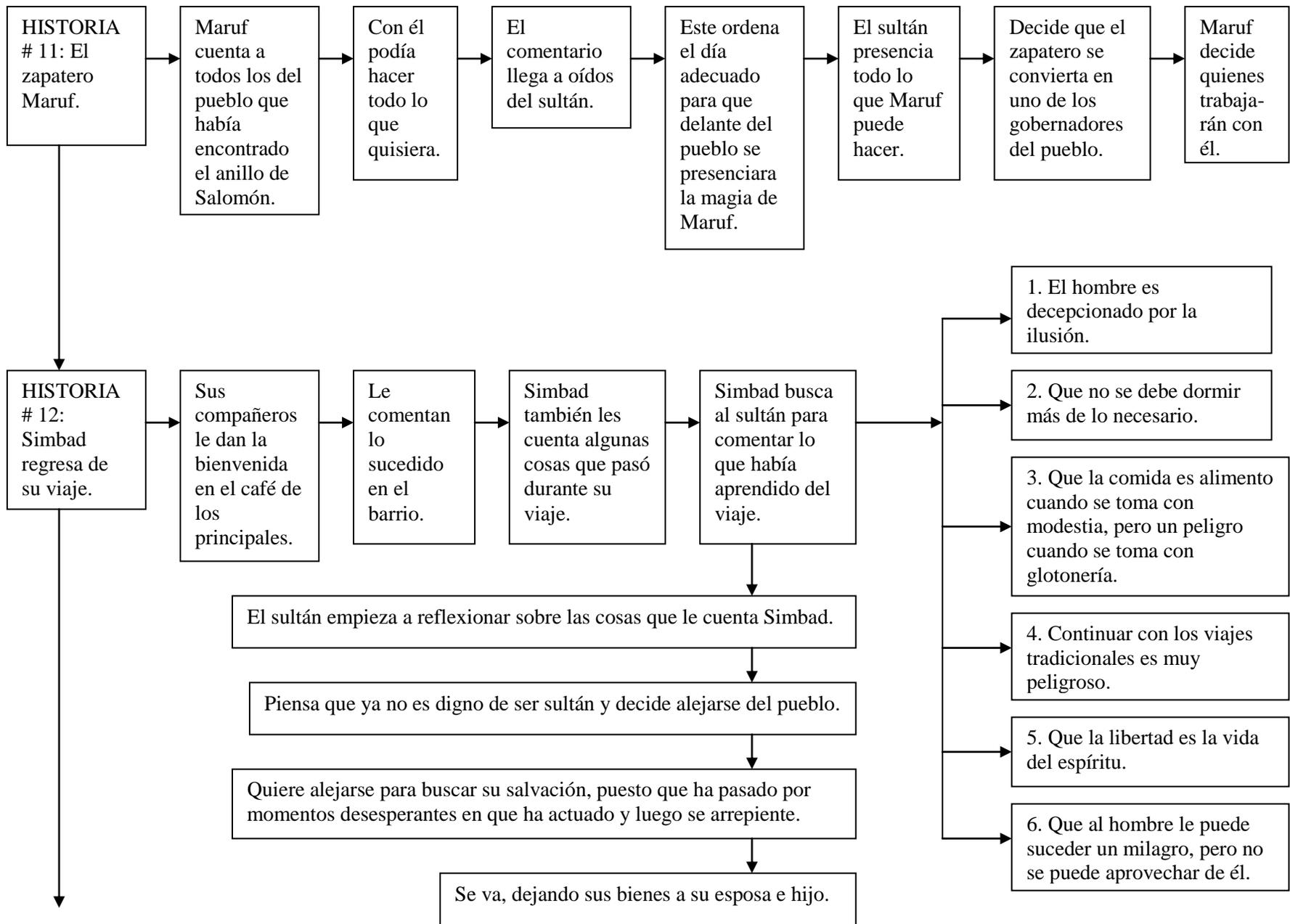


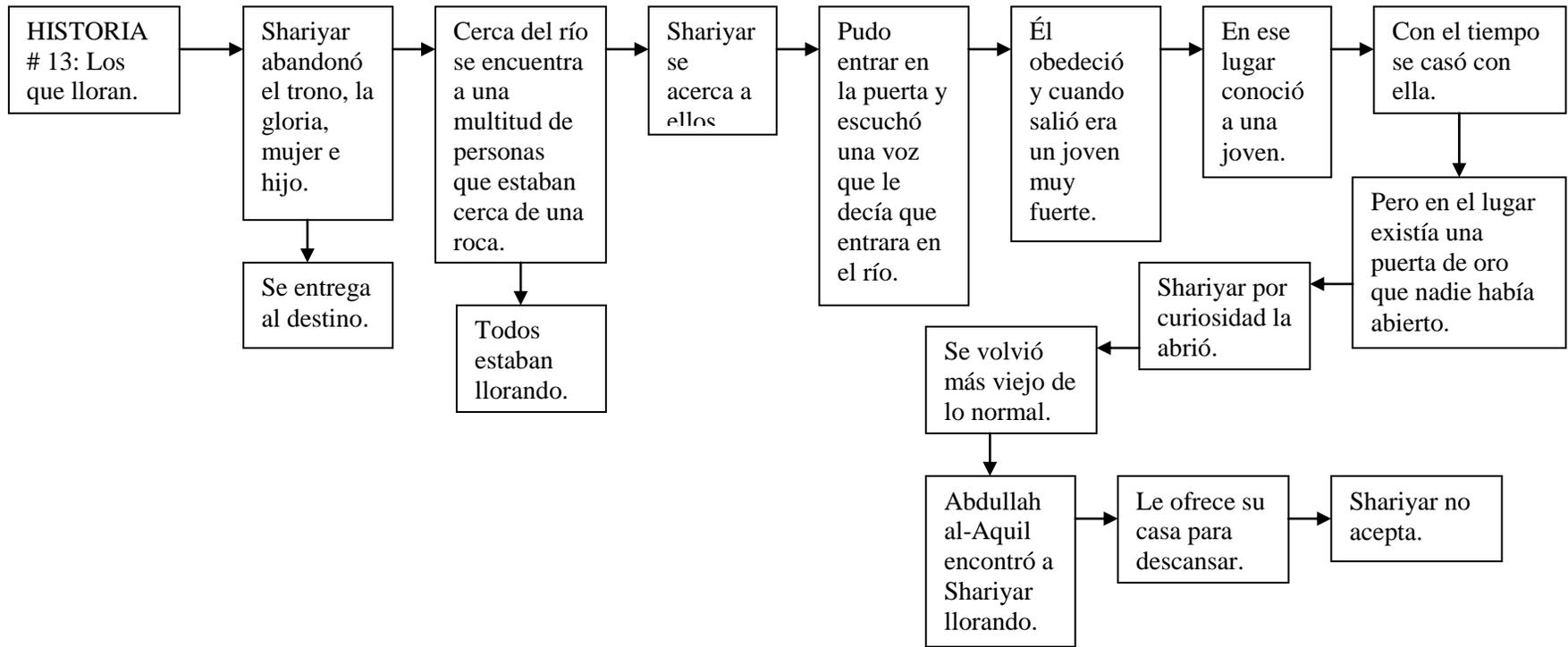












MODELO TRIÁDICO:

El sacrificio que hace una joven al casarse con un hombre que no quiere:

- La creatividad ingeniosa de una joven.
- La lucha constante de la joven al querer cambiar al sultán por medio de historias desgarradoras.
- El sultán decide alejarse totalmente de su esposa e hijo y se entrega al destino.

b) LOS PERSONAJES Y SUS RELACIONES.

En “Las noches de las mil y una noches”, la tensión de la historia recae en los acontecimientos que se desarrollan en los sucesos, y se encuentran las siguientes reglas de oposición:

- El sultán no quiere a la joven por su belleza, sino por la dulzura que tiene para contar historias

Entonces:

Ella sigue contando más historias para tenerlo contento.

- Hay una lucha constante entre las personas buenas y las malas

Entonces:

Se dan muchos problemas en el pueblo.

- Muchos hombres son poseídos por genios malvados

Entonces:

Estos hombres violan y asesinan a otras personas.

- El barbero Ugr hace muchas maldades a sus compañeros

Entonces:

Ellos buscan la manera de vengarse.

- El sultán realiza muchos juicios injustos

Entonces:

Las personas viven molestas por sus actitudes.

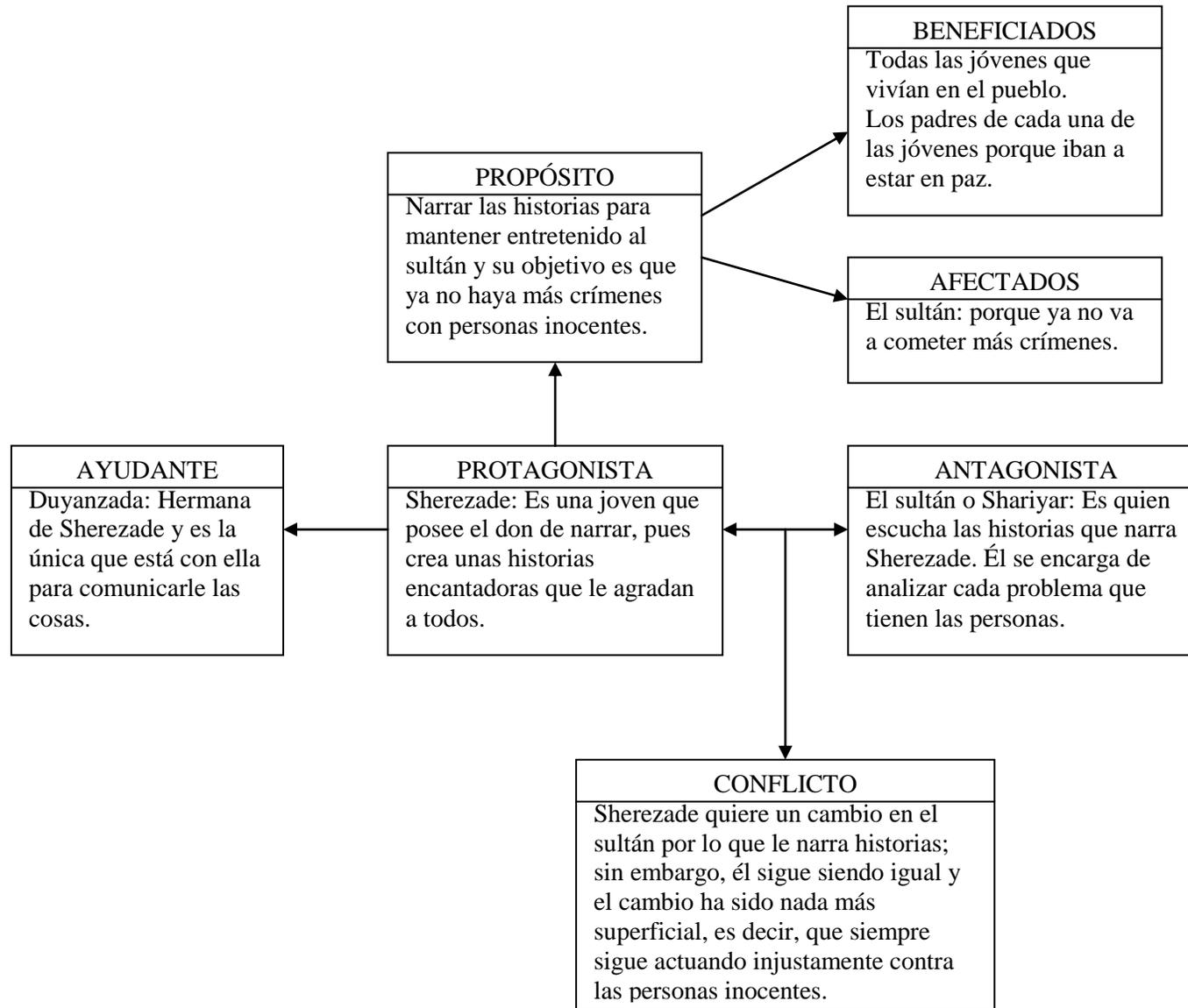
- Por todas las situaciones que suceden el sultán reflexiona

Entonces:

Decide cambiar y alejarse de su familia.

Para ilustrar estas relaciones se tiene la siguiente red de actuantes:

LOS PERSONAJES Y SUS RELACIONES



III. EL RELATO COMO DISCURSO.

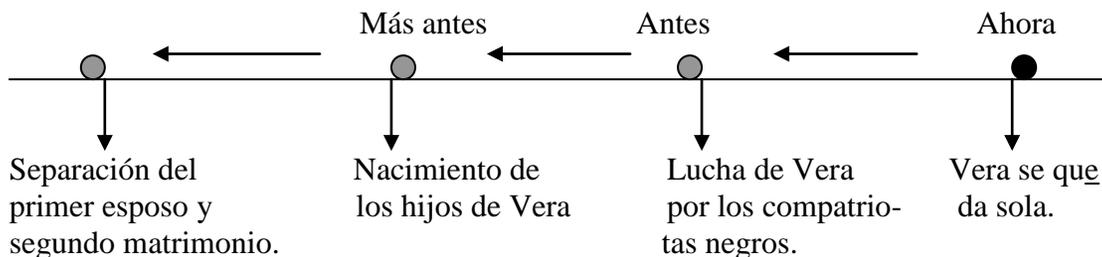
El segundo nivel de interés en el método de Todorov, tiene como punto de partida una abstracción inversa a la historia; es decir, se considera el relato únicamente como discurso: “Palabra real dirigida por el narrador al lector”. (12) A continuación se exponen los tres subniveles analizados en las obras leídas.

1. EN NADIE QUE ME ACOMPAÑE:

a) EL TIEMPO:

El estudio del tiempo se plantea, debido a que hay diferencia temporal, tanto en la historia como en el discurso. El tiempo del discurso es lineal, en cambio en la historia pueden desarrollarse varios acontecimientos al mismo tiempo; pero en el discurso tiende a llevar una línea recta, poniendo los acontecimientos unos tras otros. De aquí deriva la necesidad de romper la sucesión natural de los acontecimientos.

De acuerdo a lo antes mencionado se presenta este esquema:



(12) *Idem 11. Pág. 177.*

b) LOS ASPECTOS DEL RELATO:

En este apartado se trata de ver cuál es la relación que existe entre los personajes y el narrador, pero para esto se ha propuesto una clasificación específica de los aspectos del relato, es decir, que se dividen en tres aspectos importantes:

- Narrador > personaje (la visión “por detrás”)
- Narrador = personaje (la visión “con”)
- Narrador < personaje (la visión “desde afuera”) (13)

En la obra leída, se da la visión “con”, que es la visión que se da generalmente en este tipo de literatura. Además, en este caso, el narrador conoce lo mismo que los personajes, por lo que no puede ofrecernos una explicación previa a los acontecimientos, sino que lo hace junto con los personajes, ya que están en el mismo nivel de conocimientos de las acciones que se van desarrollando.

El narrador está conociendo al mismo tiempo que los personajes, por lo que a continuación se presentan algunas muestras de ello:

“El mensaje de Vera no era el que estaba escrito al dorso de la foto. Su mensaje era el círculo de tinta que rodeaba el rostro desconocido: he aquí la imagen del hombre que es mi amante. Estoy enamorada de él, me acuesto con este hombre que está de pie a mi lado; en fin, he sido sincera contigo.

Su marido sólo había leído el texto que iba al dorso. Cuando regresó a casa no entendía que no fuese para estar con ella.” (14)

(13) *Idem 11. Pág. 181.*

(14) *GORDIMER, NADINE. Nadie que me acompañe, Ediciones Grupo Z, 1ª. ed., México, 1997. Pág. 15.*

“La fundación no es una organización de ayuda jurídica en el sentido habitual. Nació como respuesta a la situación apremiante de las comunidades negras, convertidas en una especie de equipaje que se llevaba de un lado a otro, siguiendo el principio de alejar a los negros de las proximidades de los blancos”. (15)

“Cuando de noche Vera volvió a la casa vacía se había olvidado por completo de sí misma; y se encontró muy sola... Ella y su casa, viejas cómplices en el delito, estaban las dos solas”. (16)

En lo que se refiere al nivel del parecer y del ser, se consideran que ambos se alteran, una presenta una visión de lo que es en sí y la otra, de lo que parece ante los ojos de los demás. Se trata entonces, del nivel de lo aparente y el nivel real o verdadero.

En este caso, el nivel del parecer se identifica en que Vera es una mujer promiscua, primero porque se casa con dos hombres y a los dos les es infiel. Pero en el nivel del ser, Vera tiene valores positivos como por ejemplo, la lucha por lograr la igualdad para todos, a pesar de ser ella una mujer blanca.

c) LOS MODOS DEL RELATO:

La novela “Nadie que me acompañe”, corresponde al estilo panorámico, ya que el autor nos presenta una historia narrativa, es decir, que es más lo que se cuenta que lo que los personajes hablan.

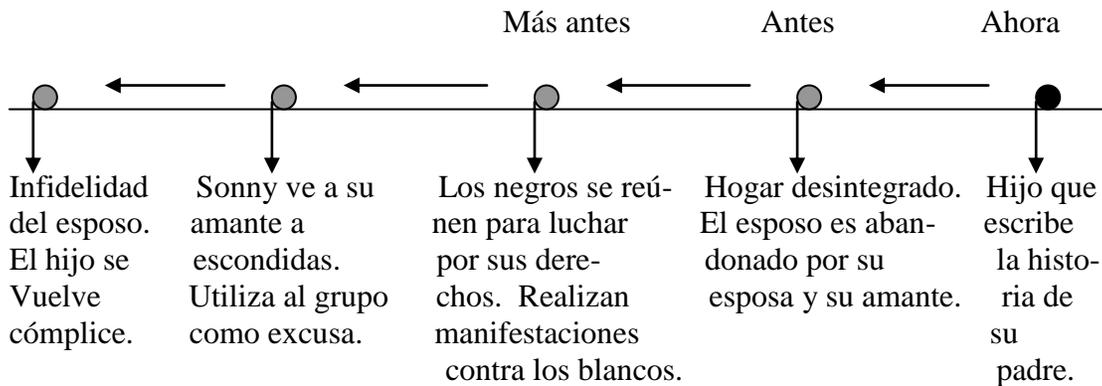
(15) *Idem 14. Pág. 24.*

(16) *Idem 14. Pág. 388.*

2. EN LA HISTORIA DE MI HIJO:

a) EL TIEMPO:

“La historia de mi hijo”, es una novela, que provoca en el lector una serie de involucramientos para rescatar acontecimientos del tiempo natural. El tiempo en esta obra se representa de la siguiente manera.



b) LOS ASPECTOS DEL RELATO:

En “La historia del mi hijo”, se identifica una visión “con” de los acontecimientos, en donde el narrador está en tercera persona y conoce al mismo tiempo que los personajes los acontecimientos. Algunas muestras de ello son:

“Aila buscaba el contacto con su esposo, se acurrucaba junto a su pecho o su espalda; pero ni a ella le excitaba el contacto de sus genitales, ni a él le enardecía el tocar sus pechos”. (17)

“En los controles dispuestos en las carreteras de entrada a la ciudad, reforzados con tanquetas, se detenían a todos los conductores negros y se les registraba”. (18)

(17) GORDIMER, NADINE. *La historia de mi hijo*, Ediciones Grupo Z, 1ª. ed., México, 1993. Pág. 48

(18) *Idem* 17. Pág. 163.

“A las dos de la tarde, en la sala B, Aila fue acusada de cuatro delitos, según la Ley de Seguridad Interior”. (19)

En el nivel del parecer, inicialmente se identifica a un grupo de personajes en una actividad trivial: una familia unida y sin problemas. En el nivel del ser, conocemos el destino fatal de los personajes: la desintegración familiar y graves problemas raciales por ser de raza negra.

c) LOS MODOS DEL RELATO:

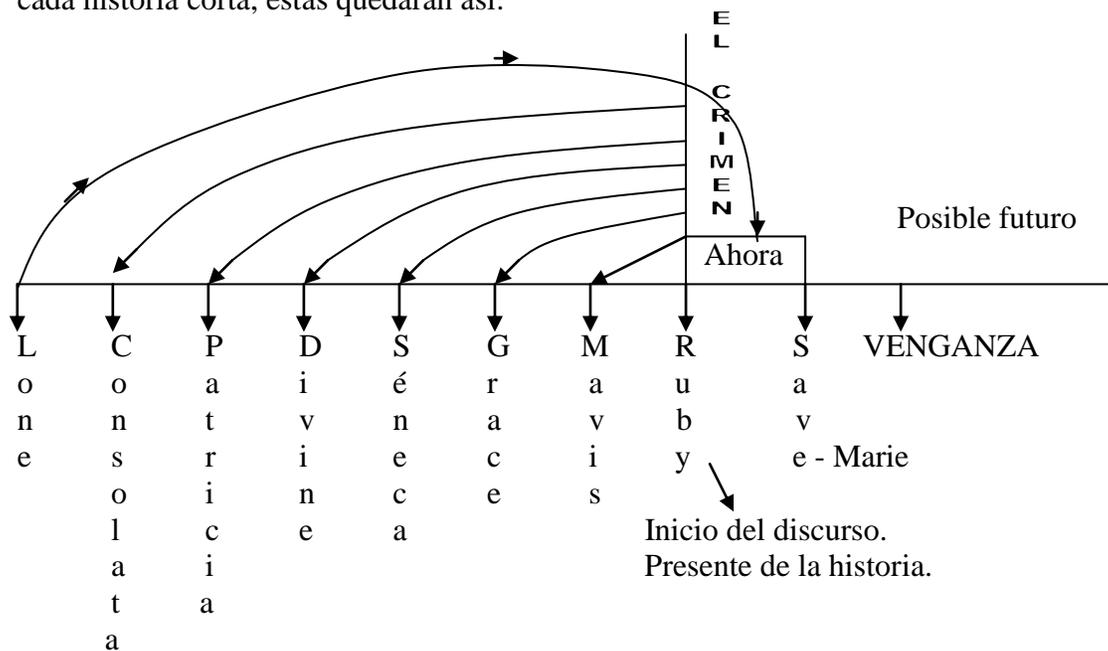
“La historia de mi hijo”, presenta un estilo panorámico, debido a que la obra en su totalidad es contada o narrada y está exenta de diálogos.

3. EN PARAÍSO:

a) EL TIEMPO.

“Paraíso” es una novela extensa, con un número grande de personajes y de acontecimientos. Es decir, que son muchas historias reunidas en una sola, que se van interrelacionando a medida que la historia avanza, por lo cual hay un constante trasloque, dado que inicia en el presente, con el crimen; luego se va al pasado y en cuanto retrocede diez años, también puede retroceder cuarenta, se puede acercar nuevamente al presente para irse nuevamente al pasado, hasta que finalmente llega otra vez al inicio: EL CRIMEN, y en adelante tiene un tiempo cronológico, dejando cabida a un posible futuro.

Si se trata de ordenar las acciones en el tiempo, tomando como base el nombre de cada historia corta, éstas quedarán así:



b) LOS ASPECTOS DEL RELATO.

En “Paraíso” se identifica una visión “con” de los acontecimientos, ya que el narrador en tercera persona va conociendo los hechos al mismo tiempo que los personajes.

“Se rodeó el cuerpo con los brazos, cayó de rodillas y se inclinó hacia delante. La frente tocaba el suelo mientras se mecía sujeta por un arnés de placer”. (20).

“Las tres mujeres que preparaban la comida en la cocina oyen un disparo. Una pausa. Otro disparo. Con precaución, miran a través de la puerta de vaivén. Los hombres armados, enmarcados por la luz que entra por la puerta, proyectan sombras imponentes en el pasillo”. (21)

En algunos momentos de la historia también se puede identificar una visión “por detrás”, ya que el narrador que cuenta los hechos parece conocer más que los personajes.

“Consolata se quedó allí mientras él retrocedía la camioneta. No lo había visto claramente ni una sola vez durante toda la noche. Pero el viernes, al mediodía, lo harían, lo harían, lo harían a plena luz del día”. (22)

(20) MORRISON, TONI. *Paraíso*, Ed. B, S.A., 1ª ed., España, 1998. Pág. 254.

(21) *Idem* 20. Pág. 315.

(22) *Idem* 20. Pág. 254.

“El indulto tardó, pero llegó. Manley Gibson moriría en una pabellón de la cárcel con otros como él y no atado a una silla sin nadie de su familia mirando. Eso estaba muy bien. Era estupendo. Lo hicieron salir e integraba el pelotón de trabajo de la carretera del lago”. (23)

Es decir, que en la mayor parte de la historia el narrador va conociendo los hechos al mismo tiempo que los personajes, pero a veces, parece que el narrador sabe más que éstos.

En el nivel del parecer, se presenta un pueblo tranquilo, religioso y trabajador. En el nivel del ser, los hombres que habitan el pueblo son unos cobardes que tienen miedo a un grupo de mujeres, lo cual los lleva a intentar asesinarlas, creando caos entre las personas de dicho pueblo. Siendo además hipócritas y racistas con las personas de su propia raza.

En el mismo nivel del parecer, un grupo de mujeres son asesinadas por los hombres de Ruby. En el nivel del ser, las mujeres logran escapar, aunque el pueblo las siga considerando muertas.

c) LOS MODOS DEL RELATO.

“Paraíso”, corresponde al estilo panorámico, ya que la mayor parte es narración, en la que se describe minuciosamente todos los hechos y lugares.

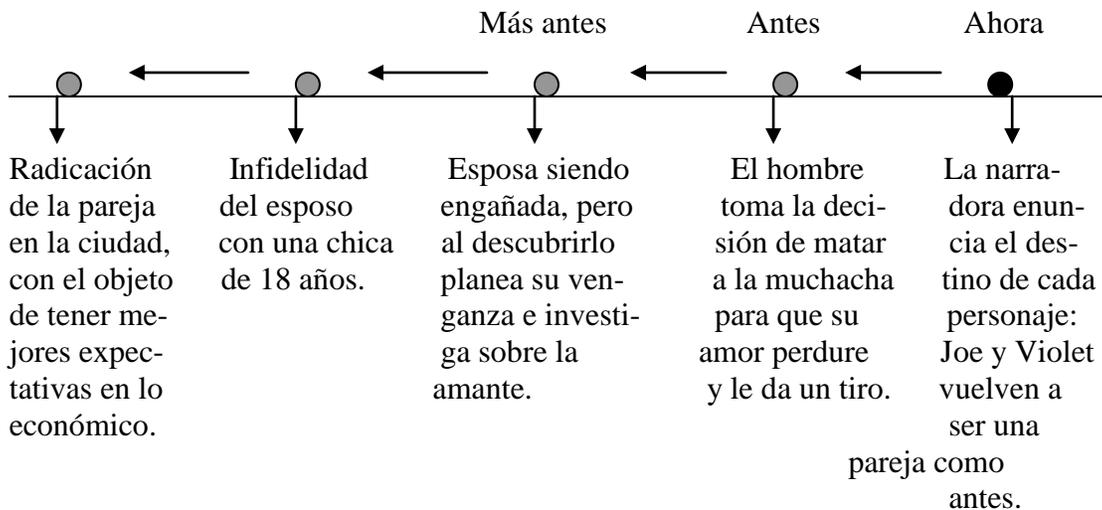
Aunque aparecen algunos diálogos, estos son pocos, como para que la historia pueda tener un estilo directo.

4. EN JAZZ.

a) EL TIEMPO:

La novela “Jazz”, provoca en el lector una serie de involucramientos; así como también lo lleva a profundas reflexiones sobre la historia misma. En lo que respecta al tiempo, la novelista rompe con la linealidad, puesto que el orden que se da es diferente, dándose una historia sobre otra.

La historia es una sola y nace de la cotidianidad; en ella se dan sucesos como infidelidad, crimen y melancolía, los cuales se van dando de manera continua. Además, existe un constante trasloque en el tiempo, es por ello que a pesar de ser una sola ésta se transgrede.



b) LOS ASPECTOS DEL RELATO.

En la novela “Jazz” se identifica la visión “con” de los acontecimientos, en donde el narrador está en tercera persona, conociendo los acontecimientos al mismo tiempo que los personajes.

“ Cuando la mujer, que se llamaba Violet, fue al entierro para ver a la chica y acuchillar la cara sin vida, la derribaron al suelo y la expulsaron de la iglesia. Entonces echó a correr, en medio de toda aquella nieve, y en cuanto estuvo de vuelta en su apartamento sacó a los pájaros de las jaulas y les abrió las ventanas para que emprendieran el vuelo o para que se helaran, incluido el loro, que decía te quiero ”. (24)

“La mujer que arruinó la ceremonia fúnebre, cambió el propósito y el significado de ésta y fue prácticamente lo único de lo que todos hablaron cuando se referían a la muerte de Dorcas ”. (25)

En el nivel del parecer, inicialmente se identifica a una pareja sin ningún tipo de problemas. Pero en el nivel del ser, el esposo es capaz de engañar a su esposa sin importarle el daño que le podía causar.

Aunque durante toda la obra se da la visión “con”, al final parece haber una visión estereoscópica o “visión por detrás”, ya que la narradora da a conocer el futuro de los personajes.

c) LOS MODOS DEL RELATO.

“Jazz”, corresponde al estilo panorámico, porque en su mayor parte la obra es narración; pero se debe aclarar también que aparecen algunos diálogos en los cuales, los personajes se expresan e interactúan entre sí.

(24) MORRISON, TONI. *Jazz*, Ediciones Grupo Zeta, 1ª. ed., Barcelona, 1988. Pág. 12.

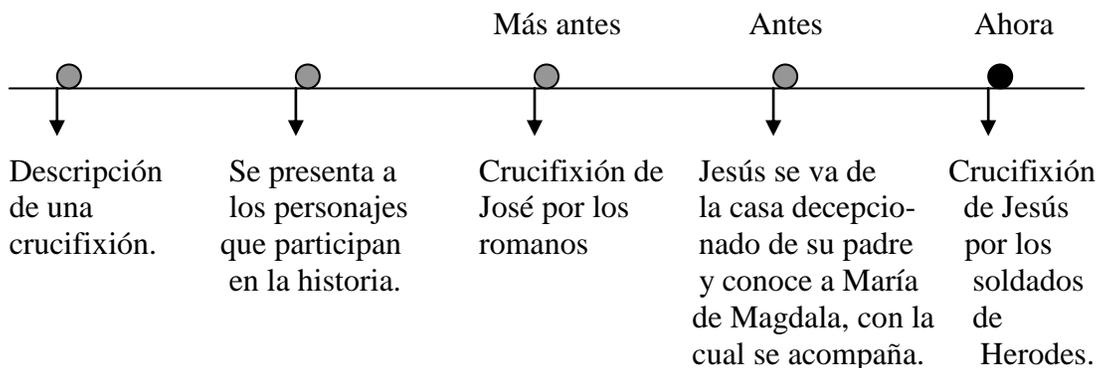
(25) *Idem* 24. Pág. 126.

5. EN EL EVANGELIO SEGÚN JESUCRISTO.

a) EL TIEMPO:

“El evangelio según Jesucristo” es una novela, en donde se toma como base a personajes de la Biblia, pero con una relación distinta a la que tienen dentro de ésta.

La historia prácticamente es una sola, presentando de forma irónica los textos bíblicos. De acuerdo a lo antes mencionado, se presenta el siguiente esquema del tiempo.



b) LOS ASPECTOS DEL RELATO.

En este nivel se trata de identificar cuál es la relación entre los personajes y el narrador, para ello se toma en cuenta la clasificación de los aspectos del relato, que son: la visión “con”, la visión “por detrás” y la visión “desde afuera”.

En la obra leída se da la visión “con”, porque según la lectura realizada, el narrador en tercera persona conoce los acontecimientos tanto como los personajes, por lo tanto el narrador no puede ofrecer una explicación de los acontecimientos antes que los personajes, porque ambos están conociendo al mismo tiempo.

“Habiendo sido María Magdalena, como es de todos sabido, tan pecadora mujer; perdida como las que más lo fueron, tendría también que ser rubia para no desmentir las convicciones, en bien y en mal adquiridas de la mitad del género humano.

No es sin embargo, por parecer esta tercera María, en comparación con la otra, la más clara de tez y fina de cabello, por lo que insinuamos, que ésta sea la Magdalena”. (26)

“Jesús partió después de haber comido con toda la familia reunida. Se despidió de los hermanos, uno por uno, se despidió de la madre, que lloraba, y le dijo, sin entender por qué, De un modo u otro, siempre volveré, y echándose la alforja al hombro, atravesó el patio y abrió la cancela que daba al camino”. (27)

“Estos roces delicados hacían estremecer a Jesús, las uñas de la mujer hacían que se erizara su piel cuando la corrían. No tengas miedo dijo María de Magdala. Enjugó y lo llevó de la mano hasta la cama, acuéstate vuelvo enseguida. Hizo correr un paño en una cuerda, nuevos rumores de agua se oyeron, después una pausa, el aire de repente pareció perfumado y María de Magdala apareció, desnuda”. (28)

En el nivel del ser y del parecer, se identifica lo planteado en el siguiente cuadro:

(26) SARAMAGO, JOSÉ. *El Evangelio según Jesucristo*, Ed. Seix Barral, S. A., 4^a. ed., Barcelona, 1992. Pág. 11.

(27) *Idem* 26. Pág. 146.

(28) *Idem* 26. Pág. 215.

NOVELA: NIVEL DEL SER.	BIBLIA: NIVEL DEL PARECER.
<ul style="list-style-type: none"> - María tuvo más hijos además de Jesús. - A José, padre de Jesús, lo crucificaron. - Jesús se acompaña con María Magdalena. - José es el culpable de la muerte de los niños de Belén. - Hablar de María es como hablar de cualquier otra mujer que lleve su nombre. 	<ul style="list-style-type: none"> - Se sabe que María sólo tuvo un hijo. - No se crucificó a José y sólo se describe la muerte de Jesús. - No se sabe como fue la vida familiar de Jesús, ya que entre los 12 y 30 años, la Biblia no explica esa parte. - Herodes es el culpable de la muerte de los niños de Belén. - María es una mujer excepcional y llena de virtudes, por lo que es elegida madre de Dios.

c) LOS MODOS DEL RELATO.

En este nivel existen dos modos principales: la representación y la narración, en la obra leída se da el segundo modo, en donde el autor se coloca como un testigo que relata la historia o los hechos, sin aparecer diálogos en ningún momento, pero no porque los personajes no participen, sino porque Saramago en su estilo, introduce los diálogos sin separar el parlamento de cada uno con guiones. Es decir que tiene un estilo panorámico.

peculiar. También se identifican parlamentos donde el narrador explica desde su propio punto de vista los hechos que se dan en la historia. Ejemplos:

“El hombre que conduce la camioneta se llama Cipriano Algor, es alfarero de profesión y tiene sesenta y cuatro años, aunque a simple vista aparenta menos edad”.

(29)

“Estaba enfadado porque usted volvió a decir que no está de acuerdo, entre tanto lo pensé mejor, creo que será una buena solución para ambos...”

Debes acompañar a tu marido, mañana tendrás hijos, tres generaciones comiendo barro es más que suficiente, y usted está de acuerdo en venirse con nosotros al Centro, en dejar la alfarería...” **(30)**

“Cipriano Algor se queja, se queja, pero parece comprender que los barroes amasados ya no se almacenan así, que a las industrias cerámicas básicas de hoy poco les falta para convertirse en laboratorios con empleados de bata blanca realizando el trabajo. No se puede trabajar más con los atrasados procedimientos tecnológicos de Cipriano Algor.” **(31)**

En el nivel del parecer, se identifica a una familia que trabaja como alfarera; pero en el nivel real del ser, se conoce de una forma misteriosa, el destino de los personajes que llegan a frustrarse por las condiciones contemporáneas y ellos no quieren dejar de lado sus costumbres y tradiciones.

(29) SARAMAGO, JOSÉ. *La caverna*, Ed. Alfaguara S.A. de C.V., 1ª. ed., México, 2000. Pág. 11.

(30) *Idem* 29. Pág. 34.

(31) *Idem* 29. Pág. 190.

c) LOS MODOS DEL RELATO.

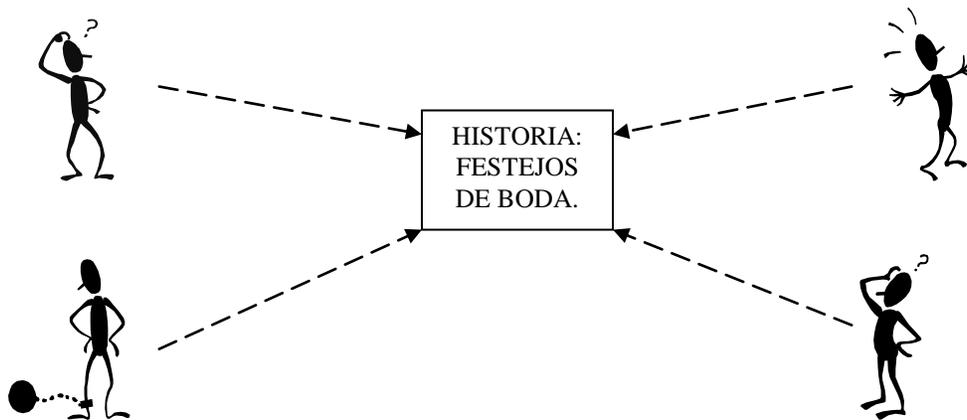
En la novela “La Caverna”, se emplea un estilo panorámico, porque existe un predominio de lo narrativo. Sin embargo, el autor con su generalidad estética sabe estructurar muy bien los parlamentos dentro de la historia, de tal forma que introduce el diálogo, haciendo participar a los personajes directamente. Aunque como ya se mencionó, esos diálogos están estructurados de tal forma que más parecen narración por no estar separados por guiones.

7. EN FESTEJOS DE BODA.

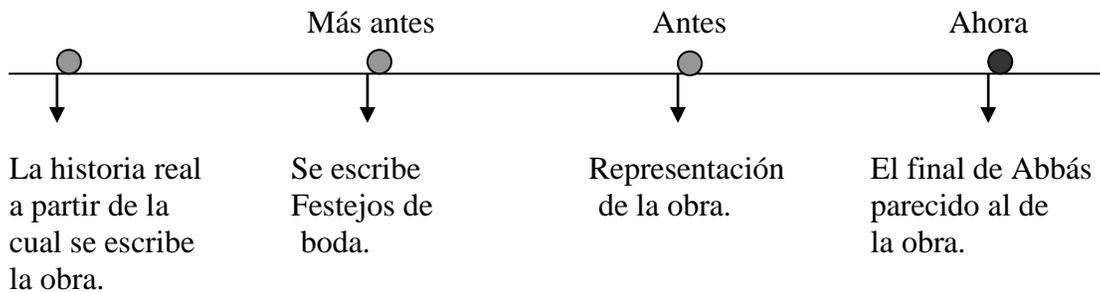
a) EL TIEMPO.

“Festejos de boda”, en relación con las otras obras en estudio, se podría decir que para ser una novela es un tanto breve, pero a pesar de ello, hay un constante trasloque del tiempo.

La historia es en cierto sentido una sola: una obra de teatro, en torno a la cual giran todas las demás. Pero se debe aclarar, que aunque es una misma historia, ésta e nos cuenta cuatro veces desde cuatro puntos de vista distintos, como si nos halláramos en una sala de espejos. Habiendo en cada historia un narrador protagonista diferente.



Como se ha dicho, hay tantos cambios que sería difícil identificar el antes y el ahora, ya que las acciones se mezclan en el tiempo. Aunque si se tratara de ordenar las acciones en el tiempo, quedarían de la siguiente forma:



b) LOS ASPECTOS DEL RELATO.

El narrador en primera persona, pues es narrador protagonista, conoce los acontecimientos de la realidad de su persona, pero desconoce la realidad de los otros tres narradores protagonistas, ya que cada uno cuenta la historia como la ha vivido.

“Doria, la estrella del teatro, responde con una sonrisa:

- *Ahora me explico por qué el autor no viene a los ensayos.*
- *¿El autor? –replicó, soñando con que el mundo se destruyera.- No es más que un criminal. Debemos entregarlo al fiscal”.* Historia contada por Tariq Ramadán. **(32)**
- *Un hombre que mata a su esposa y mete a sus padres a la cárcel tiene que ser mi hijo. Yo estoy orgulloso de él.*
- *Es un ángel. Y es un producto únicamente mío. Deseo que siguiera hablando sola hasta volverse loca”.* Historia contada por Karam Yunis. **(33)**

“No hay ninguno de ellos que no haya intentado seducirme, pero los he rechazado. ¿Una ramera? En una ocasión me violaron y luego conviví con tu padre durante poco tiempo para volver a permanecer soltera. No soy una ramera sino una monja, hijo. ¿Hasido tu padre quien te ha dado esa imagen falsa de mí.”. Historia contada por Halima Al-Kabsh. **(34)**

“La convivencia de mis padres se deterioró hasta el punto de que cada uno hacía su vida y tenía su propia habitación. La casa estaba haciéndose trizas y

(32) MAHFUZ, NAGUIB. *Festejos de boda*, Plaza & Janés Editores, S. A., 3ª ed., Barcelona, 1997.

Pág. 8.

(33) *Idem* 32. Pág. 52.

(34) *Idem* 32. Pág. 91.

vivíamos como extraños bajo el mismo techo. Yo sufría a causa del destino de mi madre". Historia contada por Abbás Karam Yunis. (35)

"Me convertí en enfermera de Tahiya y en nodriza de Tahir. Lo trasladé a la otra habitación lo alimenté con leche envasada. Me dediqué a ambos con entrega total". Historia contada por Abbás Karam Yunis. (36)

En este caso, el lector se identifica con cada narrador protagonista, pero a medida que se avanza en la lectura y se conoce otra parte de la realidad o la misma realidad desde otro punto de vista, el lector puede cambiar su posición o nivel de simpatía con algún personaje, ya que sólo se presentan fragmentos de la realidad y es hasta el final en que se sabe que la obra no retrata exactamente la realidad, sino sólo fragmentos de ella.

El nivel del parecer se identifica con un grupo en caos y equívocos. Mientras que en el nivel del ser, con la idea de que el personaje principal no podría ser un asesino.

c) LOS MODOS DEL RELATO.

"Festejos de boda" corresponde al estilo panorámico, porque la mayor parte de la obra es narración, pero se debe aclarar que aparecen algunos diálogos en los que los personajes hablan e interactúan, por lo que podría pensarse que tiene un estilo directo.

(35) *Idem 32. Pág. 106.*

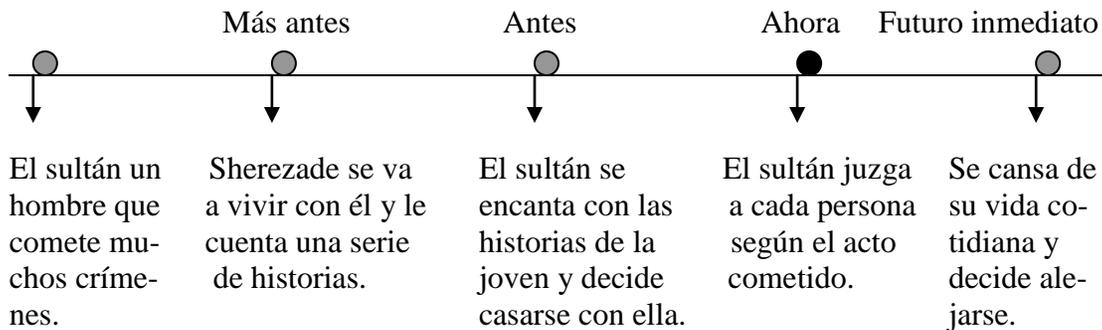
(36) *Idem 32. Pág. 130.*

8. EN LAS NOCHES DE LAS MIL Y UNA NOCHES.

a) EL TIEMPO:

“Las noches de las mil y una noches”, de Naguib Mahfuz, es una continuación de “Las mil y una noches”; puesto que el sultán después de escuchar todas las historias de Sherezade, decide casarse con ella. Entonces, en “Las noches de las mil y una noches” se evidencia la decisión que toma el sultán con la joven Sherezade, y es en dicha obra donde se encuentran algunas historias extensas y otras cortas, las cuales les suceden a las personas que viven en el pueblo donde gobierna el sultán con Sherezade.

El tiempo del discurso es en cierto sentido, un tiempo lineal, aunque el tiempo de las historias es lo que Todorov considera el tiempo de la intercalación, es decir, que se desarrollan varios acontecimientos en un mismo tiempo, que sobrepasa al tiempo natural. Por consiguiente, se logra identificar lo que Todorov considera un caso límite, en que el tiempo de la comunicación es la única temporalidad presente en el relato.



b) LOS ASPECTOS DEL RELATO.

Este apartado se refiere a los tipos de percepción reconocible en el relato a nivel interno.

En “Las noches de las mil y una noches”, se identifica una visión “con” de los acontecimientos, donde el narrador en tercera persona está conociendo junto con los personajes esos acontecimientos, como muestra se tiene:

“Sobre la puerta de la casa colgaba la cabeza de Gamasa al-Buti. Los que pasaban la miraban, se paraban un momento y luego se marchaban, entre ellos el verdadero Gamasa al-Buti”. (37)

“El concejo del sultán se celebró a mediodía y asistieron los más altos dignatarios. Ante el trono estaban Nur al-Din, el vendedor de perfumes, y Duyanzada, la hermana de la sultana”. (38)

Por otra parte, en el nivel del parecer, inicialmente se identifica a una joven que ha culminado sus historias y espera el destino que le espera; pues el sultán decide casarse con ella gracias a las historias narradas. Sin embargo, después van sucediendo hechos impresionantes que le conciernen al sultán y enjuicia a cada una de las víctimas.

En el nivel real del ser, se analiza que todos los acontecimientos sucedidos llevan a reflexionar al sultán y decide alejarse de su familia, depositando todos los bienes materiales a su esposa e hijo y decide ponerse en las manos del destino.

(37) MAHFUZ, NAGUIB. *Las noches de las mil y una noches*, Plaza & Janés Editores, S.A., 1ª ed., Barcelona, 1998. Pág. 71.

(38) *Idem* 37. Pág. 135.

c) LOS MODOS DEL RELATO.

En “Las noches de las mil y una noches”, se evidencia un estilo panorámico, es decir, la estructura de la obra es en su mayoría narración. Sin embargo, intervienen los personajes, formando así diálogos, lo cual es considerado estilo directo.

Una muestra del estilo panorámico es la siguiente:

“Los pregoneros empezaron a difundir el extraordinario sueño, invitando a los enamorados a encontrarse bajo la protección del sultán. Entonces el sultán recibió, con tristeza y disgusto, la noticia del suicidio de Dunyazada”. (39)

Una muestra del estilo directo es:

“- No ocultes nada a tu hermana.

- *Te juro por el Señor del universo que no he añadido ni suprimido nada.*
- *¿Ha sido algún criado de palacio? –preguntó.*
- *No, no. Nunca lo había visto”.* (40)

(39) *Idem 37. Pág. 131.*

(40) *Idem 37. Pág. 109.*

IV. LA INFRACCIÓN AL ORDEN.

Este nivel se sustenta en lo que Todorov define como “el momento crucial de la sucesión propia del relato, el desenlace; el cual representa una verdadera infracción al orden precedente”. (41) Se analiza enseguida esta infracción en las obras leídas.

1. NADIE QUE ME ACOMPAÑE.

a) LA INFRACCIÓN EN LA HISTORIA:

Esta se da casi al final de la historia, pues a medida que se ha desarrollado la obra, se ha ido presentando al lector la historia de una mujer luchadora, pero en el desenlace se conoce, que a pesar de su lucha, ella se queda sola y sin nada, su familia desaparece (los que todavía vivían con ella) yéndose a vivir a otras ciudades. Finalmente la protagonista se va a alquilar un cuarto, siendo este el desenlace inesperado.

“La señora Stark es una institución en la Fundación Jurídica. Aunque se ha negado a asumir la dirección ejecutiva que le han ofrecido, prefiriendo (por egoísmo, dice) no perder el tiempo en la administración, nadie puede imaginar la Fundación sin ella.” (42)

(41) *Idem 11. Pág. 190.*

(42) *Idem 14. Pág. 23.*

“Vera, después de firmar la escritura de venta de su casa, fue a pasar una semana con su hija Annick a ciudad de El Cabo. Cuando ya se iba se detuvo un momento en la entrada y se quedó mirando todo lo que había estado allí varias décadas y que aún seguía en su sitio. Las paredes, las habitaciones, el testimonio; el soporte inanimado fuera del tiempo.” (43)

b) LA INFRACCIÓN EN EL DISCURSO:

La autora, en lo que respecta al discurso, desde el principio hasta el final, pretende mantener una secuencia histórica natural o real, hasta llegar a los últimos párrafos, en donde se observa la visión “con” del narrador. El discurso aclara que Vera sí logró hasta cierto punto lo que buscaba: la igualdad para todos. El resultado es un tanto contradictorio, porque después se queda sin trabajo en la fundación, ya que logrado su propósito no tenía mucha actividad que realizar en cuanto los problemas raciales. Finalmente, cada cual se va por su lado, y a pesar de sus sacrificios termina sola.

c) LOS DOS ÓRDENES:

En este literal se trata de ver el contenido positivo de las acciones. En el caso de la novela en estudio, se puede identificar lo social, la igualdad y lo moral.

Lo social, se puede percibir en las relaciones familiares, los asaltos y la muerte, que es lo que se plantea en la obra y se puede dar en cualquier lugar, época o

sociedad, es decir, que son hechos cotidianos o de actualidad y reflejan una realidad. La desigualdad se da cuando se plantea que los blancos se apoderan de la tierra de los negros y los sacan de ella, pero también se llega a la igualdad (no totalmente, sino de una forma parcial) cuando Vera logra como abogada restituir algunos derechos de la raza negra. Finalmente, se plantea lo moral, cuando Vera se queda sola y no se sabe si es una de las consecuencias de sus infidelidades o porque se descuidó de su familia por tratar de proteger a la raza de color, llegando al grado que ni sus amistades la visitan. De ahí el nombre: Nadie que me acompañe.

2. LA HISTORIA DE MI HIJO.

a) LA INFRACCIÓN EN LA HISTORIA.

La infracción en la historia, en la obra “La historia de mi hijo” se da en el nudo de la obra, puesto que es en este momento en que se pierde la historia que se traía desde un inicio, que es la infidelidad por parte del esposo. Y es a partir del nudo, cuando se empieza a formar el grupo clandestino, el cual se ve envuelto en diversas acciones, las que hacen que los blancos maltraten a la raza negra al intentar defender sus derechos.

“Aila asumía la manera de vivir de su marido en la clandestinidad, las actividades orientadas por comités y comisiones, los constantes peligros”. (44)

“El grupo se separaba y se reagrupaba, individuos gesticulantes se abrían paso para penetrar en su centro, luego se alejaban para hablar con otros compañeros y regresaban corriendo. Mientras discutían, el grupo se movía de un lado al otro de la zona bloqueada, dando bandazos en su comprimido campo de batalla”. (45)

“Estamos aquí para mostrarnos que los blancos no deben venir a matar. Hemos venido a compartir nuestra indignación y vuestra aflicción por la muerte de éstos, nuestros hermanos”. (46)

(44) *Idem 17. Pág. 161.*

(45) *Idem 17. Pág. 176.*

(46) *Idem 17. Pág. 186.*

b) INFRACCIÓN EN EL DISCURSO.

Nadine Gordimer y su narrativa, se ubican en la literatura realista, puesto que gran parte de su obra literaria, se ubica en el contexto social-político que ha vivido Sudáfrica.

En tal sentido es natural la secuencia enigmática que presenta el discurso a partir del mundo de la obra hasta llegar a su fin; manteniendo al lector amarrado a los hechos por medio de la visión “con” del narrador.

Por lo tanto, el narrador conoce al mismo tiempo que los personajes los acontecimientos que se van dando. El discurso se termina de aclarar, en el desenlace, ya que es en este momento cuando se conoce el destino cruel y trágico en el cual termina la familia.

c) LOS DOS ÓRDENES.

En la literatura realista se retoman aspectos que pueden ser reales en una sociedad. En “La historia de mi hijo”, el orden natural se enfoca sobre el nivel moral, debido a que es en este momento cuando se presenta la debilidad por parte del sexo masculino. Además, esto provoca en la familia cierto equívocos, los cuales a la larga sólo hacen que la familia se desintegre. Este nivel se transgrede con el nivel social, ya que es dentro de éste donde se retoma el derecho a la igualdad de razas, el cual se pone de manifiesto con la discriminación de la raza negra. Es por ello, que los negros luchan por hacer valer sus derechos y además, vivir en un ambiente más humano.

3. PARAÍSO.

a) LA INFRACCIÓN EN LA HISTORIA.

La infracción en la historia se da cuando se acerca el final de la narración, pues durante toda la historia se dice que los hombres del pueblo han asesinado a las mujeres del convento y eso es lo que parece desde el principio.

“Dispararon primero contra la chica blanca. Con las demás pueden tomarse e tiempo que quieran. En el lugar donde están no hace falta que se den prisa”. (47)

“Cuánto han trabajado para tener este sitio; qué lejos estaban antes de la barbarie que acababan de presenciar. Cómo es posible que una misión tan limpia y bendita se devore así misma y se convierta en el mundo del que ha escapado. Lone ha dicho que se quedará con los cadáveres”. (48)

Pero en la última parte llamada “SAVE-MARIE”, cuatro de las cinco mujeres que vivían en el convento aparecen vivas y la única muerta fue la mujer india.

Es allí donde se da la infracción de la historia, ya que es una final inesperado, pues cualquiera pensaría que las mujeres murieron, pero extrañamente están vivas y al parecer fue Lone quien las ayudó cuando estaban heridas.

“Ella encendió la radio y se enderezó, enseñando una cara que habría reconocido en cualquier parte. Nada habría podido impedirlo.

- *¡Gigi! –siseó.*
- *La chica lo miró. Manley refrenándose, caminó tranquilamente hacia ella, con la esperanza de que los vigilantes pensarán que iba a orinar.*

(47) *Idem 20. Pág. 13.*

(48) *Idem 20. Pág. 322.*

- *¿Me equivoco? ¿Eres tú?*
- *¿Papi? –Por lo menos parecía contenta de verlo”. (49)*

b) LA INFRACCIÓN EN EL DISCURSO.

En “Paraíso” se presentan varias historias que se relacionan entre sí. Cada historia o apartado remite a cada una de los personajes principales, utilizando técnicas que no corresponden con el discurso lineal. Es decir, que hay una deformación temporal, ya que hay constantes cambios de tiempo.

Esto es fácil de comprender, puesto que la novela pertenece a una sociedad contemporánea, en la cual, las formas de narrar han evolucionado.

c) LOS DOS ÓRDENES.

Como una novela realista, “Paraíso” tiende a hacer una representación de la realidad, enfocando su orden natural en el aspecto moral y la buena convivencia de la sociedad, lo cual se transgrede en las infidelidades y promiscuidad de los personajes, las luchas de poder y los problemas humanos, que aparecen independientemente de las razas, ya que hay discriminación racial dentro de la misma sociedad negra.

Además, se ha dicho que es una obra realista, pero el orden natural que corresponde a ésta, también es transgredido en el momento en que aparecen algunos elementos mágicos, lo cual vuelve a la historia un tanto surrealista.

“Cuando llegaron, Easter y July habían sacado a Scout de la cabina y daban alaridos sobre su cuerpo muerto. Lone se volvió hacia Consolata.

- *Soy demasiado vieja. Ya no puedo hacerlo, pero tú sí.*
- *¿Levantarlo?*
- *No. Entrar dentro de él. Despertarlo.*
- *¿Dentro? ¿Cómo?*
- *Entra. Sólo tienes que dar un paso y entrar en él. ¡Ayúdalo, niña!". (50)*

“Después con las palabras más claras que había empleado en el discurso inicial (que ninguna de ellas había entendido), les habló de un lugar donde las aceras blancas llegaban al mar y los peces color ciruela nadaban con los niños. Habló de fruta que sabía igual que los zafiros y de niños que utilizaban rubíes como dados”. (51)

(50) Idem 20. Pág. 271.

(51) Idem 20. Pág. 291.

4. JAZZ.

a) LA INFRACCIÓN EN LA HISTORIA.

La infracción en la historia de la novela “Jazz”, se da en el nudo de la obra, puesto que es en este momento que se pierde la historia que se traía desde el inicio, el cual es: el crimen pasional por parte del esposo. A partir de aquí es donde se empieza a narrar la vida que llevan antes de irse a vivir a la ciudad, que era tranquila y sin ningún problema sentimental:

“Violet nunca supo qué había sido lo que le inflamó, lo que le despertó su deseo de repente, pero más tarde que otros, de emigrar a la ciudad”. (52)

b) LA INFRACCIÓN EN EL DISCURSO.

Toni Morrison es una escritora realista, pues la mayor parte de su obra narrativa se enmarca en esa corriente. En tal sentido, con la escritora se rescata las técnicas vanguardistas, las cuales, rompen con las estructuras tradicionales; dándole así un orden diferente a los hechos. Es por ello que es natural la secuencia que se tiene en el discurso.

Por otra parte, además de tener una visión “con”, el narrador es testigo, ya que algunas ocasiones se incluye en la narración y conocer a la vez que los personajes, los hechos que se dan en el discurso.

c) LOS DOS ÓRDENES.

“Jazz” se enmarca en la literatura realista; la cual representa hechos que puede

sucedan en la realidad, por la debilidad que tiene el hombre ante los placeres carnales. El tiempo natural de "Jazz" se enfoca sobre la moral de la sociedad, la cual se transgrede cuando se narra en la obra; la infidelidad y el crimen pasional por parte del personaje principal en la obra.

5. EL EVANGELIO SEGÚN JESUCRISTO.

a) LA INFRACCIÓN EN LA HISTORIA.

En “El Evangelio según Jesucristo”, todo lo que se narra gira en torno a la Biblia; como introducción describe un cuadro donde aparece una crucifixión, en el cual va aumentando algunos personajes que participan en el desarrollo de la obra. El narrador de la novela no identifica quien es el crucificado y algunas veces hasta participa como narrador testigo y se incluye en la historia. La narración presenta después de la historia una linealidad, pero no hasta el final, debido a que en el desenlace pareciera que lo que se describió al principio se cumplió hasta el final, cuando crucifican a Jesús.

b) LA INFRACCIÓN EN EL DISCURSO.

Se puede ver que la infracción no se reduce a un personaje en sí, sino que son varios, pero el principal es Jesús. En este caso se da la visión “con”, en donde el narrador y el personaje saben igual.

En este apartado es necesario aclarar que el autor utiliza como técnica el cambio de narrador, a veces aparece como testigo y a veces como protagonista, pero en su mayor parte esta narración está en tercera persona.

“Pero de esta aldea de Nazareth, algunos hombres, sobre todo de los más jóvenes fueron a juntarse a las guerrillas de Judas Galileo, en general desaparecían sin avisar, volatilizándose, por así decirlo...” (53)

“En esta fiesta estábamos cuando, dos horas, dos mañanas, a pares cada vez, o cuatro que se habían encontrado en el camino, empezaron a llegar a Betania los discípulos”. (54)

Aunque se utiliza esta técnica, siempre se mantiene la visión narrador = personaje (visión con).

c) LOS DOS ÓRDENES.

En el orden normal de la de la literatura realista, corresponde a narrar textos bíblicos, ya que la Biblia es algo que existe en la realidad.

En “El Evangelio según Jesucristo”, el orden natural se enfoca sobre lo religioso, pero se transgrede cuando se narra en la obra sobre la existencia de una prostituta, llamada María de Magdala, con la que vive Jesús; así como también la desintegración familiar por parte de María y sus hijos, cosa que no se narra en la Biblia.

(54) *Idem* 26. Pág. 320.

6. LA CAVERNA.

a) INFRACCIÓN EN LA HISTORIA.

Este nivel es notorio en la última parte de la obra, porque al inicio el escritor nos presenta a una familia que lucha por realizar bien su trabajo como alfareros, sin embargo, se encuentra el yerno, que es esposo de la hija del alfarero, que trabaja en el Centro como vigilante y el jefe promete ascenderlo de puesto en su trabajo. Esta familia construye lozas en gran cantidad, puesto que existe el jefe del Centro con quien hacen contratos para vender su mercancía. El dueño de la alfarería es uno de los propietarios que ha desempeñado durante toda su vida ese trabajo y a él le colaboran su hija y el yerno, realizando su trabajo con toda su alma.

Sin embargo, la infracción en la historia se da al final de la obra, cuando el yerno es ascendido en su trabajo y la familia decide trasladarse al Centro y es ahí donde descubren una gruta donde están seis personas muertas atadas en un banco, misión secreta que es asignada al yerno; pero como el alfarero investiga por su propia cuenta el misterio que existe en el Centro. Este es el suceso que cambia los pensamientos de la familia y deciden regresar a su lugar antiguo; para luego alejarse totalmente del lugar. Como muestra se tiene:

“Media hora después... Cipriano Algor, contó lo que había pasado en el Centro, el descubrimiento de la gruta, la imposición del secreto, la vigilancia, el descenso a la excavación, la tiniebla de dentro, el miedo, los muertos atados al banco de piedra, las cenizas de la hoguera...” (55)

(55) *Idem* 29. Pág. 445.

b) LA INFRACCIÓN EN EL DISCURSO.

José Saramago, el primer portugués distinguido con el Premio Nóbel de Literatura. Gran parte de sus obras narrativas se distinguen por ser realistas, históricas y a veces de ficción, pero generalmente tienden hacia un mismo fin social.

En este sentido, la obra en estudio se ubica dentro de la corriente denominada Realismo Social, porque la secuencia de los hechos se presenta de una forma natural, acompañados de la visión “con” del narrador.

Por lo tanto, se considera que es en la última parte donde se rompe con la naturalidad del discurso, porque no se logra comprender el por qué de las actitudes de los personajes ante una excavaciones encontradas dentro del Centro, es decir, que este elemento es el punto clave que sirve como símbolo dentro del discurso y que permite al lector interpretar de diversas formas el contenido de la obra.

c) LOS DOS ÓRDENES.

Como ya se ha dicho, “La caverna” es considerada una novela realista social, por presentarnos aspectos de la vida real y que en la sociedad se han manejado desde la antigüedad hasta hoy en día, como es la explotación del capitalista hacia la clase obrera.

En la novela se identifica que el jefe del Centro es el que tiene mayores oportunidades y no le importa el trabajo del alfarero, sino los beneficios que le pueden llegar como jefe del lugar. Por ello, cuando las cosas de barro son reemplazadas por las cosas de plástico, él rápidamente deja a un lado el trabajo de la alfarería.

Se puede observar, que ante los ojos de la sociedad existe una valoración muy alta hacia el dinero y hacia las personas que lo poseen, mientras que los que no lo poseen, tienen menos oportunidades aunque luchen por hacer las cosas bien.

Por tanto, todo este contexto se maneja en un orden natural y es en la última parte donde los hechos se transgreden, por el hecho mismo que se maneja un misterio, donde los personajes toman decisiones apresuradas y se alejan totalmente del lugar. Esto permite tener varias ideas sobre el contenido de la obra, es decir, que vuelve al lector más reflexivo y puede resolver todo un rompecabezas de los hechos que se narran en el texto.

7. FESTEJOS DE BODA.

a) LA INFRACCIÓN EN LA HISTORIA.

La infracción en la historia se da en la cuarta vez que se cuenta la historia, ya que durante las tres primeras se dan indicios de que el personaje principal es un asesino.

“- *¿Qué clase de estupidez es esa?*

- *Es Abbás, o quien representa su papel en la obra, el que la mata.*
- *¿Qué intentas decir?? – pregunta Halima furiosa-. Tú odias a Abbás.*
- *Soy una de sus víctimas al igual que vosotros”. (56)*

Pero esta se rompe cuando se pone a hablar al mismo personaje, quien cuenta su versión y dice que su esposa e hijos murieron de tifus.

b) LA INFRACCIÓN EN EL DISCURSO.

Naguib Mahfuz es un escritor realista, pues la mayor parte de su obra narrativa se enmarca en esa corriente. En tal sentido, es natural la secuencia que se tiene en el discurso, amarrando los hechos con la visión “con”, ya que el narrador por ser protagonista, conoce todo lo que va sucediendo, sin embargo, los hechos se aclaran en su totalidad hasta el final, cuando el último personaje narrador protagonista cuenta su historia, y una visión “desde afuera” o “menos que”, cuando cada narrador protagonista intenta dar opiniones de la vida de los otros narradores protagonistas, ya que sólo conocen la vida del otro de una forma parcial.

c) LOS DOS ÓRDENES.

El orden normal de la literatura realista corresponde a representar hechos que puedan suceder en la realidad. En “Festejos de boda”, el orden natural es enfocado sobre la moral de la sociedad, el cual se transgrede cuando se narra en la obra sobre la existencia de un burdel, la drogadicción en que se encuentran inmersos algunos personajes y la desintegración familiar.

8. LAS NOCHES DE LAS MIL Y UNA NOCHES.

a) LA INFRACCIÓN EN LA HISTORIA.

Este nivel es notorio en la última parte de la línea del relato, ya que al inicio de la historia se nos presenta como una joven que entrega su vida a alguien que a quien no quiere, sólo lo hace con el propósito de que ya no siga cometiendo más crímenes de jóvenes puras e inocentes. Después de ello se dan otras historias desgarradoras que le suceden a personas allegadas al sultán y él se encarga de enjuiciar las actitudes (muchas veces decapitando a personas inocentes). Sin embargo, esto ocurría por causas varias que habían en el gobierno: robos, chantajes, suicidios, venganzas, odio, etc.

Por consiguiente, la infracción en la historia se da en la última parte de la obra, es decir, en el desenlace, cuando el sultán toma la actitud de alejarse de su familia y dejar sus bienes a su esposa.

“Shariyar abandonó el trono y la gloria, mujer e hijo. Se destronó a sí mismo derrotando ante la revolución de su corazón en el momento en que su pueblo había olvidado sus antiguos pecados. Su educación le habían llevado un tiempo considerable. No dio el paso decisivo hasta que su miedo alcanzó su apogeo y su deseo de salvación prevaleció.

Abandonó su palacio de noche, vestido con un manto y con un bastón en la mano y se entregó al destino”. (57)

(57) *Idem* 37. Pág. 283.

b) LA INFRACCIÓN EN EL DISCURSO.

Naguib Mahfuz es considerado maestro del realismo, pues la mayor parte de su obra narrativa se enmarcan en esa corriente. Aunque en la obra “Las noches de las mil y una noches” tiene tendencias a la literatura fantástica, por los hechos que se narran en las historias. Sin embargo, pertenece a la corriente del realismo social por las líneas argumentales del discurso. En tal sentido, es natural la secuencia que se identifica, amarrada por la visión “con” del narrador. El discurso se comprende en su totalidad hasta el desenlace; porque no se espera que el antagonista tome la decisión de alejarse del lugar.

c) LOS DOS ÓRDENES.

Antes de iniciar directamente con este apartado, es necesario aclarar que la obra en estudio “Las noches de las mil y una noches”, es una continuación que hace Naguib Mahfuz de “Las mil y una noches”; es decir, que dicho autor realiza con su propia originalidad una reescritura de los hechos narrados en “Las mil y una noches”. Entonces, las historias narradas en la novela en estudio, son creaciones propias del autor: su forma de elaborarlas, su estilo, etc.

Por otra parte, la obra pertenece a la corriente del realismo social; porque se evidencian aspectos reales como los conflictos políticos y el fanatismo religioso que son dos aspectos fundamentales que se identifican en la novela; hechos que se observan hoy en día en nuestra sociedad: corrupciones en la política, práctica de magia negra en la religión, creencias absurdas de cosas irreales, etc. Entonces, los hechos se transgreden por la oposición del orden natural de los acontecimientos, es decir, por la forma en que

se dan a conocer los hechos, mezclando muchos aspectos que son imposibles en la realidad.

CAPÍTULO IV:
INTERPRETACIÓN TEÓRICA DE
RESULTADOS DEL ESTUDIO

1. ANÁLISIS DE ENCUESTAS.

Ya se ha venido definiendo en qué consiste la novela contemporánea, a todo lo que se ha dicho anteriormente se puede agregar que literatura contemporánea es un término utilizado para designar genéricamente la literatura escrita durante el siglo XX, que comprende diversos movimientos, estilos y escuelas, unidas por su ruptura a la emancipación de cánones clásicos, que habían dominado las artes desde el renacimiento.

En la actualidad, y específicamente en nuestro medio, se conoce poco sobre literatura contemporánea y menos aún sobre ganadores del Premio Nóbel de las últimas décadas. Esto se debe a que en nuestro país los recursos económicos no son suficientes como para que las personas puedan adquirir este tipo de libros, ya que tienen un precio económicamente alto en comparación con los que la población tiene posibilidad de adquirir. Además, porque en nuestro medio no se ha inculcado la cultura de la lectura y son pocas las personas que sienten atracción por ella.

También se puede decir, que en las librerías de El salvador, los libros de escritores como Nadine Gordimer, Toni Morrison, José Saramago y Naguib Mahfuz, que son los autores en estudio, es escasa, es decir, que son pocos los libros de ellos que se pueden encontrar. Probablemente porque por ser extranjeros no todos sus libros han sido traducidos al español.

Es posible que el desinterés por parte de los estudiosos de las letras, más que por su escasez económica, contribuya hasta cierto punto a que no se conozca la literatura contemporánea, ya que muchas veces tanto docentes como alumnos, prefieren quedarse con la literatura clásica, que también es muy importante, antes que conocer nuevas formas.

Por medio de una encuesta que se realizó a varias personas, entre ellos estudiantes, profesores y licenciados en letras, se ha podido identificar que los cuatro autores en mención son poco conocidos, y casi nadie a leído algún libro de ellos.

De los cuatro autores, el más conocido es José Saramago y de quien algunas personas han leído algún libro, después está Nadine Gordimer, que solamente la han oído mencionar, pero nadie ha leído algo de ella y en el mismo caso se encuentra Toni Morrison, que algunas personas sólo la han oído mencionar, pero nadie ha leído nada de ella. El más desconocido aún según la encuesta es Naguib Mahfuz, ya que muy pocos manifestaron haberlo oído mencionar y mucho menos haber leído algo de él.

También, un significativo porcentaje de los encuestados manifiesta desconocimiento sobre la literatura contemporánea y otros, no conocen o no recuerdan otros escritores contemporáneos universales escritores de novelas, pues tienden a confundirlos con poetas como Octavio Paz, Gabriela Mistral o Pablo Neruda.

Aun quienes poseen un grado de licenciados en letras, confunden quién es un escritor universal y quien no, pues en la pregunta referida a los escritores de narrativa universal, algunas personas contestaron que conocían a Roque Dalton, José Rutilio Quezada, Roberto Cea, Manlio Argueta, etc., que si bien es cierto son importantes dentro del ámbito literario nacional, no puede afirmarse con certeza su trascendencia como novelistas de impacto internacional, que es lo que se perseguía indagar.

Algunos de los encuestados, supieron identificar dentro de los narradores contemporáneos universales a Julio Cortázar, Gabriel García Márquez, Jorge Luis Borges, Alejo Carpentier, Carlos Fuentes, Mario Vargas Llosa y Miguel Ángel Asturias.

Finalmente, la mayoría supo contestar en qué consiste el Premio Nóbel de Literatura y a qué escritores se les otorga.

La literatura contemporánea es muy importante, pues a través de ella se conoce la sociedad o mejor dicho, el mundo real. Los escritores actuales han retomado como protagonistas de sus libros a personajes comunes y corrientes, es decir, que sus héroes no son ni más ni menos que los hombres, no poseen características especiales, poderes, fuerzas sobrenaturales, etc., ya que son personajes comunes, con virtudes y defectos, tales como las personas que se pueden encontrar en cualquier lugar del mundo.

Además, sus temas no se fundamentan en hechos o acciones relevantes, sino que en hechos que también pueden acontecer en cualquier sociedad, pues retoman problemas como el racismo, las desigualdad, la pobreza, el amor, la desintegración familiar, las infidelidades, etc., dando a conocer por medio de su literatura una realidad inherente al ser humano.

Aunque se ha dicho que este tipo de literatura manifiesta problemas que pueden suceder en una sociedad cualquiera, los escritores también crean su universo narrativo de acuerdo al país de origen. Por ejemplo, Nadine Gordimer, es una mujer blanca que creció en una sociedad con discriminación racial, por lo tanto, una de sus temáticas, es el racismo y la convivencia con las personas de color. De igual forma, sucede con Toni Morrison, que es una mujer de color que crea su universo narrativo en torno a gente de su misma raza.

José Saramago en cambio, es portugués, y se inclina por representar otro tipo de problemas, como el desempleo, la explotación al pobre, la pobreza y el desempleo que sufren las personas de su país.

Naguib Mahfuz, que es de origen egipcio, también expresa en sus libros algunos problemas de la sociedad egipcia, como la desintegración familiar, la prostitución, la drogadicción, entre otros.

De ellos algunos tienen una visión pesimista del mundo, otros una visión optimista. Pesimista, porque plantean los problemas y el final que termina en tragedia, no plantea ninguna solución. En cambio, son optimistas los que además de plantear problemas de todo tipo, aunque sea intrínsecamente, plantea alguna solución o la visión de un mejor futuro.

De los cuatro escritores estudiados, dos son hombres y dos son mujeres. En cuando a la teoría de género, se puede decir, que no hay gran diferencia, ya que los protagonistas de las narraciones pueden ser hombres o mujeres, independientemente de que quien escriba pertenezca al género masculino o femenino. La única observación que se puede hacer, es que las mujeres son más descriptivas y detallistas que los hombres, tanto en los hechos como en el ambiente.

1. CUADRO SINÓPTICO DE LOS AUTORES ESTUDIADOS

AUTOR CRITERIOS	NADINE GORDIMER	TONI MORRISON	JOSÉ SARAMAGO	NAGUIB MAHFUZ
1. País de origen	Sudáfrica	Estados Unidos	Portugal	Egipto
2. Temas en su literatura.	Racismo Infidelidad Desintegración familiar Promiscuidad Homicidio Mentira Amor	Racismo Infidelidad Desintegración familiar Promiscuidad Homicidio Mentira Amor Desempleo	Desintegración familiar Homicidio Pobreza Desempleo Amor	Desintegración familiar Promiscuidad Homicidio Mentira Pobreza Desempleo Amor
3. Lenguaje utilizado	Formal En ocasiones, frases vulgares y malas palabras	Formal En ocasiones, frases vulgares y malas palabras	Formal Sarcástico Utilización de palabras poco comunes	Formal Sarcástico Utilización de palabras poco comunes
4. Estilo	Detallista y minuciosa en la narración. La infidelidad y el racismo son temas recurrentes.	Detallista y minuciosa en la narración. La infidelidad y el racismo son temas recurrentes.	Sarcástico No utiliza guiones en los diálogos. Ironiza a Dios y se manifiesta ateo. Escribe sagas o trilogías La pobreza en un tema recurrentes.	En su narración utiliza mucho los diálogos. Ironiza a Dios y se manifiesta ateo. Escribe sagas o trilogías Los vicios de la sociedad son temas recurrentes.

5. Técnicas narrativas	Descripción Narrador en tercera persona Simbolismo Encadenamiento de historias Utilización de epígrafes	Descripción Narrador en tercera persona Simbolismo Alternancia de historias Utilización de epígrafes	Descripción Narrador en tercera persona Simbolismo Encadenamiento de historias Utilización de epígrafes	Descripción intercalada con diálogos. Narrador en tercera persona Intercalación de historias Al final de la novela da un enigma para reflexionar.
6. Visión de mundo	Pesimista	Pesimista	Optimista	Optimista
7. Tipo de héroe	Iguales a los hombres	Iguales a los hombres	Iguales a los hombres	Iguales a los hombres

CAPÍTULO V:
BIOGRAFÍAS



NADINE GORDIMER (1923).

Novelista y escritora de cuentos sudafricana, premio Nóbel, valorada por su estilo apasionado y ameno. Su obra se nutre de los sentimientos de frustración social y política en una Sudáfrica dividida racialmente, y refleja su postura crítica a la censura política y al racismo. Gordimer nació en Springs (Sudáfrica), en una familia judía de clase media y estudió en la Universidad de Witwatersrand. Publicó su primer cuento a los 15 años. Después de *La suave voz de la serpiente* (1956), su primer libro importante de cuentos, publicó *Seis pies de tierra* (1956), *La huella del viernes* (1960, ganadora del premio literario W.H. Smith and Son de 1961) y *No para publicarlo* (1960). Estos libros narran incidencias de la vida cotidiana en Sudáfrica, a menudo desde el punto de vista de una persona de clase media, analizando las tensiones entre los distintos grupos raciales bajo la rígida segregación del apartheid. Sus novelas *Mundo de extraños* (1958), *Ocasión para amar* (1963) y *El desaparecido mundo burgués* (1966) también abordan estos temas. Gordimer presenta la situación de la gente de color con gran sensibilidad para expresar los sentimientos encontrados de la gente blanca liberal, forzada a vivir en un sistema que creen equivocado. Su novela *El conservador* (1974), que describe cómo un hombre blanco explota a sus empleados negros para su lucro personal, compartió en 1974 el premio Booker. *La hija de Burger* (1979) explora los sentimientos divididos de una mujer blanca sobre el apartheid cuando su padre comunista es encarcelado por oponerse

al sistema. Gente en julio (1981) mira hacia el futuro retratando una familia blanca que logra huir de una guerra civil gracias a la ayuda de sus criados negros. En La historia de mi hijo (1990) un joven negro trata de entender los conflictos de la vida privada y pública de su padre. En 1991, Gordimer ganó el Premio Nóbel de Literatura. En 1994 escribió la novela Nadie que me acompañe.



TONI MORRISON (1931).

Su nombre original es Chloe Anthony Wofford, escritora estadounidense laureada con el premio Nóbel. Nació en Lorain (Ohio), y estudió en la Universidad de Howard. Su infancia transcurrió durante los años de la Gran Depresión, en el seno de una familia pobre y muy unida. Desde muy niña dio muestras de una notable inteligencia y en 1949 ingresó en la universidad, donde se interesó por el teatro y se incorporó a un grupo de teatro universitario. Morrison realizó un curso de postgrado de literatura inglesa en la Universidad de Cornell, en 1955; después dio clases en las universidades de Texas y de Howard. Fue entonces cuando conoció a su futuro esposo, Harold Morrison, un arquitecto jamaicano. La pareja tuvo dos hijos y se divorció en 1964. Durante sus años en Howard, Morrison empezó a escribir narrativa. En 1964, dejó la enseñanza para trabajar como editora literaria para la editorial Random House de Nueva York. En 1970, publicó su primera novela, *Ojos azules*, que resultó una auténtica revelación. En 1973 apareció *Sula* y en 1977, *La canción de Salomón*, aclamada por la crítica como un gran acontecimiento literario. *La isla de los caballeros* (1981) también recibió una excelente acogida. En 1987, publicó *Beloved*, y un año más tarde recibió el Premio Pulitzer. A continuación aparecieron *Jazz* (1992) y *Jugando en la oscuridad* (1992), dos grandes éxitos de ventas. En 1993, Morrison obtuvo el Premio Nóbel de Literatura. Su obra

habla de la vida de los negros, especialmente de las mujeres negras, y ensalza a esta comunidad. Sus grandes dotes de observación se combinan con un carácter compasivo y el uso de un lenguaje poético.



JOSÉ SARAMAGO (1922)

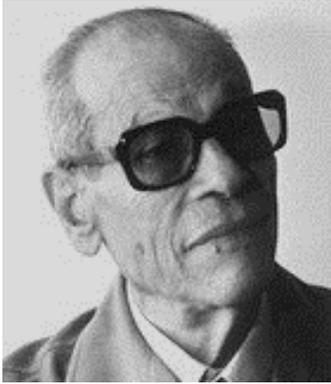
Novelista, poeta, autor de teatro y periodista portugués, premio Nóbel de Literatura, es uno de los escritores más conocidos y apreciados en el mundo.

Periodista y miembro del Partido Comunista Portugués, sufrió censura y persecución durante los años de la dictadura de Salazar. Se sumó a la Revolución de los claveles que llevó la democracia a Portugal, en el año 1974. Como periodista, fue redactor y director adjunto del *Diario de Noticias* de Lisboa. Intelectual escéptico, ha sabido mantener una postura ética y estética por encima de partidismos políticos, siempre comprometido con el género humano. En la actualidad, consagrado como escritor universal, divide su residencia entre Lisboa y la isla española de Lanzarote (Canarias). Ha recibido menciones, premios literarios (Ciudad de Lisboa, de la Crítica, Luís Vaz de Camões) y títulos de doctor *honoris causa* por diversas universidades, como la de Manchester (Gran Bretaña) y Castilla-La Mancha (España), entre otras. En 1998 fue galardonado con el Premio Nóbel de Literatura, el primero que se concede a un escritor de lengua portuguesa.

Su oficio de escritor comenzó con *Manual de pintura y caligrafía* (1977), novela que contiene sus ideas éticas y poéticas fundamentales. Sin embargo fue *Alzado del suelo* (1980) la novela que lo reveló como un gran novelista maduro y renovador. Se trata de una novela histórica, situada en el Alentejo entre 1910 y 1979, con un lenguaje campesino, una estructura sólida, una historia bien documentada, y un estilo humorístico y sarcástico que llamó enormemente la atención en su momento. Siguiéron obras de gran interés, como: *Memorial del convento* (1982), *panel rico* y

colorista del Portugal barroco oscurantista, con un lenguaje irónico y popular; *El año de la muerte de Ricardo Reis* (1984), libro importante y crucial situado en el año 1936, en el que finge la vuelta de uno de los heterónimos de Pessoa desde Brasil a Portugal para morir; *La balsa de piedra* (1986), que plantea una poligonal historia de amor con un fondo mítico-alegórico sobre el desmembramiento de la península Ibérica y su viaje por el Atlántico; *Historia del cerco de Lisboa* (1989), que no llega a ser una novela histórica, pero que se sirve del episodio de la toma de Lisboa por los cristianos en 1147 para reflexionar sobre la vida de la gente sencilla de un barrio sitiado, y *El evangelio según Jesucristo* (1991), exaltación del amor humano frente al dogmatismo.

Sus últimas obras son *Ensayo sobre la ceguera* (1995), en la que el autor, desde planteamientos éticos, advierte sobre “la responsabilidad de tener ojos cuando otros los perdieron”; en esta novela, Saramago, escéptico pero solidario, reflexiona sobre el nuevo milenarismo que la humanidad está viviendo y se cuestiona si es posible la esperanza. En 1997 publicó *Cuadernos de Lanzarote (1993-1997)*, un libro curioso en el que, a manera de diario, cuenta la vida cotidiana, pero reflexionando sobre el ser humano, el espacio y el tiempo. Ese mismo año también publicó *Todos los nombres*, incursión en el mundo kafkiano de la burocracia visto por un sólo personaje, don José, un funcionario que vive una intensa pasión.



NAGUIB MAHFUZ (1911)

Escritor egipcio, autor de relatos, novelas y guiones cinematográficos, galardonado con el Premio Nóbel de Literatura en 1988.

Nació en El Cairo y estudió en la Universidad Rey Faruk I (hoy Universidad de El Cairo). Mahfuz, el menor de siete hijos de un funcionario de bajo rango, adquirió un profundo conocimiento de la literatura medieval y arábica mientras aún estudiaba el bachillerato. Una vez en la universidad, donde estudió filosofía, comenzó a escribir artículos para revistas especializadas. Con el fin de perfeccionar su inglés, tradujo al árabe la obra de James Baikie *El antiguo Egipto*, en 1932.

Terminados sus estudios comenzó a escribir ficción y publicó más de ochenta relatos en el curso de los seis años siguientes. Su colección *Susurro de locura* apareció en 1938. Mientras trabajaba en el ministerio de Asuntos Religiosos, entre 1939 y 1954, publicó tres volúmenes de una proyectada serie de cuarenta novelas históricas ambientadas en el periodo faraónico. Posteriormente abandonó este proyecto y se dedicó a escribir novelas sobre temas sociales, al tiempo que realizaba guiones para la industria cinematográfica de su país.

En el clima de cambio político que siguió al derrocamiento de la monarquía egipcia en 1952, su *Trilogía de El Cairo* (1956-1957) obtuvo un gran éxito. La novela *El callejón de los milagros* (1947), una de las más conocidas, fue llevada al cine por el director mexicano Jorge Fons (1995) aunque éste la ambientó en el México actual; la película obtuvo el Premio Goya. En 1990 la novela repitió este éxito al ser traducida a otras lenguas europeas. Entre sus numerosas obras cabe destacar además *Chicos de Gebelawi* (1959), *El ladrón y los perros* (1961) y *Miramar* (1967). A lo largo de su carrera, Mahfuz experimentó con la técnica del monólogo interior y la literatura del absurdo. En 1988 recibió el Premio Nóbel de Literatura.

Escritor egipcio, autor de relatos, novelas y guiones cinematográficos, galardonado con el Premio Nóbel de Literatura en 1988. Nació en El Cairo y estudió en la Universidad Rey Faruk I (hoy Universidad de El Cairo). Mahfuz, el menor de siete hijos de un funcionario de bajo rango, adquirió un profundo conocimiento de la literatura medieval y árabe mientras aún estudiaba el bachillerato. Una vez en la universidad, donde estudió filosofía, comenzó a escribir artículos para revistas especializadas. Con el fin de perfeccionar su inglés, tradujo al árabe la obra de James Baikie *El antiguo Egipto*, en 1932. Terminados sus estudios comenzó a escribir ficción y publicó más de 80 relatos en el curso de los seis años siguientes. Su colección *Susurro de locura* apareció en 1938. Mientras trabajaba en el ministerio de Asuntos Religiosos, entre 1939 y 1954, publicó tres volúmenes de una proyectada serie de 40 novelas históricas ambientadas en el periodo faraónico. Posteriormente abandonó este proyecto y se dedicó a escribir novelas sobre temas sociales, al tiempo que escribió varios guiones

para la industria cinematográfica de su país. En el clima de cambio político que siguió al derrocamiento de la monarquía egipcia en 1952, su Trilogía de El Cairo (1956-1957) obtuvo un gran éxito. La novela El callejón de los milagros (1947), una de sus más conocidas, fue llevada al cine por el director mexicano Jorge Fons (1995) aunque la ambientó en el México actual. La película obtuvo el Premio Goya. En 1990 la obra repitió este éxito al ser traducida a otras lenguas europeas. Entre sus numerosas obras cabe destacar Chicos de Gebelawi (1959), El ladrón y los perros (1961) y Miramar (1967). A lo largo de su carrera Mahfuz experimentó con la técnica del monólogo interior y la literatura del absurdo. En 1988 recibió el Premio Nóbel de Literatura.

CAPÍTULO VI:
CONCLUSIONES
Y RECOMENDACIONES

1. CONCLUSIONES:

- El análisis empleado en esta investigación permite estudiar la historia y el discurso. Además, permite comprender la insuficiencia de muchos estudios críticos, que parten generalmente de la biografía del autor y su individualidad, pero esos elementos no son los esenciales para la explicación de la obra, ya que la obra de arte es importante por sí misma.
- La literatura contemporánea se caracteriza por su animoso avance, enmarcando dentro de sí una temática variada, en la cual se puede percibir una gran influencia de los problemas sociales, es decir, que los escritores actuales, retratan los problemas y vicios de cualquier sociedad, retomando como personajes principales a seres humanos comunes, con virtudes y defectos.
- En las novelas estudiadas se ha podido evidenciar características similares en cuanto a la temática, como: racismo, problemas familiares, promiscuidad, diferencia de clases sociales, etc. Así como también, estilos y técnicas literarias variadas y parecidas en los escritores, a pesar de pertenecer a continentes diferentes.

- En nuestro país es insuficiente el desarrollo de la investigación literaria, específicamente sobre los escritores que se han estudiado: Nadine Gordimer, Toni Morrison, José Saramago y Naguib Mahfuz, pues a pesar de ser merecedores del Premio Nóbel de Literatura, no se encuentran en el país y menos en la Universidad de El Salvador investigaciones de esta índole.
- Se debe señalar que aunque la investigación no agota todo lo que se podría estudiar de estos escritores, es un buen inicio para que los estudiosos de la literatura se adentren más en el conocimiento de autores universales y nacionales.

2. RECOMENDACIONES.

- Es necesario, que en el ámbito universitario se promueva este tipo de estudios, ya que sería una forma de que los estudiantes y docentes conozcan un poco más sobre los escritores contemporáneos ganadores del Premio Nóbel.
- Para poder profundizar mejor en el estudio de los escritores contemporáneos y su literatura, se recomienda tomar en cuenta solamente a uno o dos autores.
- Para dar a conocer la literatura contemporánea, es necesario que los trabajos de este tipo pudieran publicarse en algún medio de difusión, por los menos a nivel universitario.
- Que los docentes de letras se preocupen por conocer más sobre los escritores contemporáneos y su obra, y a la vez impulsar este tipo de literatura en sus estudiantes.

CAPÍTULO VII:
GLOSARIO DE TÉRMINOS
BÁSICOS Y CATEGORÍAS DEL
ESTUDIO

DEFINICIÓN DE TÉRMINOS BÁSICOS.

ACCIÓN NARRATIVA: Cadena coherente de acontecimientos, regida por las leyes de la sucesividad y causalidad, y dotada de un significado unitario. Junto con el MODELO ACTANCIAL refleja la estructura de la HISTORIA que la novela cuenta.

ACTANTE: Función básica en la sintaxis de la acción narrativa que articula la *historia* contada en la novela, y que puede ser desempeñada por uno o varios personajes o por fuerzas objetivas -por ejemplo, el dinero-, subjetivas-la ambición-, trascendentales - la Divinidad- o simbólicas -el Bien o el Mal-. El *modelo actancial* de A.J. Greimas comprende las seis instancias siguientes: *sujeto*, o fuerza fundamental generadora de la acción; *objeto*, aquello que el sujeto pretende o desea alcanzar; *destinador (o emisor)*, quien promueve la acción del sujeto y sanciona su actuación; *destinatario*, la entidad en beneficio de la cual actúa el sujeto; *adyuvante (o auxiliar)*, papel actancial ocupado por todos lo que ayudan al sujeto; y *oponente*, los contrarios a él. Este *modelo actancial* sirve para diseñar la estructura de la *historia* narrada.

APARTHEID: Política de segregación racial practicada en la República de Sudáfrica. El término *apartheid* en lengua afrikáans significa separación y describe la rígida división racial entre la minoría blanca gobernante y la mayoría no blanca, vigente hasta las primeras elecciones generales de 1994.

El Partido Nacional (NP) introdujo el *apartheid* en su programa electoral de 1948 y, tras su victoria, pasó a formar parte de la política gubernamental de la República de Sudáfrica hasta principios de la década de 1990. Esta política ha sido muy criticada en el

ámbito internacional y dio lugar a diversas sanciones económicas por parte de numerosos países.

ARGUMENTO: Resumen o síntesis de la HISTORIA narrada en una novela.

ATEÍSMO: Doctrina que niega la existencia de la divinidad. El ateísmo se diferencia con claridad del agnosticismo, doctrina que afirma que la existencia de una deidad nunca podrá ser probada o refutada. Mucha gente ha sido llamada atea de forma impropia sólo porque rechazaba alguna creencia popular en la trascendencia. Para los romanos, los primitivos cristianos eran ateos porque negaban a los dioses romanos. Los partidarios de varios grupos cristianos han aplicado el término a cualquiera poco dispuesto a aceptar los dogmas de su doctrina. Con el desarrollo del conocimiento científico y la consecuente explicación del fenómeno formalmente considerado sobrenatural, el ateísmo se ha convertido en una tendencia filosófica más natural y aceptada.

AUTOR: El escritor que produce una obra literaria, por ejemplo una novela. Es el EMISOR EMPÍRICO de un mensaje consistente en la novela misma, recogido usualmente en un libro, del que somos RECEPTORES EMPÍRICOS los lectores reales que el texto tiene, ha tenido y tendrá a lo largo de la historia.

AUTOR IMPLÍCITO: La voz que desde dentro del DISCURSO novelístico, de cuya estructura participa como sujeto inmanente de la enunciación, transmite mensajes para la recta interpretación de la HISTORIA, adelanta metanarrativamente peculiaridades del DISCURSO, hace comentarios sobre los personajes, da informaciones complementarias generalmente de tipo erudito, e incluso transmite contenidos de evidente sesgo ideológico. Por todo ello tiende a confundirse con el AUTOR EMPÍRICO, del que, sin embargo, debe ser distinguido radicalmente.

CAUSALIDAD: Relación de causa a efecto que se establece entre los acontecimientos constitutivos de la historia que la novela cuenta. Está, lógicamente, relacionada con la secuencia temporal ordenada de los mismos, de manera que cualquier alteración de ésta implica una determinación para el LECTOR IMPLÍCITO.

CÓDIGO: Componente fundamental de todo proceso comunicativo, consistente en el sistema de normas, reglas y determinaciones de acuerdo con las cuales el EMISOR elabora el mensaje y el RECEPTOR lo descifra. En una novela entran en juego dos CÓDIGOS, el puramente lingüístico del idioma en que está escrita, y un código narrativo constituido por el conjunto de procedimientos que estructuran el discurso y que reclaman una cierta competencia en su descifrado por parte del lector.

CRISTIANISMO: Religión monoteísta, la más extendida en el mundo debido a los más de 1.700 millones de personas que la profesan.

El cristianismo, en muchos sentidos y como cualquier otro sistema de creencias y de valores, se comprende sólo desde el interior de aquellos que comparten la creencia y se esfuerzan por vivir de acuerdo con esos valores. Cualquier descripción de la religión que ignorara estas concepciones internas, no sería fiel en el orden histórico.

DESENLACE: Acontecimiento que resuelve, al final del discurso narrativo, las intrigas planteadas a lo largo de la acción, cerrando el desarrollo de la historia con una situación estable (maduración, victoria, muerte, boda, éxito, fracaso, etc.).

ESTILO DIRECTO: El que se da en aquellos discursos en los que se cita las palabras o pensamientos de los personajes de manera textual, tal y como se supone que ellos mismos los han formulado. Suelen ir precedidos de fórmulas que los gramáticos conocen como VERBA DICENDI.

ESTILO INDIRECTO: Al contrario del ESTILO DIRECTO, procedimiento por el que las frases o pensamientos de los personajes son incorporados al discurso del narrador que con sus propias palabras los resume en primera o tercera persona narrativa.

ESTRATEGIA NARRATIVA: Conjunto de procedimientos y recursos que articulan las relaciones pragmáticas internal entre el narrador, el universo de la historia narrada y sus destinatarios implícitos.

ESTRUCTURA: La red de relaciones de dependencia mutua que se establece entre todos los elementos componentes de un conjunto. La ESTRUCTURA NARRATIVA, pues, resulta de la transformación de una HISTORIA en un DISCURSO mediante la MODALIZACIÓN, la TEMPORALIZACIÓN y la ESPACIALIZACIÓN.

GÉNEROS LITERARIOS: Técnicas expositivas singulares, ligadas a ciertas leyes de forma y contenido de carácter histórico o no a las que se someten las obras literarias.

La primera clasificación de los géneros literarios pertenece a Aristóteles, quien los redujo a tres: épica, lírica y teatro. El primero ha extendido su significado, al incluir la novela, a la noción más amplia de narrativa. Pero el género, entendido como conjunto de constantes retóricas y sígnicas o semióticas que identifica y reúne a varios textos, se va conformando históricamente. Por tanto, resulta muchas veces difícil fijar rígidamente los límites entre lo propiamente narrativo o épico-narrativo, lo lírico o poético y lo dramático o teatral.

HÉROE: Protagonista principal de una novela.

HISTORIA: En la obra novelística, el plano del contenido, de la misma forma que el DISCURSO representa el plano de la forma. Prueba de la indisolubilidad de ambos está en que la HISTORIA sólo existe y es aprehensible a través del DISCURSO.

LITERATURA: Acto peculiar de la comunicación humana que se puede definir como el arte de la palabra; el término deriva del latín *litterae*, ‘letras’, y, por lo tanto, este arte tiene como materia prima las letras y las palabras. Lo que no se puede olvidar nunca es que es un *arte* cuyas manifestaciones son las obras literarias, es decir, “creaciones artísticas expresadas con palabras, aun cuando no se hayan escrito, sino propagado boca a boca”, según la definición de Rafael Lapesa.

LITERARIEDAD: Según los formalistas rusos y checos, propiedad por la que un discurso verbal entra a formar parte de la literatura.

METANARRACIÓN: Aquel discurso narrativo que trata de sí mismo, que narra cómo se está narrando.

NARRACIÓN: Acto de habla consistente en representar coherentemente una secuencia de acontecimientos real o supuestamente sucedidos. Es también el género literario derivado de ese acto de habla.

NARRADOR: Sujeto de la ENUNCIACIÓN narrativa cuya VOZ cumple las funciones de describir el espacio, el desarrollo del tiempo, los personajes de la novela y sus acciones.

NARRATIVA: Tipo de enunciado y conjuntos de procedimientos que hacen que un relato o una serie de hechos, verdaderos o falsos, sucedan dentro de un espacio temporal y estén narrados de una manera específica, ya sea por un narrador externo

omnisciente y aparentemente objetivo, por un narrador en primera persona que se compromete con lo que está narrando, y hace que la narración sea más subjetiva, o por un personaje, lógicamente creado por el autor, pero que da la sensación de ser un narrador omnisciente subjetivo y, por lo tanto, crea una mayor proximidad y da sensación de intriga y ambigüedad en lo narrado. Aunque la narrativa suele relacionarse directamente con la novela, guarda una estrecha relación con los poemas, la biografía, la crónica, o los libros de memorias y ensayos.

NOVELA: Narración extensa, por lo general en prosa, con personajes y situaciones reales o ficticios, que implica un conflicto y su desarrollo que se resuelve de una manera positiva o negativa. El término *novela* (del italiano *novella*, ‘noticia’, ‘historia’, que a su vez procede del latín *novellus*, diminutivo de *novus*, ‘nuevo’) procede de las narraciones que Giovanni Boccaccio empleó para designar los relatos y anécdotas en prosa contenidos en su *Decamerón*. Ahora bien, como género es el resultado de la evolución que arranca en la epopeya y sigue con el romance.

NOVELA HISTÓRICA: Género de novela que se caracteriza por la narración de sucesos del pasado lejano. Tiene su origen en el romanticismo y la tendencia de éste a poetizar ambientes y acontecimientos de tiempos pretéritos.

Suele considerarse al escocés Walter Scott como el iniciador de este modo de ficción narrativa, en la que por lo general se proyectan los acontecimientos históricos como elementos simbólicos de otros tiempos en el presente.

NOVELA SOCIAL: Es un género surgido de la novela en el siglo XIX, y ha tenido como motivo de su exteriorización la vida de grupo social, particularmente de la clase trabajadora, en contraste, generalmente, con las clases altas.

NOVELA REALISTA: Es la novela de hechos en la que los personajes y acontecimientos son plenamente reales, aunque se den nombre y lugares cambiados.

NOVELA SIMBOLISTA: Son las que entran en contraste con el racionalismo positivista. En ellas se refleja una visión del mundo propia del hombre primitivo, religioso o poeta. En estas novelas las cosas concretas son la manifestación de alguna fuerza oculta.

OBJETIVIDAD: Cualidad de aquellas narraciones en las que el NARRADOR en tercera persona, ajeno pues a la HISTORIA, o en su caso el AUTOR IMPLÍCITO no interfiere en un DISCURSO en el que predomina la presentación directa de los personajes y situaciones.

OMNISCENCIA AUTORIAL: La forma menos objetiva de MODALIZACIÓN, caracterizada por la predominancia de las voces del AUTOR IMPLÍCITO, que establece un circuito de comunicación interna en el DISCURSO con el LECTOR EXPLÍCITO, y un NARRADOR ubicuo y omnisapiente, que goza de un punto de vista sobre la HISTORIA sin limitaciones.

POLÍTICA: Desde la antigüedad existe una literatura realizada con miras políticas. César o Tácito escribieron ya historias desde una determinada perspectiva política; la literatura ciceroniana se explica también, en gran parte, desde una intencionalidad política. Pero se trata de una constante mantenida hasta la actualidad, y lo mismo los episodios Nacionales de Pérez Galdós, que ciertas poesías de García Lorca o de León Felipe, están teñidas cuando menos de una actitud política.

PREMIO NOBEL: Premios concedidos cada año a personas, entidades u organismos por sus aportaciones extraordinarias realizadas durante el año anterior en los campos de la Física, Química, Fisiología y Medicina, Literatura, Paz y Economía. Otorgados por primera vez el 10 de diciembre de 1901, los premios están financiados por los intereses devengados de un fondo en fideicomiso contemplado en el testamento del químico, inventor y filántropo sueco Alfred Bernhard Nóbél. El Premio Nóbél de Literatura es concedido por la Academia de Estocolmo. Cada Premio asciende a unos 40,000 dólares y puede ser distribuido entre dos o tres personas. El Nóbél de Literatura se le otorga a la persona que haya producido la obra más sobresaliente de tendencia idealista dentro del campo de la Literatura.

PROSA: Forma natural del lenguaje para expresar ideas y que no está sometida a las leyes de la versificación ni a cadencia alguna. La única manera de caracterizar a la prosa es por oposición a lo que no es y por lo que no exige, aunque tenga. Así pues, la prosa no es poesía, y aunque pueda haber un texto en prosa con muchas figuras de dicción, su estructura no las exige. Sin embargo, hay textos en los que el ritmo es tan cadencioso, los finales de los periodos lingüísticos tan rotundos, sonoros o expresivos que en estos casos se habla de prosa rítmica o poética.

La prosa es el lenguaje en el que se habla, se escriben textos pedagógicos, informativos y científicos, y con valor literario es propia del teatro, de la novela y el ensayo.

RACISMO: Teoría fundamentada en el prejuicio según el cual hay razas humanas que presentan diferencias biológicas que justifican relaciones de dominio entre ellas, así como comportamientos de rechazo o agresión. El término 'racismo' se aplica tanto a

esta doctrina como al comportamiento inspirado en ella y se relaciona frecuentemente con la xenofobia y la segregación social, que son sus manifestaciones más evidentes.

REALISMO: En arte y en literatura, supone el intento por describir el comportamiento humano y su entorno, o por representar figuras y objetos tal y como actúan o aparecen en la vida cotidiana. Esta tendencia ha existido periódicamente a través de la historia en todas las artes; sin embargo, el término se restringe habitualmente al movimiento que comenzó a mediados del siglo XIX como reacción frente al romanticismo. La diferencia entre el realismo y el naturalismo es más difícil de definir, a pesar de que los dos términos son a menudo usados indistintamente.

VISIÓN “POR DETRÁS”: (Narrador > personaje). Esta fórmula es la más utilizada en el relato clásico. En este caso, el narrador sabe más que su personaje. No se cuida de explicar como adquirió este conocimiento: ve tanto a través de las paredes de la casa cómo a través del cráneo de su héroe. Sus personajes no tienen secretos para él.

VISIÓN “CON”: (Narrador = personaje). Esta segunda forma es también muy difundida en literatura, sobre todo en la época moderna. En este caso, el narrador conoce tanto como los personajes, no puede ofrecer una explicación de los acontecimientos antes de que los personajes mismos la hayan encontrado. Por un parte, el relato puede ser hecho en primera persona o en tercera persona, pero siempre según la visión que de los acontecimientos tiene un mismo personaje.

VISIÓN “DESDE AFUERA”: (Narrador < personaje). En este caso, el narrador sabe menos que cualquiera de los personajes. Puede describirnos sólo lo que se ve, oye, etc., pero no tiene acceso a ninguna conciencia. Los relatos de este tipo son mucho

más raros que los otros y el empleo sistemático de este procedimiento sólo se ha dado en el siglo XX.

CAPÍTULO VIII:
BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA:

- AMORÓS, ANDRÉS
Introducción a la novela contemporánea
Ediciones Cátedra, S.A., Madrid, 1985.
- AUTODIDÁCTICA OCÉANO COLOR”
Grupo Editorial Océano, España, 1995.
- BUTOR, MICHEL
Sobre Literatura I
Ediciones Seix Barral. 2ª. ed. Barcelona, 1997.
- DICCIONARIO RIODUERO (Literatura I)
Ediciones Rioduero de EDICA S.A. Madrid, 1977.
- Enciclopedia Ilustrada “CUMBRE”
Editorial Cumbre, S.A., 4ª. ed. México, D.F., 1964.
- GORDIMER, NADINE
Nadie que me Acompañe
Ediciones Grupo Z., 1ª. ed. Barcelona ,1997.
- GORDIMER, NADINE
La Historia de mi Hijo
Ediciones B, S.A., 1ª. ed. Barcelona, 1993.
- HERNÁNDEZ SAMPIERI, ROBERTO
Metodología de la Investigación
Ed. McGraw-Hill Interamericana, 2ª. ed.

- “LA ENCYCLO”
Anaya. Madrid, 1992.
- MAHFUZ, NAGUIB
Festejos de Boda
Plaza & Janés Editores, S.A., 1ª. ed. Barcelona, 1997.
- MAHFUZ, NAGUIB
Las Noches de las Mil y Una Noches
Plaza & Janés Editores, S.A., 1ª. ed. Barcelona, 1998.
- MARTÍNEZ CACHERO, JOSÉ MARÍA
Diccionario de Escritores Célebres
Ed. Espasa-Calpe, Sin edición. Madrid, 1996.
- MIER, RAYMUNDO
Introducción al Análisis de Textos
Editorial Trillas, 2ª. ed. México, D.F., 1990.
- MORRISON, TONI
Paraíso
Ediciones B, S.A. 1ª. ed. Barcelona, 1998.
- MORRISON, TONI
Jazz
Ediciones B, S.A., 1ª. ed. Barcelona, 1995.
- ORTEGA Y GASSET
Ideas Sobre la Novela (1925, Revista de Occidente),
Madrid, 1956.

- ROQUE, CONSUELO
Métodos de Análisis, Técnicas y Figuras Literarias
Impresos Mazatli, 5ª. ed. San Salvador, 2000.
- SARAMAGO, JOSÉ
La Caverna
Editorial Alfaguara, S.A. de C.V., 1ª. ed. México, 2000.
- SARAMAGO, JOSÉ
El Evangelio Según Jesucristo
Ediciones Seix Barral, 4ª. ed. Barcelona, 1992.
- SULLÁ, ENRIC
Teoría de la Novela, Antología de Textos del Siglo XX
Ed. Enric Sullá, Sin edición. Barcelona, 1996.
- VILLANUEVA, DARÍO
Comentario de Textos Narrativos: La Novela
Gijón Editores Júcar.

OTRAS FUENTES DE CONSULTA:

- ENCICLOPEDIA ENCARTA MICROSOFT 2000.
- <http://espanol.yahoo.com/>
<http://espanol.google.yahoo.com/bin/query-sp?p=nadine+gordimer&hc=0&hs=0>
<http://espanol.google.yahoo.com/bin/query-sp?p=toni+morrison&hc=0&hs=0>
<http://search.espanol.yahoo.com/search/espanol?p=jose+saramago>
<http://espanol.google.yahoo.com/bin/query-sp?p=naguib+mahfuz&hc=0&hs=0>

CAPÍTULO IX:
ANEXOS

ANEXO 1:
ARGUMENTOS DE OBRAS

NADIE QUE ME ACOMPAÑE

➤ *GORDIMER, NADINE*

Nadie que me Acompañe

Ediciones Grupo Z., 1ª ed. Barcelona, 1997.

Vera, una joven casada con un hombre que se fue a la guerra. Sabiendo que su esposo está lejos, se convierte en amante de Bennet Stark y decide contárselo al esposo que se encuentra en Egipto. Cuando este regresa se divorcian y Vera se queda con todo lo que había pertenecido a la pareja. El exesposo regresa a recoger sus cosas y Vera tiene relaciones sexuales con él.

Vera se casa con su amante, pero ella jamás sabrá si el padre de su hijo Iván es el primer esposo o el segundo.

La joven estudia y se convierte en abogada, pero abandona un puesto prometedor en un despacho, ya que a los doce años de matrimonio nace su hija Annick, que es el vivo retrato de Bennet.

Cuando la niña crece, la madre va a trabajar a la fundación por la necesidad de actuar, por la necesidad de ayudar a las personas que eran expulsadas del lugar donde vivían, pues la Fundación estaba luchando contra los traslados de la población negra hasta el último de sus recursos; después de trabajar todo el día en la Fundación, también trabaja en casa hasta la medianoche.

La señora Stark se hizo muy amiga de los Maqoma, una pareja de negros que se había ido al exilio.

Los años transcurrieron. Iván se convirtió en un importante banquero en Londres, casado y divorciado, con un hijo adolescente: Adam. Annick, era doctora en

medicina en la ciudad de El Cabo, era lesbiana y tenía como pareja a otra joven llamada Lou.

Vera continúa trabajando con ahínco en la Fundación y a veces recuerda a Otto Abarbanel, el amante con quien había engañado a Bennet, cuando ella todavía tenía 40 años, por lo que a veces se veía al espejo y se reprochaba a ella misma llamándose zorra.

Los Maqoma regresan del exilio y traen una hija: Mpho, la cual se ve envuelta en un lío amoroso con Oupa, un joven que trabaja como motorista en la Fundación, pero que finalmente muere a causa de un asalto ocurrido mientras iban por la carretera con Vera.

Vera y Bennet viven solos, hasta que su hijo Iván decide enviarles a Adam por un tiempo.

La señora Stark está luchando porque no desalojen a la población a la que pertenece Zeph Rapulana, un activista negro con quien entabla una buena amistad. Mientras tanto Bennet decide irse por un tiempo a Londres y Adam que ha conseguido un empleo se va a pagar un apartamento con un amigo, aunque visita a su abuela de vez en cuando.

Vera y Rapulana ganan el caso y logra que no desalojen a los negros, convirtiéndose ella en Representante del Comité técnico de Cuestiones Constitucionales. A pesar de los privilegios ganados, sabe que Bennet no regresará, sus hijos tienen sus vidas, Oupa murió, los Maqoma ya no la visitan tan a menudo, por lo que decide vender la casa y se va a vivir a un anexo que tenía la casa de Zeph Rapulana, convirtiéndose en la arrendataria, sin nadie que la acompañe.

LA HISTORIA DE MI HIJO

➤ *GORDIMER, NADINE*

La Historia de mi Hijo

Ediciones B, S.A., 1ª. ed. Barcelona, 1993.

Sonny engaña a su esposa e hijos, teniendo una amante a escondidas. Con ella visita lugares públicos; y es en este momento cuando Will, su hijo, lo descubre. Pero éste le mantiene el secreto y se vuelve su cómplice.

Sonny es elegido para formar parte de un comité local que lucha para defender los derechos de la raza negra, quienes siempre han sido apartados y aislados de la sociedad blanca. Estableciendo así, el Apartheid (sistema en el cual los negros no tienen derechos).

Por otra parte, Sonny maneja la situación de reunirse con el grupo clandestino y a la vez mantener la relación con su amante utilizándolo como pretexto.

Aila, esposa de Sonny, ignora lo que está ocurriendo y se encarga de cuidar sus hijos. Pasa el tiempo y Sonny por motivos de compromisos con el grupo que dirige, se aleja del hogar. Ante tal situación, sus hijos se vuelven muy rebeldes, hasta el caso que Baby, su hija, en un arrebato de locura, se corta las venas. Su padre no le da importancia a tal situación.

Después de tantos problemas con el grupo y con los blancos, cae en prisión. Ante esto, sus compañeros pierden la confianza en él y deciden cambiarlo. Su amante también lo deja.

Aila se cansa del abandono de su esposo. Baby, decide casarse y emigra a otra ciudad y al establecerse es maltratada por su color. Su madre la visita constantemente; mientras Sonny, su esposo y Will, su hijo, se quedan viviendo solos.

PARAÍSO

➤ *MORRISON, TONI*

Paraíso

Ediciones B, S.A. 1ª. ed. Barcelona, 1998.

Ruby, un poblado de reciente instalación en el que habitan solamente personas negras. Tranquilo, religioso, tolerante, desconfiado y con personas trabajadoras. Los blancos solamente llegan de pasada o por casualidad.

Es ese recelar de lo extraño, unido al esfuerzo por salvaguardar la seguridad de su comunidad, lo que va acrecentando la animadversión de algunos habitantes de Ruby, hacia un grupo de mujeres que viven en un antiguo caserón al que llaman el convento, debido a que en algún tiempo fue una casa de religiosas. Este, está situado a unos pocos kilómetros del pueblo.

En el mundo femenino de las cinco mujeres que viven en el convento: Connie, Mavis, Grace, Séneca y Palas, un grupo de chicas liberales que de alguna forma han llegado al lugar; los habitantes del pueblo intuyen una amenaza horrible, y con esa sospecha deciden tomarse la justicia por su mano, a pesar de que las mujeres no les habían hecho nada, simplemente eran unas mujeres que intentaban domeñar, sin ser pisoteadas por los monstruos que las esclavizaban.

Los hombres del pueblo organizan el asesinato y una madrugada, llegan armados al lugar, pero no esperaban que las mujeres se defendieran y que sus acciones no fueran tan fáciles. Los hombres dispararon contra todas y logran herir a algunas, creyendo que las habían asesinado se van del lugar; algunos, también heridos, bajo las súplicas de sus

esposas y otros habitantes del pueblo, que enterados de tales acciones llegan a persuadirlos cuando ya era un poco tarde.

Lone, una mujer de Ruby, se queda sola con los supuestos cadáveres y es ella quien las ayuda a escapar sin que nadie se entere. Todos veían asombrados la desaparición de las muertas, pero preferían no hablar del asunto. Finalmente, las mujeres aparecen vivas y visitando a sus familiares, pero están todas juntas con un aparente deseo de venganza por lo que le habían hecho y porque les habían asesinado a su compañera mayor: Connie, que murió por un impacto de bala en la frente..

JAZZ

➤ *MORRISON, TONI*

Jazz.

Ediciones B, S.A., 1ª ed. Barcelona, 1995.

Violet y Joe salen de Tyrell, en el condado de Vesper en 1906, puesto que en este lugar eran menospreciados por ser de color. Por lo cual, no tenían oportunidades de trabajo; más que solamente en el campo. Para poder vencer esta injusticia, deciden radicarse en la ciudad, con la idea de gozar de un mejor trabajo.

Al estar viviendo en la ciudad, todo sus sueños se ven frustrados, porque no encuentran un trabajo que les ayude a mejorar su situación económica y Violet únicamente encuentra trabajo como empleada en un salón de belleza y su esposo, como vendedor de cosméticos.

Por otra parte, Joe, al andar vendiendo sus productos en cada apartamento, se vuelve un hombre en quien todos confiaban. Este aprovecha esta oportunidad y se enamora de una chica de dieciocho años; y para verse y llevar a cabo sus deseos carnales, le pide a Malvone que le alquile un cuarto.

Joe Trace, para no perder ese amor, decide matar a la chica de un tiro, convirtiéndose en un asesino.

Violet va al entierro, y al darse cuenta que la chica era amante de Joe; en un arranque de locura acuchilla al cadáver. Después de la muerte de Dorcas, Violet empieza a investigar sobre el amorío y la chica, tratando de parecerse a ella y utilizando cosas como las que Dorcas utilizaba.

Pasado el tiempo, Joe, sigue con su esposa, pero sólo piensa en su amante y no pudo sacársela de la mente.

EL EVANGELIO SEGÚN JESUCRISTO

➤ *SARAMAGO, JOSÉ*

El Evangelio Según Jesucristo

Ediciones Seix Barral, 4ª. ed. Barcelona, 1992.

Al inicio de la obra se describe un crucifijo por medio del cual va introduciendo los personajes que participarán en el desarrollo de la obra. Posteriormente, se habla sobre las diferentes Marías, que pueden existir como: María madre de Jesús, María de Magdala y María hermana de Marta. Se critica además que cuando se habla de María, no se sabe a cuál de las Marías se está refiriendo. Después se narra sobre el embarazo de María y de los sufrimientos que pasó hasta dar a luz a Jesús en un establo de Belén y que según esta narración, María tuvo nueve hijos en total, incluso, se mencionan los nombres de ellos. También se dice que los romanos crucifican a José, esposo de María, porque lo atrapan cuando va a buscar a su amigo Ananías que estaba en la guerra y se burlan de él, diciéndole que parecía un fante cuando estaba crucificado.

Después de todo esto, Jesús crece y tiene un sueño, que su padre quiere matarlo, el cual se repite constantemente. Jesús no encuentra explicación, se preocupa, por lo cual María le explica que José lo salvó de la muerte cuando trabajaba como carpintero en el templo y escuchó que el rey Herodes ordenaba a los soldados que matara a los niños que tuvieran tres años o menos, porque entre ellos podía estar el Mesías. Allí empezaron los problemas entre Jesús y María, porque él empieza a culpar a su padre de la muerte de los niños de Belén, por no haberle avisado a sus padres para que se los llevaran para otro lugar, como José hizo con él. Jesús consideraba que era como que su padre hubiera asesinado a los niños. Por ello, Jesús decide irse para Jerusalén a predicar, lo hace por

un tiempo; pero termina siendo pastor de ovejas. Un día se le aparece Dios y le dice que de las únicas dos ovejas que le han quedado tiene que sacrificar una.

Posteriormente decide regresar a Nazareth, a visitar a su familia. Cuando va a ver a su madre se encuentra con unos pescadores y se queda con ellos, viene una tempestad y Jesús la calma, por lo que todos se quedan admirados. Luego, nadie logra pescar nada, cuando de pronto Jesús pesca algunos, por lo que empiezan a admirarlo más por los milagros que él hace.

Se va del lugar hacia Nazareth, pero en el camino se hiere el pie y encuentra a una mujer que lo ayuda. Ella es María de Magdala, una prostituta, quien le dice que no se puede ir tan pronto. Mientras Jesús está con ella pone una contraseña en la puerta, que indica que tiene cliente. Luego, seduce a Jesús hasta que tienen relaciones sexuales y Jesús se queda con ella por unos días, hasta que decide seguir su camino hacia Nazareth. Cuando llega a su casa le cuenta a María de lo que ha hecho en los años en que estuvo lejos, incluso sobre cuando Dios se le apareció, pero no le creen y le dicen que está loco. Por ello, decide regresar con María de Magdala, porque ella sí le cree todo. Viven juntos por algunos días y la prostituta decide que ya no lo será más por amor a Jesús. Se van a buscar trabajo y todos los hombres que se acostaron con María de Magdala se burlan de Jesús.

María, su madre, se queda preocupada y manda a Andrés y a Simón a buscarlo, pero Jesús se niega a regresar, porque nadie de su familia le cree lo que dice. Sus hermanos regresan desconsolados. Jesús se va para Betania y escucha hablar de un profeta llamado Juan, que hace milagros y pronostica el futuro, por lo que se va a buscarlo y cuando lo encuentra, Juan le dice que él es el Mesías. Después a Juan lo asesinan por publicar el adulterio de Herodes.

Jesús tiene una revelación de parte de Dios, quien le dice que va morir crucificado y les cuenta a Judas Iscariote y a las mujeres que estaban con él y también les predice el futuro, diciendo además, que él es el rey de los judíos. Cuando los soldados de Herodes se enteran lo llegan a buscar para crucificarlo. Jesús está muriendo en la cruz y Dios le habla diciéndole que él es su hijo amado. Es entonces cuando Jesús comprende que su vida había sido marcada desde el principio para morir bañado en sangre. Finalmente sintió que alguien le mojaba la boca con agua y vinagre y mirando hacia abajo vio que un hombre se alejaba.

LA CAVERNA

➤ *SARAMAGO, JOSÉ*

La Caverna

Editorial Alfaguara, S.A. de C.V., 1ª. ed. México, 2000.

Cipriano Algor, dueño de una fábrica de alfarería, construyen afanosamente, con su hija Marta, lozas, cántaros, etc., para venderlos en mayor cantidad al Centro, que es donde trabaja Marcial Gacho, esposo de Marta. Él, en sus días libres se dedica a ayudar en la alfarería.

El problema empezó cuando, la familia recibió la mala noticia por parte del Centro, pues le dijeron a Cipriano Algor que ya no necesitaban más de sus productos, que todas las cosas de barro estaban quedando en desuso y las personas ya no querían comprarlas. Estos, al ver que todo su trabajo de años se venía a la quiebra, intentaron construir estatuillas de barro como: enfermeras, payasos, bufones, esquimales, etc. Al tener bien definido cómo lo iban a hacer, Cipriano fue rápidamente a informar al jefe del Centro; para comunicarle sus nuevas ideas. El jefe no estaba seguro, pero le daría otra oportunidad.

Cipriano Algor, al recibir buenas noticias, empezó a construir en gran cantidad las estatuillas. Teniendo siempre temor de que las personas no aceptaran su trabajo. Sin embargo, Marcial le decía que no tuviera miedo, que si pasaba algo, él se encargaría de todos los gastos de la casa; porque lo iban a ascender en su trabajo y que todos los empleados gozaban de un departamento dentro del Centro.

Marcial Gacho, es ascendido y se llevó a la familia a vivir al departamento del Centro; lo cual, para Cipriano Algor, fue todo muy diferente, puesto que vivían en el piso 14 y el edificio constaba de 48 pisos.

Dentro del Centro se observaba un ambiente moderno, ya que se mencionaba que había ciertos cuartos preparados para que la gente se divirtiera. Había lugares como: la playa, lugar de la sensación, de compras, etc. Es decir, no había necesidad de salir para contemplar el aire, el sol, los árboles, etc., sino que todo estaba allí, artificialmente.

A todos los empleados del Centro les asignaban un trabajo difícil, ya que habían encontrado una gruta de 15 a 20 metros de profundidad y debían estar atentos, para que la gente no sospechara nada. Por consiguiente, Cipriano se dio cuenta del asunto y decidió averiguar por su propia cuenta. El día que él encontró esa gruta, estaba cuidándola Marcial y fue a ver lo que había en el fondo. Lo que encontró fueron restos de personas: tres mujeres y tres hombres atados en un banco. Cipriano al verlos, dijo que eran ellos mismos.

Todo esto llevó a Cipriano a marcharse del lugar y regresar a su antigua casa, donde estaba Isaura y el perro Encontrado, que eran dos seres que él amaba. A los pocos días regresan Marcial y Marta, diciendo que no querían vivir en aquel lugar.

Fue así como decidieron marcharse para otro lado y al pasar por el Centro observaron que decía en un cartel: “APERTURA AL PÚBLICO DE LA CAVERNA DE PLATÓN, ATRACCIÓN EXCLUSIVA, ÚNICA EN EL MUNDO, COMPRE YA SU ENTRADA”.

FESTEJOS DE BODA

➤ MAHFUZ, NAGUIB

Festejos de Boda

Plaza & Janés Editores, S.A., 1ª ed. Barcelona, 1997.

Abbás, un joven inteligente se casa con la novia de Tariq, con quien procrea un hijo. El joven, en su afán por convertirse en un excelente autor de teatro, escribe una obra en la que retrata a su familia y al círculo de amistades con todos sus defectos, imprimiéndole sus toques fantásticos, como afirmar que fue él quien dio el aviso a la policía para que catearan el burdel de sus padres y se los llevaran presos y que había sido él quien asesinó a su esposa e hijo, cuando realmente éstos murieron de Tifus.

Todos lo desprecian por haber dado a conocer los defectos de cada uno, pero también lo alababan porque les había dado una obra por la que serían alabados.

Todos creen que la obra es totalmente real, a excepción de Halima, su madre, que a pesar de haber sido retratada como una prostituta mantiene su amor incondicional para Abbás.

Aunque la obra tendría un gran éxito, Abbás no se presenta al estreno y se aleja. Finalmente decide terminar su vida como sucede en la obra, suicidándose, pero duerme profundamente y despierta con un inmenso deseo de alegría.

LAS NOCHES DE LAS MIL Y UNA NOCHES

➤ MAHFUZ, NAGUIB

Las Noches de las Mil y Una Noches

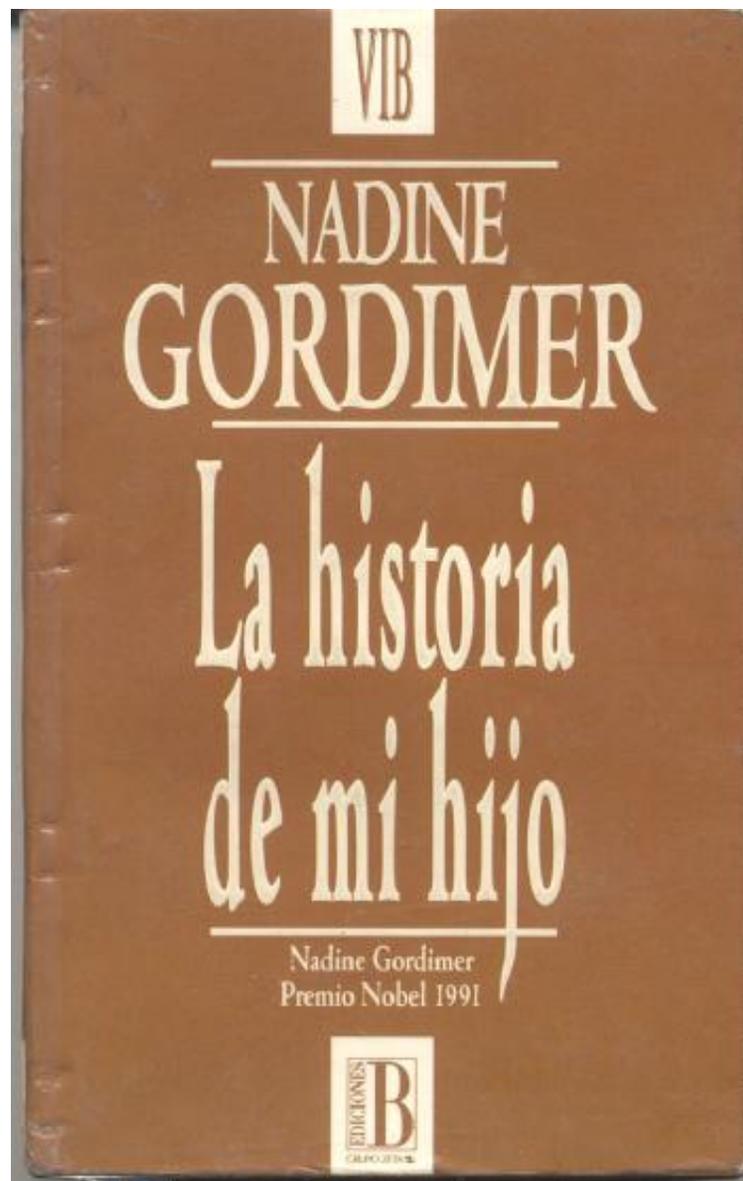
Plaza & Janés Editores, S.A., 1ª ed. Barcelona, 1998.

Esta novela comienza precisamente donde acaban las mil y una noches. El sultán tras haber oído durante casi tres años las historias de Sherezade, decide casarse con ella. Todos creen que gracias a su habilidad como narradora, Sherezade ha salvado su vida y sembrado el amor y la piedad en el corazón del sultán. Sin embargo, el cambio sólo ha sido superficial y el sultán continúa sin conocer la compasión, el amor y la justicia. Pero gracias a las otras historias desgarradoras que le narra, le enseña el verdadero sentido del poder. En ellas se identifican crímenes injustos, violaciones, magia negra, creencias en seres inanimados (genios), avaricia, amor, venganza, compasión, corrupciones políticas, fanatismo religioso, etc.

El sultán es el que gobierna en el pueblo y el se encarga de enjuiciar a las personas que comenten corrupciones, aplicando leyes injustas como: quitarle la vida a las personas, cortarles la cabeza y colgarla en la puerta de la casa, desposeer de los bienes materiales a la familia del que ha cometido alguna fechoría, etc. Sin embargo, no se escapa de verse involucrado en algunas de ellas.

Por lo tanto, todo esto le sirve para meditar en los hechos que él realiza y se da cuenta que las cosas que hace no están bien, por lo que decide alejarse de la familia y entregarse al destino. Él considera que solamente así va a poder obtener el perdón y la salvación.

ANEXO 2:
PORTADAS DE LIBROS



José Saramago
El Evangelio según
Jesucristo

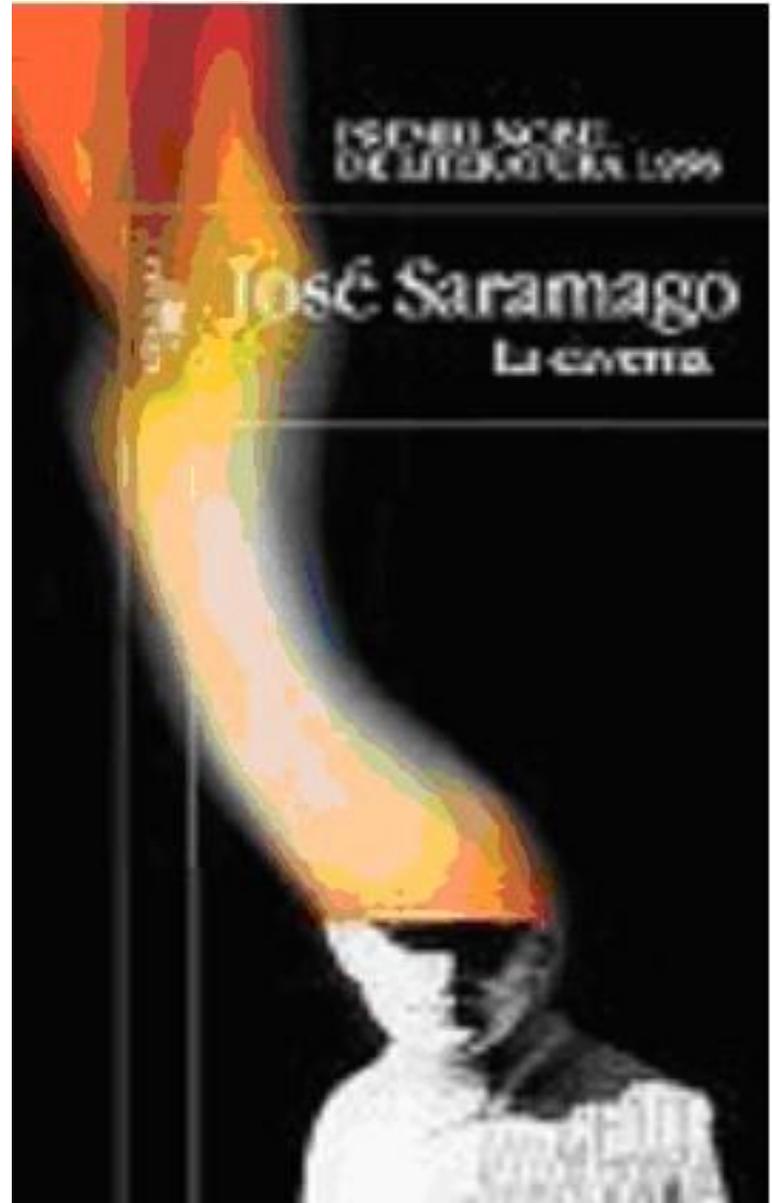
Novela

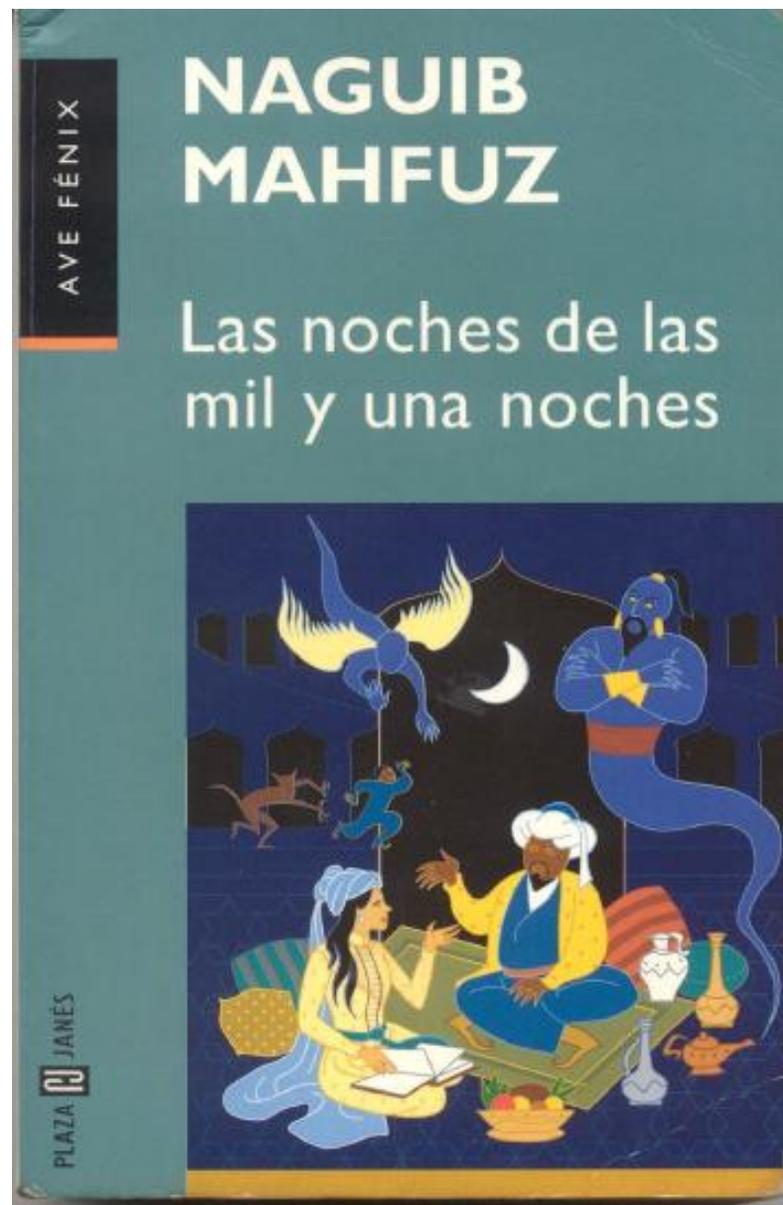
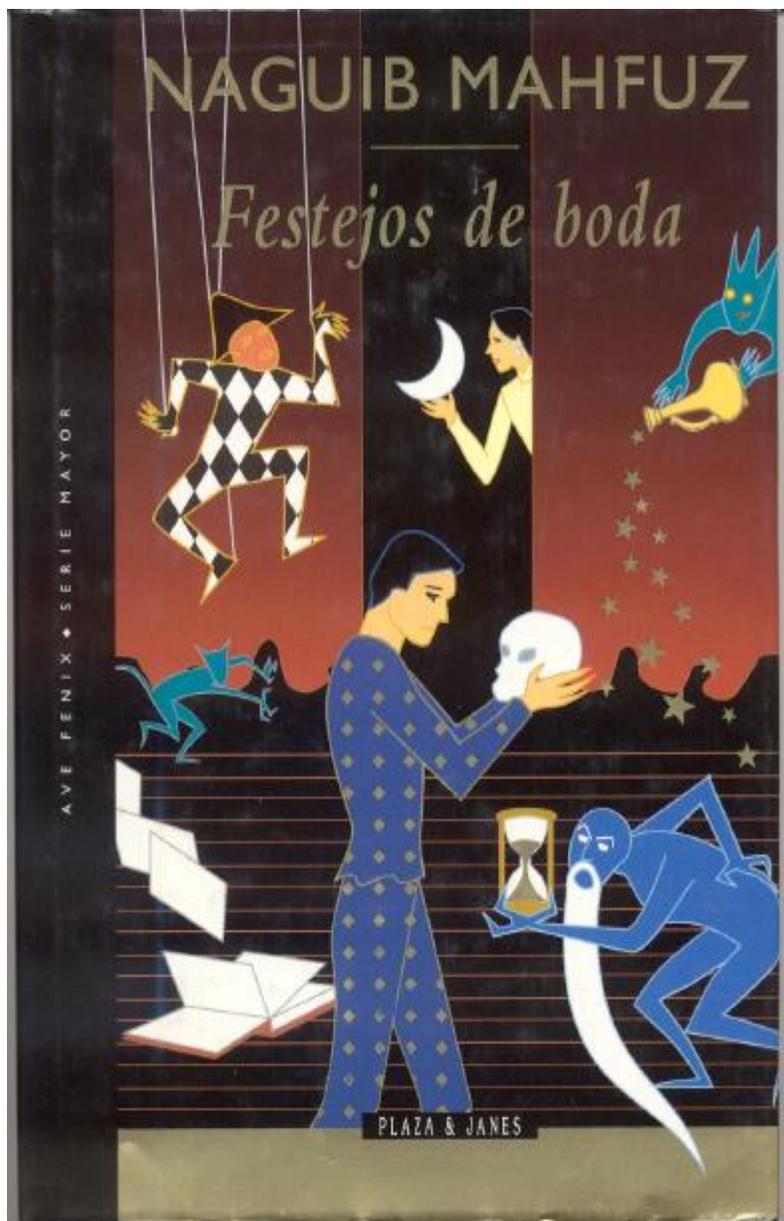


Seix Barral  Biblioteca Breve

PREMIU NACIONAL
DE LITERATURA 1995

José Saramago
La cegura





ANEXO 3:
FORMATO DE ENCUESTA
REALIZADA



UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE
DPTO. DE CC. SS., FILOSOFÍA Y LETRAS.

TEMA: Cuestionario sobre conocimientos de Narrativa Contemporánea.

PROPÓSITO: Obtener información acerca del conocimiento que profesionales y estudiosos de las letras tienen sobre autores de Narrativa Contemporánea y ganadores del Premio Nóbel de Literatura de fines de siglo.

INDICACIÓN: Conteste lo que a continuación se le pide y marque con una X cuando sea necesario.

1. ¿Cuál es su grado académico?

Estudiante Profesorado Licenciatura Maestría

2. ¿Conoce a alguno de los siguientes autores contemporáneos?

- Nadine Gordimer Sí No He oído hablar de ella

- Toni Morrison Sí No He oído hablar de ella

- José Saramago Sí No He oído hablar de él

- Naguib Mahfuz Sí No He oído hablar de él

3. ¿Ha leído alguna novela de ellos?

Sí No Si su respuesta es positiva, especifique.

4. ¿Qué entiende por Novela Contemporánea?

5. ¿Qué otros escritores contemporáneos de la literatura universal conoce además de los mencionados?

6. ¿Qué sabe del Premio Nóbel de Literatura?

7. ¿Conoce otros autores contemporáneos, ganadores del Premio Nóbel de Literatura que sobresalgan por su novelística?

Sí No Si su respuesta es positiva especifique a quienes.

Esta encuesta se realiza en el contexto de ejecución del trabajo de grado:

Narrativa Universal de Fines de Siglo. “Estudio Comparativo de la Novelística de Cuatro Premios Nóbel: Nadine Gordimer, Toni Morrison, José Saramago y Naguib Mahfuz”.

El cual está siendo realizado por estudiantes de la Licenciatura en Letras.